

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2000-2001

24 APRIL 2001

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

24 AVRIL 2001

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

**Eerste minister
Premier ministre**

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et
ministre de l'Emploi**

14. 3.2001	1202	Mevr./Mme Nagy	* Brussel 2000. — Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winstoogmerk. — Risico op faillissement. — Tekort. Bruxelles 2000. — Aide accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite. — Déficit.	1641
------------	------	----------------	--	------

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères**

2. 3.2001	1181	Verreycken	NGO's. — Subsidies. — Controle door de overheid. ONG. — Subsidies. — Contrôle par les pouvoirs publics.	1653
7. 3.2001	1194	Mevr./Mme Thijs	Rechten van het kind. — Jaarlijks verslag aan het Parlement. Droits de l'enfant. — Rapport annuel au Parlement.	1655

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie
Vice-premier ministre et
ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

7. 3.2001	1196	Van Quickenborne	Invoeginterims zoals ingesteld door de programmawet van 12 augustus 2000. — Resultaten. — Discriminatie. Intérim d'insertion tels qu'ils ont été instaurés par la loi-programme du 12 août 2000. — Résultats. — Discrimination.	1657
-----------	------	------------------	--	------

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer**

**Vice-premier ministre et ministre
de la Mobilité et des Transports**

2. 3.2001	1179	Van Quickenborne	* Autopech. — Gevarendriehoek. — Alternatieven. Panne de voiture. — Triangle de danger. — Alternatives.	1641
7. 3.2001	1195	Caluwé	* IJzeren Rijn. — Maximumsnelheid. Rhin de fer. — Vitesse maximale.	1642
14. 3.2001	1204	Mevr./Mme Nagy	* Brussel 2000. — Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winstoogmerk. — Risico op faillissement. — Tekort. Bruxelles 2000. — Aide accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite. — Déficit.	1642
19. 3.2001	1210	Malcorps	* Stationsplein te Berchem. — Heraanleg. Place de la gare à Berchem. — Réaménagement.	1642

*
* *

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

7. 3.2001	1197	Mevr./Mme Thijs	Seropositieve personen in België. — Evolutie. Personnes séropositives en Belgique. — Évolution.	1659
19. 3.2001	1211	Mevr./Mme De Roeck	Zorgsector en verzorgenden. — Ethiek. — Opvolging. Secteur des soins et personnel soignant. — Éthique. — Suivi.	1661
26. 3.2001	1225	Mevr./Mme De Roeck	Borstkanker. — Opsporing. — Nieuwe technieken. Cancer du sein. — Détection. — Nouvelles techniques.	1662

*
* *

Minister van Binnenlandse Zaken

Ministre de l'Intérieur

7.11.2000	871	Mevr./Mme de Bethune	* Levenloos geboren kinderen. — Naamgeving. Enfant sans vie. — Possibilité de lui donner un nom.	1643
7. 3.2001	1198	Malcorps	* Snelheidsovertredingen. — Hogere boetes voor buitenlanders. — Strijdigheid met de Europese verdragen. Excès de vitesse. — Amendes plus élevées pour les étrangers. — Non- conformité aux traités européens.	1643
19. 3.2001	1221	Roelants du Vivier	* Plaatselijke mandatarissen. — Pecuniaire en sociale status. — Toepassing van de wet van 4 mei 1999. Mandataires locaux. — Statut pécuniaire et social. — Application de la loi du 4 mai 1999.	1643

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**
**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

27.10.2000	856	Siquet	Pensioen van werknemers met een gemengde loopbaan. — Bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. — Discriminatie. Pension des travailleurs ayant une carrière mixte. — Montant du revenu garanti aux personnes âgées. — Discrimination.	1667
12.12.2000	1020	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.	1663
16. 1.2001	1108	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1665
21. 2.2001	1167	Destexhe	Chronisch zieken. — Voorschriften. Maladies chroniques. — Prescriptions.	1666
21. 2.2001	1168	Destexhe	Zuurstofbehandeling. — Situatie in België. — Kostprijs. Oxygénothérapie hyperbare. — Situation en Belgique. — Coût.	1666

*
* *

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen**
**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

14. 3.2001	1207	Lozie	* Ambtenaren. — Beroepsmobiliteit. Fonctionnaires. — Mobilité professionnelle.	1644
------------	------	-------	---	------

*
* *

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense

*
* *

**Minister van Landbouw
en Middenstand**
**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**

21. 2.2001	1170	Van Quickenborne	Zelfstandigen. — Sociale bijdragen. — Heffingsbasis. — Werkelijke inkomsten van het lopende jaar. Travailleurs indépendants. — Cotisations sociales. — Base de calcul. — Revenu réel de l'année en cours.	1668
19. 3.2001	1212	Mevr./Mme De Roeck	* Mond- en klauwzeer. — Vrijetijdsboeren. — Informatieverstrekking. Fièvre aphteuse. — Fermiers occasionnels. — Information.	1644

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

19. 3.2001	1213	Malcorps	* Veevoer. — Genetische gemodificeerde organismen. — Etikettermingsplicht. Aliments pour bétail. — Organismes génétiquement modifiés. — Mention obligatoire sur l'étiquette.	1645
------------	------	----------	---	------

*
* *

Minister van Justitie
Ministre de la Justice

2. 9.1999	39	Mevr./Mme de Bethune	Federaal ambt — Evenredige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen — Opvolging van de ken- en stuurgetallen. Services publics fédéraux — Représentation équilibrée des hommes et des femmes — Suivi des indicateurs et objectifs chiffrés.	1671
29.11.2000	913	Santkin	Uithuiszettingen. Expulsions d'un logement.	1674
30.11.2000	918	Happart	Vogelvangst. — Koninklijk Belgisch verbond voor de bescherming van de vogels. — Acties. Tenderie. — Ligue royale belge pour la protection des oiseaux. — Opérations.	1674
7. 3.2001	1201	Van Quickenborne	Sociaal statuut van de advocaat. — Verenigbaarheid van artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek met het EG-recht. Statut social de l'avocat. — Compatibilité de l'article 477ter du Code judiciaire avec le droit européen.	1675

*
* *

Minister van Financiën
Ministre des Finances

21.11.2000	892	Mevr./Mme de T' Serclaes	* Renteloze schulden. Dettes non productives d'intérêt.	1645
8.12.2000	954	Mevr./Mme De Schamphelaere	Reiskosten voor werknemers. — Vergoeding door de werkgever. — Koninklijk besluit van 20 juli 2000. Frais de déplacement des travailleurs salariés. — Remboursement par l'employeur. — Arrêté royal du 20 juillet 2000.	1677
12. 2.2001	1154	Van Quickenborne	Vervangende geldboetes. — Optimale inning. — Resultaten. Amendes de substitution. — Perception optimale. — Résultats.	1678
2. 3.2001	1180	de Clippele	* Nalatenschap. — Schenking. — Probleem van dubbele belasting in sommige gevallen. Succession. — Donation. — Problème de double taxation dans certains cas.	1646
5. 3.2001	1182	de Clippele	* BTW. — Makelaarsbemiddeling bij aankoop van een onroerend goed. TVA. — Prestations de courtage immobilier.	1646
5. 3.2001	1183	de Clippele	* BTW. — Verhuur van een onroerend goed. TVA. — Location immobilière.	1646
5. 3.2001	1184	de Clippele	* BTW. — Kantinekosten. TVA. — Frais de cantine.	1647
5. 3.2001	1185	de Clippele	* BTW. — Aftrek van BTW bij de wederverkoop van een gebouw. TVA. — Déduction de la TVA en cas de revente d'un bâtiment.	1647
5. 3.2001	1186	de Clippele	* BTW. — Overdracht van een bedrijfsafdeling. TVA. — Transfert d'une branche d'activité.	1647
5. 3.2001	1187	de Clippele	* BTW. — Levering van vervangingsgoederen. TVA. — Livraison de biens de remplacement.	1647
5. 3.2001	1188	de Clippele	* BTW. — Machines en masten. TVA. — Machines et pylônes.	1647

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
5. 3.2001	1189	de Clippele	* BTW. — Verhuur van machines. TVA. — Location des machines.	1648
5. 3.2001	1190	de Clippele	* BTW. — Begrip «gebouw». TVA. — Notion de bâtiment.	1648
7. 3.2001	1191	Roelants du Vivier	* Verkeersbelasting. — Vrijstelling van «voertuigen-werktuig- machines». Taxe de circulation. — Non-application aux «véhicules-outil».	1648
7. 3.2001	1192	Hordies	Openbare mandatarissen. — Belastingcontrole. Mandataires publics. — Contrôle fiscal.	1679
19. 3.2001	1214	Mevr./Mme Nyssens	* BTW. — Beroepsopleiding. — Toepassing. TVA. — Formation professionnelle. — Application.	1648
19. 3.2001	1215	Mevr./Mme Nyssens	* BTW. — Fiscale vertegenwoordiging. TVA. — Représentation fiscale.	1648
19. 3.2001	1216	Mevr./Mme Nyssens	* BTW. — Aftrekbaarheid. — Vormvoorwaarden. TVA. — Déduction. — Conditions de forme.	1649
19. 3.2001	1217	Mevr./Mme Nyssens	* BTW. — Vormingscursus. — Toepassing. TVA. — Cours de formation. — Application.	1649
19. 3.2001	1218	Mevr./Mme Nyssens	* BTW. — Verhuur van voertuigen. — Toepassing. TVA. — Location de véhicules. — Application.	1649
19. 3.2001	1219	Mevr./Mme Nyssens	* Dubbele belastingheffing op het inkomen. — Preventieve verdragen. Double imposition des revenus. — Conventions préventives.	1649
19. 3.2001	1220	Mevr./Mme Nyssens	* BTW. — Plaats van uitvoering van managementdiensten. TVA. — Lieu de prestation des services de management.	1649

*
* *

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

14. 3.2001	1205	Mevr./Mme Nagy	* Brussel 2000. — Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winstoogmerk. — Risico op faillissement. — Tekort. Bruxelles 2000. — Aide accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite. — Déficit.	1649
14. 3.2001	1208	de Clippele	* Scholen. — Taaldiscriminatie. — Schending van het Verdrag inzake de rechten van het kind. Écoles. — Discrimination linguistique. — Violation de la Convention relative aux droits de l'enfant.	1650

*
* *

**Minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek
belast met het Grootstedenbeleid
Ministre de l'Économie et
de la Recherche scientifique
chargé de la politique des grandes villes**

6. 2.2001	1147	de Clippele	Auto's. — Verzekeringen. Véhicules automobiles. — Assurances.	1680
14. 3.2001	1206	de Clippele	* Wettelijk depot van de jaarrekeningen van ondernemingen. — Voorwaarden. — Termijn. Dépôt légal des comptes annuels des sociétés. — Conditions. — Délai.	1651

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
14. 3.2001	1209	de Clippele	* Scholen. — Taaldiscriminatie. — Schending van het Verdrag inzake de rechten van het kind. Écoles. — Discrimination linguistique. — Violation de la Convention relative aux droits de l'enfant.	1652

*
* *

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'État
adjointe au ministre des Affaires étrangères**

*
* *

**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État
à la Coopération au développement**

*
* *

**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 1202 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 2001 (Fr.):

Brussel 2000. — *Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winstoogmerk.* — *Risico op faillissement.* — *Tekort.*

In november 2000 stelde ik de minister een vraag over het tekort van de VZW «Brussel 2000» en over de overeenkomst voor het verlenen van steun aan die VZW die de vier ministers die belast waren met het samenwerkingsakkoord hadden afgesloten.

In zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag (nr. 906) zegt de minister dat om de som van 53 miljoen frank vrij te kunnen maken voor de VZW «Brussel 2000» de administratie de volgende gegevens heeft opgevraagd en gekregen:

- de bijgehouden rekeningen en balansen;
- de uitvoerige boekhouding;
- het rapport van de bedrijfsrevisoren;
- de lijst van activiteiten die daadwerkelijk hebben plaatsgevonden, met daarbij de winst- en verliesbalans;
- de verantwoording van de overschrijding van het budget.

Zou de geachte minister een antwoord kunnen geven op het tweede deel van mijn vraag, namelijk: is het waar dat de VZW in kwestie niet het bedrag heeft ontvangen dat ze via sponsoring hoopte te ontvangen en dat een bepaalde voorstelling voor een tekort van ongeveer 70 miljoen frank heeft gezorgd?

Ik had in dat verband graag de mening van de bedrijfsrevisoren gehoord.

Zou de geachte minister me kunnen zeggen wat de mening van de inspecteur van Financiën was over het toekennen van een bedrag van 53 miljoen frank aan de VZW «Brussel 2000» met het oog op het voorkomen van een faillissement?

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1179 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 maart 2001 (N.):

Autopech. — *Gevarendriehoek.* — *Alternatieven.*

Wanneer een voertuig langs de kant staat met autopech moet de gevarendriehoek op een bepaalde afstand achter het voertuig geplaatst worden. Dit is op zich reeds een risicovolle onderneming.

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 1202 de Mme Nagy du 14 mars 2001 (Fr.):

Bruxelles 2000. — *Aide accordée à cette association sans but lucratif.* — *Risque de faillite.* — *Déficit.*

En novembre 2000, j'interrogeais la ministre au sujet du déficit de l'association «Bruxelles 2000» et de l'accord passé entre les quatre ministres chargés de l'accord de coopération pour venir en aide à cette association.

Dans sa réponse à ma question écrite n° 906, la ministre écrit qu'afin de pouvoir liquider la somme de 53 millions de francs à l'association «Bruxelles 2000», l'administration a fait la demande et a reçu les données suivantes:

- les comptes et bilans à jour;
- la comptabilité détaillée;
- le rapport des réviseurs d'entreprises;
- la liste des activités effectivement réalisées, avec balance des recettes/dépenses;
- la justification des dépassements budgétaires.

L'honorable ministre pourrait-elle, dès lors, répondre à la deuxième partie de ma première question, à savoir: est-il exact que les montants espérés en sponsoring par ladite ASBL n'ont pas été réalisés et que par ailleurs un spectacle a, à lui seul, laissé quelque 70 millions de déficit?

J'aimerais connaître l'avis des réviseurs d'entreprises.

Enfin, l'honorable ministre peut-elle me dire quel était l'avis de l'inspecteur des Finances sur l'allocation d'un montant de 53 millions de francs à l'ASBL «Bruxelles 2000» en vue d'éviter la faillite de cette association?

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1179 de M. Van Quickenborne du 2 mars 2001 (N.):

Panne de voiture. — *Triangle de danger.* — *Alternatives.*

Lorsqu'un véhicule en panne est immobilisé sur le bas-côté de la route, un triangle de danger doit être placé à une certaine distance derrière le véhicule. Cette opération n'est déjà pas sans risque.

Daarom zou ik de volgende vragen willen stellen aan de geachte minister:

1. Heeft de geachte minister cijfers over het aantal slachtoffers (gewonden en doden) te wijten aan deze specifieke situatie bij autopech langs de openbare weg?
2. Wat vindt de geachte minister van het gebruik van de gevarendriehoek?
3. Acht de geachte minister het wenselijk, gezien de huidige technologische mogelijkheden, om op termijn de gevarendriehoek te vervangen door een zwaailicht zoals voorzien voor de landbouwers die er één hebben op hun tractor?
4. Heeft de geachte minister nog andere voorstellen om de veiligheid rond deze verkeerssituaties te verbeteren?

Vraag nr. 1195 van de heer Caluwé d.d. 7 maart 2001 (N.):

IJzeren Rijn. — Maximumsnelheid.

Een van de opties die besproken wordt in de onderhandelingen tussen België en Nederland over de voorlopige heringebruikname van het historisch tracé voor de IJzeren Rijn, is de beperking op Nederlands grondgebied van de maximale snelheid tot 40 km/u.

In welke mate is de heringebruikname nog economisch rendabel indien een dergelijke maximum-snelheid zou opgelegd worden?

Vraag nr. 1204 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 2001 (Fr.):

Brussel 2000. — Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winstoogmerk. — Risico op faillissement. — Tekort.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1202 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1641).

Vraag nr. 1210 van de heer Malcorps d.d. 19 maart 2001 (N.):

Stationsplein te Berchem. — Heraanleg.

Het Burgemeester Edgard Ryckaertsplein voor het station van Berchem is herschapen in een grote bouwput door de aanleg van een ondergrondse parking op die plaats. De werken aan de parking zijn omzeggens voltooid. Maar nu blijkt dat de werken bovengronds, met name de heraanleg van het plein voor het station, zou moeten wachten tot het voorjaar van 2002. Het plein in het centrum van Berchem zou er als een open bouwput blijven bijliggen met alle last vanden voor omwonenden. Het is bovendien een blamage voor het feitelijk hoofdstation van Antwerpen op dit ogenblik. Want door de werken aan de nieuwe Noord-Zuid-verbinding heeft Berchem tijdelijk de rol van Antwerpen als «centraal station» overgenomen.

Eén en ander heeft blijkbaar te maken met het contract tussen de vier betrokken partijen: de stad, het Vlaams Gewest, de NMBS en de Lijn. Volgens de Antwerpse schepen van openbare werken is het de NMBS die op zich laat wachten. In de overeenkomst zou staan dat de NMBS de kosten van de heraanleg op zich zou nemen en dat de stad in schijven van tien een toelage zou betalen aan de NMBS. In de buitengewone begroting van de stad zou de eerste schijf van 14 miljoen al ingeschreven staan.

Ook als de verantwoordelijkheid anders zou liggen of gedeeld zou zijn, blijft de hamvraag: kan de NMBS of kan de overheid in het algemeen zich permitteren om een dergelijke blunder van formaat te slaan en op zo'n opzienbarende wijze haar gezicht te verliezen? Kan dan niet op zijn minst een vergelijk gevonden worden over een tijdelijke oplossing? Of beter nog: kan niet snel een akkoord gevonden worden over een definitieve heraanleg, zodat we niet opnieuw een reden tot verdere verzuring aandragen in het Antwerpse?

C'est pourquoi je désirerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Dispose-t-elle de chiffres relatifs au nombre de victimes (blessés et tués) dus à cette situation spécifique, c'est-à-dire une panne de voiture sur la voie publique?
2. Que pense-t-elle de l'utilisation du triangle de danger?
3. Estime-t-elle souhaitable, compte tenu des possibilités technologiques actuelles, de remplacer à terme le triangle de danger par un feu clignotant à l'instar de celui que les agriculteurs ont sur leur tracteur?
4. L'honorable ministre a-t-elle d'autres propositions à faire pour améliorer la sécurité dans les situations telles que celle décrite ci-dessus?

Question n° 1195 de M. Caluwé du 7 mars 2001 (N.):

Rhin de fer. — Vitesse maximale.

Une des options qui sont examinées dans le cadre des négociations entre la Belgique et les Pays-Bas à propos de la remise en service provisoire du tracé historique du Rhin de fer, concerne la limitation de vitesse à 40 km/h sur le territoire néerlandais.

Dans quelle mesure cette remise en service est-elle encore économiquement rentable si pareille vitesse maximale devait être imposée?

Question n° 1204 de Mme Nagy du 14 mars 2001 (Fr.):

Bruxelles 2000. — Aide accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite. — Déficit.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1202 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1641).

Question n° 1210 de M. Malcorps du 19 mars 2001 (N.):

Place de la gare à Berchem. — Réaménagement.

Un grand parking souterrain a été construit sous la «Burgemeester Edgar Ryckaertsplein» devant la gare de Berchem. Alors que les travaux de construction du parking sont pour ainsi dire terminés, il apparaît à présent que les travaux de surface, c'est-à-dire le réaménagement de la place devant la gare, seraient seulement pour le printemps de 2002. La place du centre de Berchem resterait éventrée, avec tous les inconvénients qui en découlent pour les riverains. C'est un véritable outrage pour celle qui est actuellement la principale gare d'Anvers, car à cause des travaux à la nouvelle liaison Nord-Sud, Berchem sert momentanément de «gare centrale» d'Anvers.

Cet état de choses est manifestement lié à un contrat passé entre les quatre parties concernées: la ville, la Région flamande, la SNCB et De Lijn. D'après l'échevin anversoïse des travaux publics, la faute en incomberait à la SNCB qui se fait tirer l'oreille. Le contrat prévoirait que la SNCB prend à sa charge les coûts de réaménagement et que la ville verserait une subvention à la SNCB en dix tranches. Le budget extraordinaire de la ville prévoit d'ailleurs déjà une première tranche de 14 millions de francs.

Même si la responsabilité est imputable à une autre partie ou en cas de responsabilité partagée, la question clé demeure: la SNCB ou les pouvoirs publics en général peuvent-ils se permettre une bavure de cette ampleur et perdre la face de manière aussi retentissante? Ne pourrait-on pas à tout le moins trouver un compromis permettant de dégager une solution provisoire? Ou mieux encore: ne serait-il pas possible de trouver rapidement un accord sur le réaménagement définitif afin de ne pas susciter un nouveau motif de mécontentement dans la région anversoïse?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 871 van mevrouw de Bethune d.d. 7 november 2000 (rappel van 2 maart 2001) (N.):

Levenloos geboren kinderen. — Naamgeving.

Bij wet van 27 april 1999 is bepaald dat ouders voortaan hun kind dat vóór, bij of kort na de geboorte overleden is, een naam kunnen geven. Artikel 4 bepaalt dat binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze wet de ouders, van wie een kind levenloos geboren werd vóór de inwerkingtreding van deze wet, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand konden vragen dat de voornamen van de kinderen alsnog ingeschreven zouden worden in de kant van de akte bedoeld in artikel 2 van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond.

De overgangperiode van één jaar is inmiddels verstreken.

Graag had ik van de geachte minister volgende gegevens vernomen:

1. het totale aantal aanvragen voor naamgeving van een levenloos geboren kind tijdens deze overgangperiode;
2. het aantal aanvragen per gemeente;
3. een verdeling van de aanvragen per geboortjaar.

Vraag nr. 1198 van de heer Malcorps d.d. 7 maart 2001 (N.):

Snelheidsovertredingen. — Hogereboetesvoor buitenlanders. — Strijdigheid met de Europese verdragen.

Volgens commentaren verschenen in Nederlandse kranten zouden Nederlanders of buitenlanders in het algemeen een hogere verkeersboete moeten betalen bij snelheidsovertredingen dan Belgen. Het argument dat hiervoor wordt ingeroepen zijn de «hogere administratiekosten». Maar dit argument gaat natuurlijk niet op wanneer buitenlanders contant afrekenen. Als ze niet contant betalen komen er nog eens administratieve (gerechtshof)kosten bovenop. Het Nederlandse europarlementslid Karla Peijs verwijt België dat het handelt in strijd met de Europese verdragen.

Wat is de reden van het onderscheid in hoogte van verkeersboetes voor dezelfde soort overtredingen? Bestaat een dergelijk onderscheid ook in andere Europese landen (bijvoorbeeld in Nederland)? Indien dit niet zo zou zijn, is de geachte minister dan eventueel van plan deze regeling te herzien?

Vraag nr. 1221 van de heer Roelants du Vivier d.d. 19 maart 2001 (Fr.):

Plaatselijke mandatarissen. — Pecuniaire en sociale status. — Toepassing van de wet van 4 mei 1999.

De wet van 4 mei 1999, gericht op het verbeteren van het pecuniaire en sociale statuut van de plaatselijke mandatarissen, voorziet een opwaardering van het salaris van burgemeesters en schepenen.

Artikel 7 van die wet bepaalt dat die opwaardering ingaat vanaf de volgende volledige vernieuwing van de gemeenteraden, in praktijk dus in januari 2001.

In principe brengt de volledige vernieuwing van de gemeenteraad de verkiezing van een nieuw schepencollege met zich mee.

Het kan echter voorkomen dat omwille van speciale omstandigheden de verkiezing van de schepenen vertraging oploopt, zodat het oude college gevraagd wordt om gedurende een bepaalde periode, die echter niet langer mag duren dan drie maanden, in functie te blijven.

Is de nieuwe behandeling die in de wet van 4 mei 1999 wordt voorzien, ook van toepassing op de uittreedende schepenen die, zoals hierboven is uiteengezet, gevraagd worden om na de installatie van de nieuwe gemeenteraad te blijven zetelen tot wanneer ze worden vervangen of dienen ze te worden bezoldigd op basis van de vroegere wetgeving?

Ministre de l'Intérieur

Question n° 871 de Mme de Bethune du 7 novembre 2000 (rappel du 2 mars 2001) (N.):

Enfant sans vie. — Possibilité de lui donner un nom.

La loi du 27 avril 1999 prévoit que les parents pourront désormais donner un nom à leur enfant décédé avant, pendant ou peu après la naissance. L'article 4 prévoit que dans l'année de l'entrée en vigueur de ladite loi, les parents dont un enfant est né sans vie avant ladite entrée en vigueur peuvent demander à l'officier de l'état civil que les prénoms de l'enfant soient inscrits en marge de l'acte visé à l'article 2 du décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.

La période transitoire d'un an est à présent écoulée.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les données suivantes:

1. le nombre total de demandes destinées à donner un nom à un enfant mort-né introduites au cours de la période transitoire;
2. le nombre de demandes par commune;
3. une répartition des demandes par année de naissance?

Question n° 1198 de M. Malcorps du 7 mars 2001 (N.):

Excès de vitesse. — Amendes plus élevées pour les étrangers. — Non-conformité aux traités européens.

D'après les commentaires parus dans la presse néerlandaise, les amendes pour excès de vitesse en Belgique sont plus élevées pour les ressortissants néerlandais et pour les étrangers en général que pour les Belges. Cette différence s'expliquerait par des «frais administratifs plus élevés». Mais cet argument est dénué de tout fondement lorsque les étrangers acquittent immédiatement le montant de leur amende. S'ils ne paient pas sur-le-champ, le montant de l'amende est majoré de frais administratifs (judiciaires). La parlementaire européenne néerlandaise Karla Peijs reproche à la Belgique d'agir en violation des traités européens.

Qu'est-ce qui justifie cette distinction au niveau des amendes pour le même genre d'infractions? Une distinction similaire a-t-elle cours dans d'autres pays européens (par exemple aux Pays-Bas)? Dans la négative, l'honorable ministre envisage-t-il éventuellement de revoir cette réglementation?

Question n° 1221 de M. Roelants du Vivier du 19 mars 2001 (Fr.):

Mandataires locaux. — Statut pecuniaire et social. — Application de la loi du 4 mai 1999.

La loi du 4 mai 1999 visant à améliorer le statut pecuniaire et social des mandataires locaux prévoit une revalorisation des traitements des bourgmestres et échevins.

L'article 7 de la loi précise que cette revalorisation s'applique à partir du prochain renouvellement intégral des conseils communaux, c'est-à-dire en pratique en janvier 2001.

En principe, le renouvellement intégral du conseil communal amène immédiatement l'élection d'un nouveau collège échevinal.

Il peut cependant arriver qu'en raison de circonstances particulières, l'élection des échevins soit retardée de sorte que l'ancien collège est appelé à rester en fonction pendant une période plus ou moins longue mais qui pourrait aller jusqu'à trois mois.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors préciser si les nouveaux traitements prévus par la loi du 4 mai 1999 peuvent être appliqués aux échevins sortants ainsi appelés à siéger après l'installation du conseil communal, jusqu'à leur remplacement ou s'ils doivent être rémunérés sur la base de la législation antérieure?

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1207 van de heer Lozie d.d. 14 maart 2001 (N.):

Ambtenaren. — Beroepsmobiliteit.

Het is kenmerkend voor de modernisering van de ambtenarij dat de mobiliteit van het personeel versoepeld wordt. Het is vandaag reeds veel gemakkelijker binnen de overheidsadministratie te muteren van de ene naar de andere administratie. Toch blijven er nog hinderpalen, waarvan ik er één onder de aandacht van de geachte minister wil brengen.

Heel wat ambtenaren starten hun loopbaan in de overheidsadministratie met een relatief beperkte opleiding vooraf. Door opeenvolgende interne examens slagen zij erin sterk op te klimmen binnen de dienst waarin zij werken, met terecht een aangepaste vergoeding.

Wanneer zij echter wensen over te stappen naar een andere administratie, dan zou in principe alleen rekening gehouden worden met de initiële basisopleiding van de betrokkenen en zouden zij zo de voordelen van hun carrièreopbouw via interne examens verliezen.

Is de geachte minister op de hoogte van dit probleem en overweegt hij bij de op stapel staande hervorming ook hier de mobiliteit van het personeel te vergemakkelijken?

Minister van Landbouw en Middenstand

Landbouw

Vraag nr. 1212 van mevrouw De Roeck d.d. 19 maart 2001 (N.):

Mond- en klauwzeer. — Vrijtijdsboeren. — Informatieverstrekking.

In de media lezen we allerlei berichten over preventieve maatregelen die genomen worden ter voorkoming van mond- en klauwzeer in landbouwbedrijven. In België zijn er echter tal van «vrijtijdsboeren» die in het bezit zijn van enkele tweehoevigen (geiten, schapen, paarden, ...). Deze mensen stellen zich in orde met de landbouwtelling, met Sanitel en zij zorgen dat hun dieren geormerkt zijn. Ook deze mensen zijn behoorlijk ongerust, zeker na de negatieve berichten uit Frankrijk.

Daarom stelde ik u graag volgende vragen:

1. Worden deze mensen (waarvan uw diensten op de hoogte moeten zijn dat ze bestaan) ingelicht over:

- a) preventieve maatregelen ter voorkoming van mond- en klauwzeer;
- b) het verbod op vervoer;
- c) het al dan niet op de weide zetten van de dieren;
- d) het al dan niet mogen slachten van de dieren;
- e) hoe zij de ziekte kunnen herkennen?

2. Indien deze mensen geïnformeerd worden, wie is hiervoor verantwoordelijk?

Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Fonction publique

Question n° 1207 de M. Lozie du 14 mars 2001 (N.):

Fonctionnaires. — Mobilité professionnelle.

Une caractéristique de la modernisation de l'administration est l'assouplissement de la mobilité du personnel. Il est aujourd'hui déjà beaucoup plus facile d'obtenir une mutation d'une administration vers une autre. Toutefois, il subsiste encore des obstacles. Et c'est sur un de ceux-ci que je voudrais attirer l'attention de l'honorable ministre.

Bon nombre de fonctionnaires commencent leur carrière dans l'administration en ayant reçu une formation relativement limitée. À la suite d'examens internes successifs, ils réussissent à monter assez haut en grade au sein du service où ils travaillent et à bénéficier à ce titre de la rémunération correspondante.

Toutefois, lorsqu'ils souhaitent passer dans une autre administration, il ne serait tenu compte en principe que de la formation de base initiale des intéressés et ceux-ci perdraient de la sorte les avantages qu'ils ont obtenus en gravissant les échelons de la hiérarchie par le biais d'examens internes.

L'honorable ministre est-il au courant de ce problème et envisage-t-il de faciliter également la mobilité du personnel dans le cadre de la toute prochaine réforme de l'administration?

Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Agriculture

Question n° 1212 de Mme De Roeck du 19 mars 2001 (N.):

Fièvre aphteuse. — Fermiers occasionnels. — Information.

On peut lire dans la presse toutes sortes d'informations relatives aux mesures de prévention de la fièvre aphteuse dans les exploitations agricoles. La Belgique compte toutefois un grand nombre de «fermiers occasionnels» qui possèdent quelques biongulés (chèvres, moutons, chevaux, ...). Ces personnes se mettent en règle au niveau du recensement agricole et de Sanitel et veillent aussi à ce que leurs animaux soient marqués à l'oreille. Ces fermiers occasionnels sont assez inquiets, certainement après les mauvaises nouvelles qui nous sont parvenues de France.

C'est pourquoi j'aimerais vous poser les questions suivantes:

1. Ces personnes (dont vos services devraient connaître l'existence) reçoivent-elles des informations:

- a) sur les mesures à mettre en œuvre en vue de prévenir l'apparition de la fièvre aphteuse;
- b) sur l'interdiction de transporter des bêtes;
- c) sur l'autorisation ou l'interdiction de mettre les bêtes en pâture;
- d) sur l'autorisation ou l'interdiction d'abattre des bêtes;
- e) sur les symptômes permettant de reconnaître cette maladie?

2. Si ces personnes sont informées, qui assume la responsabilité des informations fournies?

Vraag nr. 1213 van de heer Malcorps d.d. 19 maart 2001 (N.):

Veevoer.—Genetischegemodificeerde organismen.—Etiket-teringsplicht.

In België is de etikettering van veevoer dat genetisch gemodificeerde organismen bevat een verplichting. De geachte minister antwoordde mij vroeger al dat hij de controle op de naleving van deze etiketteringsplicht zal opvoeren. Kan de geachte minister mij meedelen wat de resultaten zijn van dit verscherpt toezicht? In welke mate houdt men zich aan deze verplichte etikettering van veevoer?

In het licht van de plannen van vooral Amerikaanse multinationals om de Europese markt te overspoelen met veevoer dat GGO's bevat, zou het wenselijk zijn dat op Europees niveau ook de etikettering van GGO's in veevoer verplicht zou worden. Hierdoor zou ook een concurrentienadeel van Belgische veevoer- en landbouwbedrijven wegvallen. Heeft de geachte minister hierop reeds aangedrongen op Europees niveau of zal hij dit nog doen? Acht hij een Europese regeling terzake op korte termijn haalbaar? Zal daarvan werk gemaakt worden tijdens het Belgisch voorzitterschap van de EU?

Vooruitlopend op de omzetting van de Novel Food-reglementering zou het bovendien wenselijk zijn in België ook al een drempel in te bouwen in het geval van accidentele contaminatie, om op dit manier ook de bevoorrading via gegarandeerde niet-GGO-circuits veilig te stellen en alle landbouwers en vervolgens de consumenten de vrije keuze terzake te verzekeren. Steunt de geachte minister dit en zijn daartoe al initiatieven genomen?

Minister van Financiën

Vraag nr. 892 van mevrouw de T' Serclaes d.d. 21 november 2000 (rappel van 14 maart 2001) (Fr.):

Renteloze schulden.

Artikel 27bis, § 2, c), van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen bepaalt dat renteloze of abnormaal laag rentende vorderingen voor hun nominale waarde moeten worden geboekt in de activa van de balans. Bij deze boeking van een vordering in de balans voor de nominale waarde wordt het disconto in de overlopende rekeningen van de passiva geboekt en *pro rata temporis* in resultaat opgenomen, wanneer deze vorderingen terugbetaalbaar zijn na meer dan één jaar te rekenen vanaf het ogenblik waarop zij in het vermogen van de onderneming zijn opgenomen en betrekking hebben hetzij op als opbrengst geboekte bedragen in de resultatenrekening, hetzij op de prijs van de overdracht van vaste activa of van een activiteitenbranche.

Artikel 27bis, § 4, van dit koninklijk besluit bepaalt expliciet dat deze maatregel van overeenkomstige toepassing is op de schulden van overeenstemmende aard en looptijd.

Het disconto voor vorderingen wordt geregeld door artikel 363 van het WIB 1992 (vroeger artikel 25bis, § 3, van het WIB). Het WIB 1992 zegt echter niets over de fiscale regeling voor het disconto van schulden.

Uit het antwoord van de minister van Economische Zaken op vraag nr. 12 van 22 juni 1988 van senator Désir (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 20, BZ 1988, blz. 896 en 897) blijkt dat de principes die in artikel 363 worden uiteengezet voor het disconto van vorderingen, van overeenkomstige toepassing zijn op renteloze of abnormaal laag rentende schulden. De minister van Economische Zaken heeft in zijn antwoord immers bevestigd dat volgens het boekhoudkundig recht uit artikel 27bis, §§ 1, 2 en 4, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 volgt dat de renteloze of abnormaal laag rentende schulden tegen hun nominale waarde op de passiva van de balans moeten worden geboekt maar dat deze boeking tegen de nominale waarde op de passiva gepaard gaat met de boeking op overlopende rekeningen van de activa en met het *pro rata temporis* in het resultaat opnemen van

Question n° 1213 de M. Malcorps du 19 mars 2001 (N.):

Aliments pour bétail.— Organismes génétiquement modifiés.— Mention obligatoire sur l'étiquette.

En Belgique, la présence d'organismes génétiquement modifiés dans les aliments pour bétail doit obligatoirement être mentionnée sur l'étiquette. L'honorable membre m'a répondu précédemment qu'il accentuera le contrôle du respect de cette obligation. L'honorable membre peut-il aujourd'hui me faire savoir quels sont les résultats de ces contrôles renforcés? Dans quelle mesure l'étiquetage des aliments pour bétail respecte-t-il cette obligation?

Compte tenu des projets de plusieurs multinationales, principalement américaines, visant à inonder le marché européen d'aliments pour bétail contenant des OGM, il serait souhaitable d'instaurer également au niveau européen l'obligation de faire figurer sur l'étiquette que les aliments pour bétail contiennent des OGM. Cette mesure aurait pour effet d'annuler le handicap concurrentiel dont souffrent les exploitations agricoles et les fabricants d'aliments pour bétail de notre pays. L'honorable membre a-t-il déjà insisté en ce sens au niveau européen ou compte-t-il le faire? Considère-t-il qu'une réglementation européenne en la matière pourrait être adoptée dans un avenir proche? S'y emploiera-t-on pendant la présidence belge de l'Union européenne?

Anticipant sur la transposition des règles Novel Food, il serait en outre souhaitable d'instaurer en Belgique un seuil en cas de contamination accidentelle, ce qui permettrait de sauvegarder l'approvisionnement par des circuits garantis sans OGM et d'assurer le libre choix en la matière à tous les agriculteurs et, partant, aux consommateurs. L'honorable ministre partage-t-il ce point de vue et a-t-il déjà pris des initiatives à cette fin?

Ministre des Finances

Question n° 892 de Mme de T' Serclaes du 21 novembre 2000 (rappel du 14 mars 2001) (Fr.):

Dettes non productives d'intérêt.

L'article 27bis, § 2, c), de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises dispose que les créances qui ne sont pas productives d'intérêt ou qui sont assorties d'un intérêt anormalement faible doivent faire l'objet d'une inscription à l'actif du bilan à leur valeur nominale. Cette inscription à la valeur nominale doit être accompagnée d'une inscription en compte de régularisation du passif et de la prise en résultats *pro rata temporis* d'un escompte lorsqu'il s'agit de créances qui sont remboursables à une date éloignée de plus d'un an, à compter de leur entrée dans le patrimoine de l'entreprise, et afférentes soit à des montants actés en tant que produits en compte de résultats, soit au prix de cession d'immobilisations ou de branches d'activités.

L'article 27bis, § 4, de l'arrêté royal précité prévoit explicitement que cette règle d'évaluation s'applique également aux dettes de nature et de durée correspondantes.

En matière de créances, la question de l'escompte est réglée par l'article 363 du CIR 1992 (ancien article 25bis, § 3, du CIR). Le traitement fiscal de l'escompte de dettes n'est par contre pas réglé par le CIR 1992.

Il découle de la réponse du ministre des Affaires économiques à la question n° 12 du 22 juin 1988 du sénateur Désir (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 20, SE 1988, pp. 896 et 897), que les principes posés par l'article 363 en matière d'escompte de créances s'applique également à l'escompte de dettes ne portant pas intérêt ou portant un intérêt anormalement faible. En effet, dans sa réponse, le ministre des Affaires économiques a confirmé que sous l'angle du droit comptable, il résulte de l'article 27bis, §§ 1^{er}, 2 et 4, de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 que les dettes non productives d'intérêt ou productives d'intérêt anormalement faibles doivent être inscrites au passif du bilan à leur valeur nominale, mais que cette inscription s'accompagne de l'inscription en compte de régularisation de l'actif, et de la prise en résultats *pro rata temporis*, de l'escompte calculé au taux du marché, lorsque

het tegen het markpercentage berekende disconto, wanneer deze schulden terugbetaalbaar zijn na meer dan één jaar en betrekking hebben hetzij op als lasten geboekte bedragen in de resultatenrekening, hetzij op de prijs van de aanschaffing van vaste activa of van een activiteitsbranche.

Bovendien heeft de minister van Economische Zaken bevestigd dat de bewuste maatregel eveneens zal worden aanvaard voor het bepalen van de belastbare grondslag, teneinde distorsies tussen de boekhoudkundige bepalingen en de fiscale regels te vermijden.

Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 31 juli 1984 die geleid heeft tot de wijziging van artikel 25 van het WIB (artikel 363 van het WIB 1992) heeft de minister er al op gewezen dat deze maatregel ingegeven was uit het streven naar overeenstemming tussen de boekhoudkundige bepalingen en de fiscale regels.

Kunt u mij het volgende meedelen :

1. Vormt het *pro rata temporis* opnemen in het resultaat van een in de overlopende rekening van de activa geboekt disconto, een financiële last die aftrekbaar is voor het lopende boekjaar?

2. Is dit principe van toepassing op alle schulden die betrekking hebben op de prijs van de aanschaffing van vaste activa, ongeacht of de aangeschafte vaste activa af te schrijven zijn?

Vraag nr. 1180 van de heer de Clippele d.d. 2 maart 2001 (Fr.):

Nalatenschap. — Schenking. — Probleem van dubbele belasting in sommige gevallen.

Ik heb vernomen dat nalatenschappen aan een dubbele belasting onderworpen zijn in het volgende geval :

Krachtens artikel 66*bis* van het Wetboek der successierechten, moeten de erfgenamen de schenkingen aangeven die minder dan drie jaar voor het overlijden plaatsvonden.

De basis waarop het registratierecht werd geheven uit hoofde van die schenkingen, wordt gevoegd bij de nalatenschap om het hierop toepasselijk progressief successierecht te bepalen.

Er kan zich een probleem van dubbele belasting voordoen wanneer de schenker zich het levenslange vruchtgebruik voorbehouden had, met de bepaling dat dit vruchtgebruik bij zijn of haar overlijden zou overgaan op zijn of haar echtgeno(o)t(e).

De overlevende echtgeno(o)t(e) moet schenkingsrechten op dit overgedragen vruchtgebruik betalen, terwijl de begiftigden van de blote eigendom de belastingsbasis van de schenking moeten aangeven om het progressief successierecht te bepalen.

Er bestaan echter uiteenlopende meningen met betrekking tot de blote eigenaars : moeten zij de blote eigendom of de volle eigendom aangeven ?

Mag men ervan uitgaan dat het vruchtgebruik dat aan de overlevende echtgeno(o)t(e) overgedragen werd, de basis van de volle oneigendom in dezelfde mate vermindert, door het vruchtgebruik voor de overlevende echtgeno(o)t(e) op de dag van het overlijden van de vooroverledene te ramen ?

Vraag nr. 1182 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Makelaarsbemiddeling bij aankoop van een onroerend goed.

Is een in het buitenland gevestigde makelaar BTW-plichtig in België als hij tussenbeide komt in de aanloop van een onroerend goed dat in België is gelegen ?

Dient er een onderscheid te worden gemaakt naargelang zijn cliënt in België gevestigd is of daarbuiten ?

Vraag nr. 1183 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Verhuur van een onroerend goed.

Is de terbeschikkingstelling van individuele, afgesloten ruimtes aan handelaars onderworpen aan BTW wanneer een projectontwikkelaar een winkelcentrum in de open lucht heeft gebouwd ?

ces dettes ont une échéance éloignée de plus d'un an et qu'elles sont afférentes soit à des montants actés en tant que charge au compte de résultats soit au prix d'acquisition d'immobilisation ou de branches d'activités.

Par ailleurs, le ministre des Affaires économiques a confirmé que la mesure en question sera également admise pour la détermination de la base imposable, afin d'éviter des distorsions entre les dispositions comptables et les règles fiscales.

À cet égard, lors des travaux préparatoires de la loi du 31 juillet 1984 qui a conduit à la modification de l'article 25 du CIR (article 363 du CIR 1992), le ministre avait déjà fait remarquer que cette mesure était inspirée par le souci de réaliser une concordance entre les dispositions comptables et les dispositions fiscales.

L'honorable ministre peut-il me dire :

1. si la prise en résultats *pro rata temporis* de l'escompte inscrit en compte de régularisation de l'actif constitue une charge financière déductible du résultat de l'exercice en cause;

2. si le régime visé s'applique à toutes les dettes afférentes au prix d'acquisition d'immobilisations, indépendamment de la question de savoir si l'immobilisation acquise est amortissable ou pas ?

Question n° 1180 de M. de Clippele du 2 mars 2001 (Fr.):

Succession. — Donation. — Problème de double taxation dans certains cas.

Il me revient que des successions sont passibles d'une double taxation dans les termes suivants :

En vertu de l'article 66*bis* du Code des droits de succession, les héritiers doivent rapporter les donations faites il y a moins de trois ans avant le décès.

La base qui a servi à la taxation aux droits de donation est rajoutée à la succession pour calculer la progressivité des taux de droits de succession.

Un problème de double taxation pourrait se poser lorsque le donateur s'était réservé l'usufruit sa vie durant, avec stipulation que cet usufruit serait réversible sur la tête de son conjoint, à son décès.

Le conjoint survivant sera tenu de payer des droits de donation sur cette réversion d'usufruit, alors que les bénéficiaires de la donation en nue-propriété seront tenus de rapporter la base taxable de la donation pour calculer la progressivité des taux de droits de succession.

Il existe toutefois une divergence d'interprétation au sujet des nues-propriétaires : doivent-ils rapporter la nue-propriété ou la pleine propriété ?

Peut-on considérer que l'usufruit qui a été reversé au profit du conjoint survivant vient réduire à due concurrence la base rapportable de la pleine propriété, en évaluant l'usufruit dans le chef du conjoint survivant au jour du décès du prémourant ?

Question n° 1182 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Prestations de courtage immobilier.

Lorsqu'un courtier, établi à l'étranger, s'entremet dans l'achat d'un immeuble situé en Belgique, est-il redevable de la TVA belge ?

Faut-il opérer une distinction suivant que son client est ou non établi en Belgique ?

Question n° 1183 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Location immobilière.

Lorsqu'un promoteur a construit un centre commercial à ciel ouvert et qu'il met des espaces individuels et clos à disposition de commerçants, cette dernière opération est-elle soumise à la TVA ?

Is uw administratie ervan uitgegaan dat een dergelijke terbeschikkingstelling aan BTW dient te worden onderworpen doordat een dergelijk winkelcentrum in de open lucht 's nachts met hekken wordt afgesloten?

Vraag nr. 1184 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Kantinekosten.

Wat is de BTW-grondslag voor de maaltijden die worden aangeboden in de kantine van een bedrijf of een vereniging?

Welk BTW-tarief is in dergelijk geval van toepassing?

Vraag nr. 1185 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Aftrek van BTW bij de wederverkoop van een gebouw.

Dient een professioneel bouwheer een herziening van de voorafgaandelijk afgetrokken BTW toe te passen wanneer hij een nieuw gebouw verhuurt?

Kan een professioneel bouwheer het volledige BTW-bedrag dat bij de bouw is afgetrokken, regulariseren in zijn voordeel wanneer hij het vooraf verhuurde gebouw doorverkoopt op het ogenblik dat het voor de BTW-berekening nog als nieuw wordt beschouwd?

Dient een belastingplichtige die volledig recht heeft op aftrek, een gebouw aankoopt of laat bouwen om het aan te wenden voor een belastbare activiteit en vervolgens — op het ogenblik dat het gebouw nog als nieuw wordt beschouwd — beslist het gebouw te verhuren, een herziening van de BTW-aftrek toe te passen?

Kan deze belastingplichtige het volledige BTW-bedrag dat bij de bouw of de overname afgetrokken is, regulariseren in zijn voordeel wanneer hij het vooraf verhuurde gebouw doorverkoopt op het ogenblik dat het voor de BTW-berekening nog als nieuw wordt beschouwd?

Vraag nr. 1186 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Overdracht van een bedrijfsafdeling.

Kan de overdracht van een bedrijfsafdeling zonder het gebouw waarin zij was ondergebracht, omdat het gebouw gehuurd was en de eigenaar de overdracht van de huurovereenkomst aan de concessiehouder niet aanvaardt, binnen het toepassingsgebied van artikel 11 van het BTW-Wetboek vallen?

Vraag nr. 1187 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Levering van vervangingsgoederen.

Welk document dient een leverancier op te stellen om te voldoen aan de controleverplichtingen inzake BTW-overdracht wanneer hij een gebrekkig goed vervangt en een nieuw goed in de plaats geeft zonder hiervoor betaling te vragen?

Vraag nr. 1188 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Machines en masten.

Wordt een machine die met schroefbouten bevestigd is op een betonnen onderbouw, beschouwd als een roerend dan wel als een onroerend goed?

Wordt een mast die met schroefbouten bevestigd is op een betonnen onderbouw, beschouwd als een roerend dan wel als een onroerend goed?

Aan de hand van welke criteria wordt vastgesteld of een telecommunicatiemast voor de uitstraling van hertzgolven wordt beschouwd als een roerend dan wel als een onroerend goed?

Is het niet abnormaal vast te stellen dat een telecommunicatiemast nu eens als een roerend, dan weer als een onroerend goed wordt beschouwd?

Votre administration a-t-elle admis qu'une telle mise à disposition soit soumise à TVA dès lors qu'un tel centre commercial à ciel ouvert soit fermé la nuit par des barrières?

Question n° 1184 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Frais de cantine.

Quelle est la base d'imposition à la TVA de repas offerts dans des cantines d'entreprises ou associations?

Quel est le taux de TVA applicable?

Question n° 1185 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Déduction de la TVA en cas de revente d'un bâtiment.

Lorsqu'un constructeur professionnel donne en location un bâtiment neuf, doit-il procéder à une révision de la déduction de la TVA précédemment déduite?

Lorsque ce constructeur professionnel revend ce même bâtiment précédemment donné en location lorsqu'il est encore neuf pour l'application de la TVA, peut-il à nouveau régulariser en sa faveur la totalité de la TVA déduite lors de la construction?

Lorsqu'un assujetti ayant droit entier à déduction acquiert avec application de la TVA un immeuble ou fait construire un tel immeuble pour l'affecter à son activité taxable et puis, alors que cet immeuble est encore neuf, qu'il décide de le donner en location, doit-il procéder à une révision de déduction?

Lorsque cet assujetti revend cet immeuble précédemment donné en location alors que ce dernier est neuf pour l'application de la TVA, peut-il à nouveau régulariser en sa faveur la totalité de la TVA déduite lors de la construction ou de l'acquisition?

Question n° 1186 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Transfert d'une branche d'activité.

Lorsqu'une entreprise transfère une branche d'activité, mais sans le bâtiment qu'elle occupe pour le motif que ce bâtiment était pris en location et que le propriétaire n'accepte pas le transfert du bail au cessionnaire, ce transfert peut-il tomber dans le champ d'application de l'article 11 du Code de la TVA?

Question n° 1187 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Livraison de biens de remplacement.

Lorsque le fournisseur remplace un bien défectueux et en donne un nouveau sans demander de paiement, quel document doit-il établir pour satisfaire aux obligations de contrôle en matière de TVA?

Question n° 1188 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Machines et pylônes.

Une machine fixée avec des boulons à une assise en béton est-elle un bien meuble ou immeuble?

Un pylône fixé avec des boulons à une assise en béton est-il un bien meuble ou immeuble?

Quels sont les critères pour déterminer si un pylône de télécommunication permettant l'émission d'ondes hertziennes est un bien meuble ou immeuble?

N'est-il pas anormal qu'un pylône de télécommunication soit suivant les cas qualifié d'immeuble ou de meuble?

Vraag nr. 1189 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):***BTW. — Verhuur van machines.***

Is de verhuur van permanent bevestigde uitrustingen en machines onderworpen aan BTW?

Kunnen dergelijke permanent bevestigde uitrustingen en machines verhuurd worden met toepassing van BTW, zelfs buiten de voorwaarden die beschreven staan in het koninklijk besluit nr. 30 van het BTW-Wetboek, wanneer zij beschouwd worden als een gebouw?

Is de verkoop van dergelijke machines na meer dan drie jaar onderworpen aan BTW?

Vraag nr. 1190 van de heer de Clippele d.d. 5 maart 2001 (Fr.):***BTW. — Begrip «gebouw».***

Stemt een permanent bevestigde machine voor de toepassing van het BTW-Wetboek overeen met een gebouw?

Wordt het begrip «gebouw» op het gebied van de fiscaliteit gedefinieerd in een Europese richtlijn inzake fiscaliteit of in het burgerlijk recht?

Vraag nr. 1191 van de heer Roelants du Vivier d.d. 7 maart 2001 (Fr.):***Verkeersbelasting. — Vrijstelling van «voertuigen-werktuigmachines».***

Ik heb vernomen dat takelvoertuigen vrijgesteld zouden zijn van verkeersbelasting, omdat het «voertuigen-werktuigmachines» betreft die niet bestemd zijn voor personenvervoer.

Welnu, in tegenstelling tot takelvoertuigen, zijn landbouwtractoren wel onderworpen aan deze belasting. Nochtans dienen zij ook niet om personen te vervoeren en zijn zij minder aanwezig op de openbare weg dan takelvoertuigen.

Kunt u mij bevestigen dat takelvoertuigen vrijgesteld zijn van verkeersbelasting, en zo ja, mij uitleggen waarom landbouwtractoren niet onder dezelfde regeling vallen?

Vraag nr. 1214 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (N.):***BTW. — Beroepsopleiding. — Toepassing.***

Als een in België gevestigde onderneming voor de personeelsleden van haar Belgische en buitenlandse dochterondernemingen opleidingsessies organiseert om hen de producten die door de groep worden verhandeld beter te leren kennen en de communicatie binnen de groep te verbeteren, is die dan al dan niet in België BTW verschuldigd voor de diensten die ze aan de buitenlandse dochterondernemingen heeft geleverd?

Vraag nr. 1215 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (N.):***BTW. — Fiscale vertegenwoordiging.***

Is het waar dat ten vroegste op 1 januari 2002 de belastingplichtigen die in het buitenland maar binnen de Europese Unie gevestigd zijn, niet langer verplicht zullen zijn om een vertegenwoordiger in België aan te stellen? Zal die bepaling ook gelden voor belastingplichtigen die buiten de Europese Unie gevestigd zijn? Kunnen de buitenlandse belastingplichtigen die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn en die momenteel over een fiscale vertegenwoordiger beschikken de terugbetaling vragen van de bankgaranties voor de operaties die sinds 1966 in België werden gerealiseerd en waarvoor ook de BTW-administratie verhaalsrecht heeft ten aanzien van die buitenlandse belastingplichtige?

Question n° 1189 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):***TVA. — Location des machines.***

La location des machines et d'outillages fixés à demeure est-elle soumise à la TVA?

Lorsque de telles machines et outillages fixés à demeure sont considérés comme des bâtiments, peuvent-ils être donnés en location avec application de la TVA, même en dehors des conditions prévues par l'arrêté royal n° 30 du Code de la TVA?

Lorsque de telles machines sont revendues après plus de trois ans, cette opération est-elle soumise à la TVA?

Question n° 1190 de M. de Clippele du 5 mars 2001 (Fr.):***TVA. — Notion de bâtiment.***

Une machine fixée à demeure est-elle un bâtiment pour l'application du Code de la TVA?

En matière de fiscalité, la notion de bâtiment est-elle définie par une directive fiscale européenne ou par le droit civil?

Question n° 1191 de M. Roelants du Vivier du 7 mars 2001 (Fr.):***Taxe de circulation. — Non-application aux «véhicules-outil».***

Il me revient que les véhicules de dépannage ne seraient pas soumis au paiement de la taxe de circulation, au motif qu'ils sont des «véhicules-outil», dont l'objet n'est pas le transport de personnes.

Or, à la différence des dépanneuses, les tracteurs agricoles sont bien, eux, soumis au versement de cette taxe. Pourtant, ils ne servent pas plus au transport des personnes et sont moins présents sur la voie publique que les dépanneuses.

L'honorable ministre peut-il me confirmer l'information selon laquelle les dépanneuses ne sont pas soumises à la taxe de circulation et, dans ce cas, pourquoi les tracteurs agricoles sont exclus du même régime?

Question n° 1214 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):***TVA. — Formation professionnelle. — Application.***

Lorsqu'une entreprise établie en Belgique organise pour le personnel des filiales belges, mais aussi étrangères des séances de formation à l'attention des employés belges et étrangers afin de leur permettre de mieux connaître les produits commercialisés par les sociétés du groupe, ainsi qu'à améliorer la communication au sein du groupe, l'entreprise belge organisatrice est-elle ou non redevable de la TVA belge sur les prestations fournies à des sociétés établies hors de Belgique?

Question n° 1215 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):***TVA. — Représentation fiscale.***

Est-il exact qu'au plus tôt, le 1^{er} janvier 2002, les assujettis établis à l'étranger mais dans l'Union européenne, n'auront plus l'obligation de désigner de représentant responsable en Belgique? Cette disposition sera-t-elle valable pour des assujettis établis dans des États tiers? Les assujettis étrangers établis dans un autre État membre de l'Union européenne et qui disposent actuellement d'un représentant fiscal pourront-ils obtenir le remboursement des garanties bancaires pour des opérations réalisées en Belgique depuis 1966 et pour lesquelles l'administration de la TVA disposera également d'un droit de recours direct contre cet assujetti étranger?

Vraag nr. 1216 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (N.):

BTW. — Aftrekbaarheid. — Vormvoorwaarden.

Kan de koper van goederen en diensten die een factuur ontvangt waarop zijn BTW-nummer niet vermeld staat, de BTW aftrekken die de leverancier hem heeft gefactureerd als hij zelf zijn BTW-nummer erop aanbrengt?

Vraag nr. 1217 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (N.):

BTW. — Vormingscursus. — Toepassing.

Als een VZW bij het geven van een vormings- of een herscholingscursus geen examen afneemt van de deelnemers, maar hen na afloop wel een attest van deelname bezorgt, is die activiteit dan onderworpen aan de BTW?

Vraag nr. 1218 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (N.):

BTW. — Verhuur van voertuigen. — Toepassing.

Kan een onderneming waarvan één van de voornaamste activiteiten het verkopen van wagens is, de BTW op de wagens die ze, in afwachting van de levering van de bestelde nieuwe wagens, tijdelijk verhuurt aan haar toekomstige klanten, volledig aftrekken?

Vraag nr. 1219 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (Fr.):

Dubbele belastingheffing op het inkomen. — Preventieve verdragen.

Artikel 24 van het modelverdrag van de OESO verbiedt alle vormen van fiscale discriminatie. Is dat verbod enkel van toepassing op de belastingen op het inkomen of ook op de andere vormen van belasting (directe, indirecte of lokale)?

Vraag nr. 1220 van mevrouw Nyssens d.d. 19 maart 2001 (Fr.):

BTW. — Plaats van uitvoering van managementdiensten.

Het is me ter ore gekomen dat bepaalde ondernemingen het voorwerp uitmaken van zeer belangrijke regularisaties omdat ze nagelaten hebben Belgische BTW te betalen op managementdiensten die ze geleverd hebben aan dochterondernemingen die in het buitenland gevestigd zijn, met name in Frankrijk waar er ook BTW wordt geheven op die diensten. Welnu, het is duidelijk dat de BTW-administratie altijd heeft aanvaard dat dergelijke operaties in het land van de afnemer worden belast, als die een belastingplichtige is die gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Unie. Heeft de administratie ooit een dergelijke interpretatie gepubliceerd en, zo ja, sinds wanneer is die dan van toepassing? Is het toelaatbaar dat de BTW die in dergelijke situaties wordt geregulariseerd voor operaties die nauwelijks iets meer dan 5 jaar geleden hebben plaatsgevonden op basis van de achtste BTW-richtlijn niet terugbetaalbaar is omwille van het feit dat de termijn voor terugbetaling voorbij is?

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Overheidsbedrijven en
Participaties

Vraag nr. 1205 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 2001 (Fr.):

Brussel 2000. — Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winstoogmerk. — Risico op faillissement. — Tekort.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1202 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1641).

Question n° 1216 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Déduction. — Conditions de forme.

L'acquéreur de biens et services qui reçoit une facture qui ne mentionne pas son numéro de TVA peut-il déduire la TVA qui lui a été facturée par son fournisseur si l'acquéreur se borne à ajouter manuellement son propre numéro de TVA sur la facture?

Question n° 1217 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Cours de formation. — Application.

Lorsqu'une ASBL donne des cours de formation professionnelle ou de recyclage professionnel, sans nécessairement faire passer des examens mais uniquement en délivrant une attestation de participation, cette activité est-elle soumise à la TVA?

Question n° 1218 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Location de véhicules. — Application.

L'entreprise dont l'une des activités principales est de vendre des voitures peut-elle déduire entièrement la TVA sur les véhicules qu'elle donne en location pour une période temporaire à ses futurs clients, dans l'attente d'une livraison d'un véhicule neuf commandé?

Question n° 1219 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):

Double imposition des revenus. — Conventions préventives.

L'article 24 de la convention modèle OCDE interdit toute forme de discrimination fiscale. Cette interdiction s'applique-t-elle uniquement aux impôts sur les revenus ou bien également à toute forme d'impôt, qu'il soit direct, indirect ou local?

Question n° 1220 de Mme Nyssens du 19 mars 2001 (Fr.):

TVA. — Lieu de prestation des services de management.

Il me revient que des entreprises font l'objet de régularisations très importantes pour avoir omis d'acquitter de la TVA belge sur les services de management qu'elles fournissent à des filiales établies à l'étranger, et notamment en France où ces prestations sont à nouveau soumises à la TVA. Or, il semble que l'administration de la TVA ait toujours accepté que de telles opérations soient taxées dans le pays du preneur lorsque celui-ci est un assujéti établi dans un autre État membre de l'Union européenne? L'administration a-t-elle publié une telle interprétation et, dans l'affirmative, depuis quand cette interprétation est-elle applicable? Est-il admissible que la TVA régularisée dans de telles conditions pour des opérations ayant eu lieu il y a à peine un peu plus de 5 ans ne soit pas remboursable sur la base de la huitième directive TVA pour le motif que le délai de remboursement est expiré?

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Entreprises et Participations
publiques

Question n° 1205 de Mme Nagy du 14 mars 2001 (Fr.):

Bruxelles 2000. — Aide accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite. — Déficit.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1202 adressée à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1641).

Vraag nr. 1208 van de heer de Clippele d.d. 14 maart 2001 (Fr.):**Scholen. — Taaldiscriminatie. — Schending van het Verdrag inzake de rechten van het kind.**

Artikel 2 van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen door de UNO op 20 november 1989 en bekrachtigd door België (wet van 25 november 1991) bepaalt dat:

«1. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag, eerbiedigen en waarborgen de in het Verdrag omschreven rechten voor ieder kind onder hun rechtsbevoegdheid zonder discriminatie van welke aard ook, ongeacht ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale, etnische of maatschappelijke afkomst, vermogen, handicap, geboorte of andere omstandigheid van het kind of van een ouder of wettige voogd.

2. De Staten die partij zijn, nemen alle passende maatregelen om te waarborgen dat het kind wordt beschermd tegen alle vormen van discriminatie of bestraffing op grond van de status of de activiteiten van, de meningen geuit door of de overtuigingen van de ouders, wettige voogden of familieleden van het kind.»

Het eerste lid van artikel 3 van dit verdrag voegt eraan toe dat «Bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door openbare of particuliere instellingen voor maatschappelijk welzijn of door rechterlijke instanties, bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, vormen de belangen van het kind de eerste overweging.»

Men kan zich afvragen of de taalinspectie die werd ingevoerd door de wet van 2 augustus 1963 in overeenstemming is met het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Zo zouden deze fundamentele principes niet nageleefd worden in sommige Nederlandstalige scholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar in bepaalde gevallen de taaldiscriminatie zelfs zou leiden tot het wegsturen van Franstalige leerlingen die niet in de hoofdstad verblijven.

Met toepassing van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en haar uitvoeringsbesluit van 24 september 1963, zouden de taalinspecteurs immers op eigen hooftje evaluatie-examens buiten de gewone examenperiode organiseren. Deze evaluatie-examens zou leiden tot het wegsturen van leerlingen die niet in Brussel of het (eentalige) Vlaamse Gewest wonen, zelfs wanneer de schooldirectie dit betreurt of aanvoert dat de betrokken leerling vorderingen maakt in de lessen en in het Nederlands, en zeer goed studeert.

Te vrezen valt dat het niet om alleenstaande gevallen gaat. Sommige leerlingen die hun woonplaats hebben in Vlaanderen of de Vlaamse rand rond Brussel zou men naar verluidt verboden hebben enkele buitenschoolse lessen in het Frans in Brussel te volgen.

Deze toestand is zeer verontrustend aangezien men kan aannemen dat de noodzaak om volstrekt tweetalig te worden tegen het einde van de humaniora van het grootste belang is voor jongeren, ongeacht hun woonplaats. Om aan deze noodzaak tegemoet te komen kan de keuze van de ouders vallen op een Nederlandstalige school in Brussel.

Welnu, dit soort examen zou ingaan tegen niet alleen het Verdrag inzake de rechten van het kind, maar ook de 3 artikelen van de Grondwet waarvoor het Arbitragehof bevoegd is, namelijk artikel 10 dat bepaalt dat «de Belgen [...] gelijk [zijn] voor de wet», artikel 11 dat eraan toevoegt dat «het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden», en ten slotte artikel 24 dat bepaalt dat «De gemeenschap [...] de keuzevrijheid van de ouders [waarborgt]».

Met andere woorden zijn de Belgen wat het onderwijs betreft niet gelijk voor de wet van 2 augustus 1963, aangezien een Franstalige die niet in Brussel woont niet naar een Nederlandstalige school in Brussel mag gaan terwijl een Franstalige uit Brussel dat wel mag. Ook mag een Franstalige uit Wallonië wel in Vlaanderen naar school gaan, maar niet in Brussel. Het recht op onderwijs zou dus op een discriminerende wijze gelden.

Dit soort examen zou ook indruisen tegen het derde lid van artikel 26 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens dat bepaalt: «Aan de ouders komt in de eerste plaats het recht toe om de soort van opvoeding en onderwijs te kiezen, welke aan hun

Question n° 1208 de M. de Clippele du 14 mars 2001 (Fr.):**Écoles. — Discrimination linguistique. — Violation de la Convention relative aux droits de l'enfant.**

L'article 2 de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée par l'ONU le 20 novembre 1989 et ratifiée par la Belgique (loi du 25 novembre 1991) stipule que:

«1. Les États s'engagent à respecter les droits qui sont énoncés dans la présente Convention et à les garantir à tout enfant relevant de leur juridiction, sans distinction aucune, indépendamment de toute considération de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou autre de l'enfant ou de ses parents ou représentants légaux, de leur origine nationale, ethnique ou sociale, de leur situation de fortune, de leur incapacité, de leur naissance ou de tout autre situation.

2. Les États prennent toutes les mesures appropriées pour que l'enfant soit effectivement protégé contre toutes formes de discrimination ou de sanction motivées par la situation juridique, les activités, les opinions déclarées ou les convictions de ses parents, de ses représentants légaux ou des membres de sa famille.»

Le premier alinéa de l'article 3 de la même convention ajoute que «Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait des institutions publiques ou privées de protection sociale, des tribunaux, des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale.»

On peut se demander si l'inspection linguistique instaurée par la loi du 2 août 1963 est compatible avec la convention relative aux droits de l'enfant.

Ainsi, il semblerait que ces principes fondamentaux ne seraient pas respectés dans certaines écoles néerlandophones de la Région de Bruxelles-Capitale où des cas de discriminations linguistiques iraient jusqu'aux expulsions d'élèves francophones ne résidant pas dans la capitale.

En effet, en application de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative ainsi que son arrêté royal d'exécution du 24 septembre 1963, les inspecteurs linguistiques improviseraient des examens d'évaluation en dehors de la période ordinaire d'examens. Ces épreuves d'évaluation déboucheraient aux expulsions d'élèves qui n'habitent pas Bruxelles ou la région unilingue néerlandophone, même quand la direction de l'école déplore cette expulsion ou témoigne que l'élève concerné fait des progrès dans les cours et en néerlandais, et étudie très bien.

On peut craindre que ce ne soit pas des cas isolés. Il semble que certains élèves domiciliés en Flandre ou dans la périphérie néerlandophone de Bruxelles furent empêchés de suivre quelques cours parascolaires en français à Bruxelles.

Cette situation est très préoccupante puisqu'on peut estimer que le besoin de devenir parfait bilingue à la fin de ses humanités participe à l'intérêt supérieur des jeunes quel que soit leur domicile. Le choix des parents pour rencontrer ce besoin peut se porter à une école néerlandophone située à Bruxelles.

Or, ce genre d'examen est susceptible de violer non seulement la Convention relative aux droits de l'enfant, mais aussi les 3 articles de la Constitution pour lesquels la Cour d'arbitrage est compétente, à savoir l'article 10 qui stipule que «les Belges sont égaux devant la loi», l'article 11 qui ajoute que «la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination», et enfin l'article 24 qui précise qu'en matière d'enseignement, «la communauté assure le libre choix des parents».

En d'autres termes, en matière d'enseignement, les Belges ne sont pas égaux devant la loi du 2 août 1963, puisque un francophone qui n'habite pas Bruxelles ne peut pas fréquenter une école néerlandophone établie à Bruxelles, alors qu'un francophone qui y habite le peut. De même un francophone wallon peut aller à l'école en Flandre, donc en néerlandais, mais pas à Bruxelles. Le droit à l'éducation serait donc assuré avec discrimination.

Ce genre d'examen pourrait également entraîner la violation de l'article 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, alinéa 3, qui stipule que «Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.», ainsi que

kinderen zal worden gegeven», en tegen artikel 28, eerste lid, a) en b), van het Verdrag inzake de rechten van het kind, dat eraan toevoegt dat de Staten zich ertoe verbinden «primair onderwijs verplicht te stellen en voor iedereen gratis beschikbaar te stellen» en «de ontwikkeling van verschillende vormen van voortgezet onderwijs aan te moedigen, met inbegrip van algemeen onderwijs en beroepsonderwijs, deze vormen voor ieder kind beschikbaar te stellen en toegankelijk te maken, en passende maatregelen te nemen zoals de invoering van gratis onderwijs».

En indien men dit alles zou voegen bij wat men zou kunnen bestempelen als een overduidelijke schending van de voornoemde artikelen, alsook van artikel 2 van Protocol nr. 1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden dat bepaalt: «niemand zal het recht op onderwijs worden ontzegd», zou het incident niet van ondergeschikt belang zijn en bijgevolg niet onopgemerkt kunnen voorbijgaan.

Meent de geachte minister niet dat men de taalwet van 2 augustus 1963 niet kan toepassen wegens strijdigheid met de internationale bepalingen inzake de rechten van het kind? Zoniet, welke maatregelen plant de regering om discriminatie tussen kinderen op grond van taalgebruik te vermijden en om een eventuele schending van al deze bepalingen van het internationale recht te vermijden?

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Economie

Vraag nr. 1206 van de heer de Clippele d.d. 14 maart 2001 (Fr.):

Wettelijk depot van de jaarrekeningen van ondernemingen. — Voorwaarden. — Termijn.

Ondernemingen dienen binnen een termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de goedkeuring ervan door de algemene vergadering, hun jaarrekeningen te deponeren bij de Balanscentrale.

De gedeponeerde rekeningen moeten worden vergezeld van een bijlage die «sociale balans» wordt genoemd.

De talrijke ondernemingen die een beroep doen op de diensten van een erkend sociaal secretariaat voor werkgevers, vertrouwen het opstellen van die «sociale balans» toe aan dat secretariaat. Hun jaarrekeningen kunnen pas worden gedeponereerd als die bijlage erbij zit.

Het is me ter ore gekomen dat in het begin van het burgerlijk jaar 2001 de sociale secretariaten het opsturen van de «sociale balansen» van het boekjaar dat op 31 december 2000 werd afgesloten, hebben uitgesteld tot wanneer de officiële instructies van de regering inzake die balansen in het *Belgisch Staatsblad* zijn verschenen.

De ondernemingen die hun jaarrekeningen op 31 december 2000 hebben goedgekeurd zagen de hierboven vermelde termijn van 30 dagen voorbijgaan zonder dat ze over de «sociale balans» beschikten.

Nu is het zo dat men een overtreding begaat als men de jaarrekeningen niet binnen de 30 dagen deponeert.

Zou de geachte minister me kunnen zeggen wat die ondernemingen dienen te doen:

1. binnen de 30 dagen de jaarrekeningen deponeren zonder dat de «sociale balans» erbij is, of,
2. wachten met het deponeren van de jaarrekeningen tot ze de «sociale balans» hebben en de termijn van 30 dagen overschrijden?

de l'article 28, alinéa 1^{er}, a) et b), de la Convention relative aux droits de l'enfant qui ajoute que «l'enseignement secondaire, sous ses différentes formes, y compris l'enseignement secondaire technique et professionnel, doit être généralisé et rendu accessible à tous par tous les moyens appropriés et notamment par l'instauration progressive de la gratuité».

Et si tout cela s'ajoutait à ce que l'on pourrait qualifier de violation flagrante des articles précités de la Convention relative aux droits de l'enfant ainsi que de l'article 2 du Protocole n° 1 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui stipule que «Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction.», l'incident ne serait pas mineur et ne pourrait par conséquent passer inaperçu.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il convient de refuser l'application de la loi linguistique du 2 août 1963 pour inobservation du droit international en matière des droits de l'enfant? Si non, que prévoit le gouvernement pour éviter les discriminations basées sur la langue entre enfants et pour empêcher la violation éventuelle de toutes ces lois et dispositions du droit international?

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Économie

Question n° 1206 de M. de Clippele du 14 mars 2001 (Fr.):

Dépôt légal des comptes annuels des sociétés. — Conditions. — Délai.

Les sociétés doivent déposer à la Centrale des bilans leurs comptes annuels dans un délai de 30 jours à compter de leur approbation par l'assemblée générale.

Les comptes déposés doivent être accompagnés d'une annexe dénommée «bilan social».

Les sociétés, très nombreuses, qui font appel aux services d'un secrétariat social agréé pour employeurs confient la rédaction de l'annexe «bilan social» à ce secrétariat, et ont besoin d'en disposer pour que les comptes annuels soient déposables complets.

Il me revient qu'au début de l'année civile 2001, les secrétariats sociaux tiennent en suspens l'envoi à leurs clients des «bilans sociaux» pour l'exercice comptable clos le 31 décembre 2000, au motif qu'ils attendraient la publication dans le *Moniteur belge* d'instructions officielles du gouvernement à leur sujet.

Des sociétés qui ont approuvé leurs comptes annuels au 31 décembre 2000, voient le délai de 30 jours susévoqué fondre et elles ne disposeront pas du «bilan social» à temps.

Or, ne pas déposer les comptes dans les 30 jours est une infraction.

L'honorable ministre veut-il bien m'indiquer ce que ces sociétés doivent faire:

1. déposer dans le délai de 30 jours les comptes annuels sans le bilan social;
2. déposer les comptes annuels avec le bilan social dans un délai dépassant 30 jours?

Vraag nr. 1209 van de heer de Clippele d.d. 14 maart 2001 (Fr.):

Scholen. — Taaldiscriminatie. — Schending van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1208 aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1650).

Question n° 1209 de M. de Clippele du 14 mars 2001 (Fr.):

Écoles. — Discrimination linguistique. — Violation de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1208 adressée au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, et publiée plus haut (p. 1650).

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1181 van de heer Verreycken d.d. 2 maart 2001 (N.):

NGO's. — Subsidies. — Controle door de overheid.

Op het internet vond ik een lijst met de namen en adressen van de NGO's in België.

Op het adres Kazernestraat 68 trof ik volgende NGO's aan:

- Anti-Imperialistische Bond Steunfonds Derde Wereld;
- Geneeskunde voor de Derde Wereld;
- IKOVE of Initiatiefkomitee voor de verdediging van de vrede in Europa;
- Steunfonds Derde Wereld.

Het adres Kazernestraat 68 is de achteringang van het nationale secretariaat van de extreem-linkse PVDA.

Graag deze vragen voor elk van deze NGO's:

1. Welke van deze NGO's zijn door de overheid erkend?
2. Welk bedrag aan subsidie of andere toelaten ontvingen zij in het jaar 2000?
3. Welke exacte projecten werden door hen met deze gelden gefinancierd? In welke landen?
4. Wordt er met overheidsgeld personeel tewerkgesteld? Zo ja, wie en met welke functie?
5. Welke controle wordt er door de overheid uitgeoefend op de besteding van de toegekende gelden? Bestaat er een inspectie die controle uitvoert?
6. Welke controle wordt er door de overheid uitgeoefend op de taakinvulling van de eventuele personeelsleden?
7. Zo ja, werd één van deze NGO's geïnspecteerd of afgelopen drie jaar? Welke waren de bevindingen van deze eventuele inspectie?
8. Zijn deze NGO's aanwezig in enig adviserend orgaan of enig overlegorgaan van de overheid? Zo ja, hetwelk?
9. Meent de geachte minister dat de vestiging van maar liefst vier NGO's op hetzelfde adres, aan de achterzijde van het nationaal secretariaat van een politieke partij, wijst op misbruik? Welk onderzoek zal de geachte minister terzake laten uitvoeren?

Antwoord: 1. Geneeskunde voor de Derde Wereld en Steunfonds Derde Wereld zijn door de overheid erkend als NGO overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties. Zij vormen het samenwerkingsverband BIA (Bevrijde Internationale Actie) samen met de VZW Filipijnengroepen België en de VZW « Association des réfugiés latino-américains et des Caraïbes » (ARLAC).

2. In het jaar 2000 ontving het samenwerkingsverband BIA binnen de programmafinanciering (koninklijk besluit van 18 juli

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 1181 de M. Verreycken du 2 mars 2001 (N.):

ONG. — Subsidies. — Contrôle par les pouvoirs publics.

J'ai trouvé sur internet une liste des ONG en Belgique avec leurs nom et adresse.

Au 68 rue de la Caserne, j'ai trouvé les ONG suivantes:

- Ligue Anti-impérialiste/Fonds de Soutien Tiers Monde;
- Médecine pour les Tiers Monde;
- IKOVE ou Comité d'initiative pour la défense de la paix en Europe;
- Fonds de soutien Tiers Monde.

L'adresse du 68 rue de la Caserne est l'entrée arrière du secrétariat national du PVDA d'extrême gauche.

C'est pourquoi je souhaiterais poser à l'honorable ministre les questions suivantes à propos de chacune de ces ONG:

1. Lesquelles de ces ONG sont-elles reconnues par les pouvoirs publics?
2. À combien s'élève le montant des subventions ou autres subventions que chacune d'elles a reçues en 2000?
3. Quels sont exactement les projets qui ont été financés par ces fonds? Dans quels pays?
4. Des fonds publics servent-ils à payer du personnel? Dans l'affirmative, quelles sont ces personnes et quelles fonctions exercent-elles?
5. Quel contrôle les pouvoirs publics exercent-ils sur l'affectation des sommes allouées? Existe-t-il une inspection qui soit chargée de réaliser ce contrôle?
6. Quel contrôle les pouvoirs publics exercent-ils sur les tâches accomplies par les éventuels membres du personnel?
7. Dans l'affirmative, l'une de ces ONG a-t-elle fait l'objet d'une inspection au cours des trois dernières années? Quelles ont été les constatations faites lors de cette inspection éventuelle?
8. Ces ONG participent-elles à un quelconque organe consultatif ou à un quelconque organe de concertation avec les pouvoirs publics? Dans l'affirmative, lequel?
9. L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'installation de quelque quatre ONG à une même adresse située à l'arrière du secrétariat national d'un parti politique devrait éveiller des soupçons d'abus? Quelle enquête l'honorable ministre fera-t-il effectuer à ce propos?

Réponse: 1. « Geneeskunde voor de Derde Wereld » et « Steunfonds Derde Wereld » sont reconnus par les autorités comme ONG, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations. Ils forment l'association BIA (Bevrijde Internationale Actie) en collaboration avec l'ASBL « Filipijnengroepen België » et l'ASBL Association des réfugiés latino-américains et des Caraïbes (ARLAC).

2. En 2000 l'association BIA a reçu un montant de 25 486 052 francs dans le cadre du financement de programmes

1997) een bedrag van 25 486 052 frank. Daarnaast ontving Steunfonds Derde Wereld binnen de projectfinanciering van het koninklijk besluit van 12 maart 1991 een subsidie van 4 846 897 frank en Geneeskunde voor de Derde Wereld 637 909 frank voor het uitzenden van personen binnen het koninklijk besluit van 28 maart 1995.

3. Volgende projecten en acties werden in 2000 gesubsidieerd:

— Binnen de projectfinanciering van het koninklijk besluit 1991

1) Uitbouw van de gezondheidsdiensten in Libmanan en Sipicot Bicol, Filipijnen.

2) Schoolgezondheidszorg in de West Bank, Jordanië.

3) Alfabetisering van arbeiders, Burkina Faso.

— Binnen de programmafinanciering 1998-2002

• Partnerfinanciering

1) Basisgezondheidszorg in Kinshasa, Congo.

2) Promotie van de volksgezondheid in Centro Havana, Cuba.

3) Ondersteuning van de mensenrechtenactiviteiten, Mexico.

4) Educatief werk onder medische werkers en studenten, Filipijnen.

5) Aankoop en distributie en promotie van essentiële geneesmiddelen, Filipijnen.

6) Vorming en publicatieprogramma voor arbeiders, Filipijnen.

• Vorming

1) Ontwikkelen van de solidariteit met Cuba, België.

2) Permanente Educatie, België.

3) Tijdschrift Internationale Solidariteit, België.

4) Bevrijdende gezondheidszorg, België.

4. In 1999 (de gegevens van 2000 zijn pas beschikbaar vanaf 31 mei 2001) werden in het Belgisch secretariaat volgende functies (sommige niet voltijds) ten bedrage van 3 586 137 frank voorzien: drie projectadministrators, drie educatief werkers, twee verantwoordelijke coöperanten en één verantwoordelijke bevrijdende gezondheidszorg. Er waren tevens vier NGO-coöperanten op de Filipijnen, twee in Mexico, twee in de DRC en één in Rwanda tewerkgesteld. Aangezien er geen rechtstreekse band bestaat tussen de overheid en de tewerkgestelden is het niet mogelijk namen te vermelden, rekening houdend met de wetgeving op de privacy.

5. De wettelijke basis om de aanwending en het gebruik van subsidies te controleren wordt gevormd door de artikelen 55 tot en met 57 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

In de praktijk kunnen verschillende niveaus van controle worden onderscheiden waarbij verschillende instanties zijn betrokken.

a) Controle door de Dienst NGO — Medefinanciering van DGIS

Op basis van artikel 10 van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 dient elke NGO, die een subsidie geniet, bij de minister een jaarverslag in te dienen. Dit jaarverslag bevat een activiteitenverslag en een financieel verslag, opgemaakt volgens een model vastgelegd door de minister en gecontroleerd door een bedrijfsrevisor.

Wat het activiteitenverslag betreft: controle van de bereikte doelstellingen en van de inhoud van de gerealiseerde activiteiten in vergelijking met het goedgekeurde actieplan.

Wat het financieel verslag betreft: controle van de uitvoering van de voor het actieplan goedgekeurde begroting en van het naleven van de gecoördineerde wetten op de rijksbegroting van 17 juli 1991. Het financieel verslag wordt eerst globaal nagekeken door de dossierbeheerder zodat die een zicht krijgt op de kosten van de activiteiten (kosten-batenanalyse). Nadien gebeurt er een grondige controle door de boekhouders, die gepaard gaat met een bezoek aan de zetel van de NGO.

Deze dienst realiseert jaarlijks ook controlezendingen door de boekhouders en dossierbeheerders op het terrein. Dit houdt in dat

(arrêté royal du 18 juillet 1997). Ensuite «Steunfonds Derde Wereld» a reçu un subside de 4 846 897 francs dans le cadre du financement de projets (arrêté royal du 12 mars 1991) et «Geneeskunde voor de Derde Wereld» a reçu 637 909 francs pour l'envoi de personnes dans le cadre de l'arrêté royal du 28 mars 1995.

3. Les actions et projets suivants ont été subventionnés en 2000:

— Dans le cadre du financement de projets de l'arrêté royal 1991

1) Création de soins de santé à Libmanan et Sipicot Bicol, Philippines.

2) Soins de santé à l'école, à West Bank, Jordanie.

3) Alphabétisation des ouvriers au Burkina Faso.

— Dans le cadre du financement de programmes 1998-2002

• Financement de partenaires

1) Soins de santé de base à Kinshasa, Congo.

2) Promotion de la santé publique à Centro Havana, Cuba.

3) Soutien des activités de promotion des droits de l'homme, Mexique.

4) Travail éducatif auprès des médecins et étudiants, Philippines.

5) Achat, distribution et promotion de médicaments essentiels, Philippines.

6) Éducation et programme de publications pour les ouvriers, Philippines.

• Éducation

1) «Ontwikkelen van de solidariteit met Cuba», Belgique.

2) «Permanente educatie», Belgique.

3) «Tijdschrift Internationale Solidariteit», Belgique.

4) «Bevrijdende gezondheidszorg», Belgique.

4. En 1999 (les données 2000 ne seront disponibles qu'à partir du 31 mai 2001) les fonctions suivantes (pas toutes à temps plein) ont été prévues au secrétariat en Belgique, pour un montant total de 3 586 137 francs: trois gestionnaires de projets, trois éducateurs, deux coopérants et un responsable «bevrijdende gezondheidszorg» (soins de santé). En outre, on a engagé quatre coopérants ONG aux Philippines, deux au Mexique, deux en RDC et un au Rwanda. Étant donné qu'il n'y a aucun lien direct entre l'État et ces personnes, il nous est impossible de publier leur nom, en égard à la législation sur la vie privée.

5. La base légale pour le contrôle de l'utilisation et la mise en œuvre des subsides se trouve aux articles 55 à 57 inclus de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État.

Dans la pratique, on peut distinguer différents niveaux de contrôle dans lesquels plusieurs instances sont impliquées.

a) Contrôle par le Service ONG — Co-financement de la DGCI

Sur base de l'article 10 de l'arrêté royal du 18 juillet 1997, toute ONG qui bénéficie de subsides doit remettre un rapport annuel au ministre. Ce rapport annuel contient un rapport d'activités et un rapport financier, élaboré selon un modèle défini par le ministère et contrôlé par un réviseur d'entreprise.

En ce qui concerne le rapport d'activités, on vérifie si les objectifs ont été atteints et on contrôle le contenu des activités réalisées, en comparaison avec le plan d'action approuvé.

En ce qui concerne le rapport financier, on contrôle l'exécution du budget approuvé pour le plan d'action et le respect des lois coordonnées sur le budget de l'État du 17 juillet 1991. Le rapport financier est d'abord analysé globalement par le gestionnaire du dossier, ce qui lui permet d'avoir une vue d'ensemble des coûts des activités (analyse coûts et profits). Ensuite, un contrôle approfondi est réalisé par des comptables qui va de pair avec une visite au siège de l'ONG.

Ce service envoie également des comptables et des gestionnaires de dossier sur le terrain pour y opérer un contrôle annuel. Cela

er een grondige boekhoudkundige controle wordt uitgevoerd bij de lokale partners en dat er tevens wordt nagegaan dat de activiteiten vermeld in het jaarverslag werkelijk hebben plaatsgehad.

b) Dienst Interne Controle en dienst Inspectie en Controle van DGIS

De dienst Interne Controle verifieert de gecontroleerde jaarverslagen vooraleer deze aan het Rekenhof worden doorgezonden. Het gaat hier dus om een controle van de controle.

De dienst Inspectie en Controle van de DGIS gaat ter plaatse op het terrein om na te gaan of bepaalde activiteiten daadwerkelijk werden gerealiseerd. Het verslag van de activiteiten van deze dienst wordt aan het Parlement bezorgd.

c) Alle documenten met betrekking tot de door DGIS gesubsidieerde activiteiten worden bezorgd aan de bevoegde attachés voor internationale samenwerking in de partnerlanden of aan het bevoegde posthoofd. Dit laat hen toe ten gepaste tijde controles of werkbezoeken uit te voeren.

d) Tenslotte zijn er de controles die worden uitgevoerd door het Rekenhof. Deze gebeuren eveneens op basis van de jaarverslagen die door de NGO werden opgesteld maar kunnen desgeweset worden uitgebreid tot een bezoek aan de zetel.

Ik vestig er uw aandacht op dat, naast de talrijke opgesomde controlemogelijkheden, er ook nog evaluaties worden uitgevoerd. Deze evaluaties hebben weliswaar in de eerste plaats een beleidsmatige functie, maar zij bevatten anderzijds ook de elementen die toelaten het goede verloop van een activiteit in te schatten. Wat de NGO-werking betreft, wijs ik er in het bijzonder op dat, over een periode van 5 jaar, minstens 1 % van de subsidie besteed moet worden aan interne evaluaties, uitgevoerd door onafhankelijke experts. De resultaten van deze evaluaties moeten worden toegevoegd aan het jaarverslag.

6. Het inzetten van coöperanten gebeurt op basis van een contract van bepaalde duur van maximum 24 maanden. De acties van de NGO-coöperant moeten voortvloeien uit een overleg met de lokale partner waarbij de positieve effecten van de actie gegarandeerd worden. Deze garanties en hun uitvoeringsmodaliteiten moeten vermeld worden in het samenwerkingsakkoord.

Verder verwijs ik u op de mogelijkheden van controle op het terrein, zoals beschreven onder 5.

7. Op 24 en 25 februari 1998 werd door drie ambtenaren van de DGIS, namelijk twee boekhouders en de dossierbeheerder van Steunfonds Derde Wereld, een controle op het secretariaat in België uitgevoerd. Ingevolge deze controle werden enkele subsidies teruggevorderd.

Tevens werd eind 1998 een analyse uitgevoerd van de partnerrelatie in de Filipijnen in het kader van een globale evaluatie, uitgevoerd door een externe expert.

8. Neen.

9. Bij de erkenning wordt inzake lokalen rekening gehouden met de criteria vervat in het koninklijk besluit van 18 juli 1997. Verder wordt er geen rekening gehouden met eventuele burens.

Vraag nr. 1194 van mevrouw Thijs d.d. 7 maart 2001 (N.):

Rechten van het kind. — Jaarlijks verslag aan het Parlement.

Op 19 november 1998 heeft de Senaat eenparig een voorstel van resolutie betreffende de instelling van een dag voor de rechten van het kind goedgekeurd. Dit voorstel werd mee ondertekend door vertegenwoordigers van alle democratische partijen. Er was dan ook overeenstemming over de noodzaak om het Belgische beleid op een geregeld tijdstip te toetsen op zijn kindvriendelijkheid en op zijn conformiteit met het Verdrag inzake de rechten van het kind. Men vond het dan ook zinvol om de regering te vragen een jaarlijks verslag te overhandigen aan de Wetgevende Kamers van wat gerealiseerd is inzake de rechten van het kind.

Daarom de volgende vragen aan de geachte minister:

1. Wanneer zal de regering dit verslag aan het Parlement voorleggen conform de resolutie van 19 november 1998?

2. Zal de regering conform diezelfde resolutie een dag voor de rechten van het kind op 20 november instellen en daar een parlementair debat aan koppelen?

signifie qu'un contrôle comptable approfondi est exécuté chez les partenaires locaux et que l'on s'assure également que les activités mentionnées dans le rapport annuel ont bien été réalisées.

b) Le service Contrôle interne et le service Inspection et Contrôle de la DGCI

Le service Contrôle interne vérifie les rapports annuels qui ont été contrôlés, avant que ceux-ci ne soient envoyés à la Cour des comptes. Il s'agit donc d'un contrôle sur le contrôle.

Le service Inspection et Contrôle de la DGCI se rend sur le terrain pour vérifier si les activités ont bien été réalisées. Le rapport des activités de ce service est transmis au Parlement.

c) Tous les documents ayant trait aux activités subventionnées par la DGCI sont transmis aux attachés de la coopération internationale compétents dans les pays partenaires ou au chef de poste compétent. Ceci leur permet d'effectuer des contrôles ou des visites de travail au moment opportun.

d) Enfin, il y a les contrôles réalisés par la Cour des comptes. Ceux-ci se font sur base des rapports annuels qui sont envoyés par les ONG, mais ils peuvent donner lieu, sur demande, à une visite au siège.

Je voudrais vous faire remarquer que, outre ces nombreuses possibilités de contrôle, des évaluations sont également réalisées. Il est vrai que ces évaluations permettent en premier lieu de définir les objectifs, mais elles comprennent également les éléments qui permettent d'apprécier le bon déroulement d'une activité. En ce qui concerne le travail des ONG, je voudrais tout particulièrement souligner que, sur une période de 5 ans, au moins 1 % de subsides doit être consacré à des évaluations internes, réalisées par des experts indépendants. Les résultats de ces évaluations doivent être annexés au rapport annuel.

6. L'engagement de coopérants se fait sur base d'un contrat à durée déterminée de maximum 24 mois. Les actions du coopérant ONG doivent se faire en concertation avec le partenaire local afin que les effets positifs de l'action soient garantis. Ces garanties et leurs modalités d'exécution doivent être mentionnées dans l'accord de coopération.

Je voudrais également souligner les possibilités de contrôle sur le terrain, comme indiqué au point 5.

7. Les 24 et 25 février 1998, trois fonctionnaires de la DGCI, deux comptables et le gestionnaire du dossier «Steunfonds Derde Wereld», ont réalisé une mission de contrôle du secrétariat en Belgique. Après ce contrôle, certains subsides ont été réclamés.

En outre, en juin 1998, un expert externe a réalisé une analyse de la relation de partenariat aux Philippines dans le cadre d'une évaluation globale.

8. Non.

9. La reconnaissance se fait en tenant compte des critères repris dans l'arrêté royal du 18 juillet 1997. On ne tient pas compte des voisins éventuels.

Question n° 1194 de Mme Thijs du 7 mars 2001 (N.):

Droits de l'enfant. — Rapport annuel au Parlement.

Le 19 novembre 1998, le Sénat a adopté à l'unanimité une proposition de résolution relative à l'instauration d'une journée des droits de l'enfant. Cette proposition a été cosignée par les représentants de tous les partis démocratiques. Il y avait aussi consensus sur la nécessité de contrôler régulièrement si la politique belge est conforme aux intérêts de l'enfant ainsi qu'à la Convention relative aux droits de l'enfant. L'on a estimé aussi qu'il était justifié de demander au gouvernement de transmettre chaque année aux Chambres législatives un rapport faisant le point sur ce qui a été réalisé au niveau des droits de l'enfant.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quand le gouvernement présentera-t-il ce rapport au Parlement en application de la résolution du 19 novembre 1998?

2. Toujours en application de la même résolution, le gouvernement instaurera-t-il une journée des droits de l'enfant le 20 novembre et y couplera-t-il un débat parlementaire?

3. Houdt de Belgische regering zich aan de verplichting overeenkomstig artikel 44, § 1, a), van het Internationale Verdrag inzake de rechten van het kind om een rapport in te dienen over de door België genomen maatregelen die uitvoering geven aan de in dit verdrag erkende rechten alsmede over de vooruitgang die is geboekt ten aanzien van het genot van die rechten? Zo ja, hoeveel rapporten werden er reeds ingediend?

4. Wie zal de Belgische regering vertegenwoordigen op de speciale zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over kinderen in september 2001?

5. Zal de regering een document voor deze zitting voorbereiden en dit in overleg met het Parlement?

Antwoord: 1. Door de regering werd een verslag aan het Parlement voorgelegd conform de resolutie van 19 november 1998.

2. 20 november is de verjaardag van de aanvaarding door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van het Verdrag inzake de rechten van het kind (20 november 1989). De Franse Gemeenschap heeft deze dag formeel erkend als de dag voor de rechten van het kind, wat tot op heden niet is gebeurd op federaal niveau of aan de zijde van de Vlaamse Executieve. Op deze dag worden door organisaties zoals UNICEF en de Bond voor jonge en grote gezinnen acties voor en samen met kinderen georganiseerd.

3. België heeft overeenkomstig artikel 44 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind het eerste rapport aan het Comité voor de rechten van het kind voorgesteld in Geneve op 31 mei en 1 juni 1995. Het rapport handelde over de genomen maatregelen die uitvoering geven aan de erkende rechten in dit verdrag en over de vooruitgang die is geboekt ten aanzien van het genot van die rechten. Het comité heeft België aanbevolen om een permanent mechanisme in te stellen dat wordt belast met de coördinatie en evaluatie van, alsook het toezicht op het beleid inzake de bescherming van het kind teneinde zich ervan te vergewissen dat het verdrag zowel op federaal als op lokaal vlak volledig wordt nageleefd en toegepast.

Een tweede rapport werd op 5 mei 1999 aan het Comité voor de rechten van het kind toegezonden. In de mate van het mogelijke werd in dit rapport ook ingegaan op de aanbevelingen van het comité. Daarom voorziet het ministerie van Justitie in de oprichting van een Nationale Commissie voor de rechten van het kind, waarin alle ministers en staatssecretarissen, zowel de federale als deze van de gefedereerde entiteiten, die een bevoegdheid uitoefenen die te maken heeft met de rechten van het kind, zijn vertegenwoordigd. De hoofdpdracht van de commissie zal de voorbereiding van het vijfjaarlijkse rapport over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind in België zijn. Het tweede rapport zal in mei 2002 aan het Comité voor de rechten van het kind voorgesteld worden.

4. Op de buitengewone zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over de rechten van het kind zal België vertegenwoordigd worden door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en mevrouw Claire Kirschen, speciale vertegenwoordiger van België voor de rechten van het kind.

5. In navolging van de Wereldtop voor kinderen van 1990 werd door UNICEF aan de lidstaten gevraagd om een nationaal rapport op te stellen over de implementatie van het actieplan van deze top. Dit rapport werd in december 2000 overgemaakt aan UNICEF en handelt over de stand van zaken met betrekking tot het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind en over de maatregelen die op het federale en het gefedereerde niveau werden genomen. Dit rapport werd opgemaakt in samenwerking met de federale en gefedereerde entiteiten en is ter beschikking op mijn departement.

Door UNICEF werd een ontwerp-document «*a world fit for children*» voorbereid waarin de toekomstige acties voor kinderen voor het volgende decennium werden vastgelegd. Begin februari 2001 werd deze tekst aan de lidstaten tijdens de tweede zitting van het voorbereidend comité (Prepcom) van de buitengewone zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over kinderen ter discussie voorgelegd. Deze tekst zal herwerkt worden door UNICEF op basis van de voorstellen van de lidstaten en

3. Le gouvernement belge respecte-t-il l'obligation énoncée à l'article 44, § 1^{er}, a), de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, de soumettre un rapport sur les mesures adoptées par la Belgique pour donner effet aux droits reconnus dans la convention et sur les progrès réalisés dans la jouissance de ces droits? Dans l'affirmative, combien de rapports ont déjà été déposés?

4. Qui représentera le gouvernement belge à la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies sur l'enfance en septembre 2001?

5. Le gouvernement va-t-il préparer un document en vue de cette session, et ce en concertation avec le Parlement?

Réponse: 1. Le gouvernement a présenté un rapport au Parlement, conformément à la résolution du 19 novembre 1998.

2. Le 20 novembre, c'est l'anniversaire de l'approbation par l'Assemblée générale des Nations unies du Traité sur les droits de l'enfant (20 novembre 1989). La Communauté française a formellement reconnu ce jour comme étant le jour des droits de l'enfant, ce qui jusqu'à présent ne s'est fait ni au niveau fédéral ni du côté de l'exécutif flamand. Ce jour-là, des organisations telles que UNICEF et la Ligue des familles nombreuses organisent des actions pour et avec des enfants.

3. Conformément à l'article 44 du Traité des Nations unies sur les droits de l'enfant, la Belgique a présenté le premier rapport devant le Comité des droits de l'enfant le 31 mai et le 1^{er} juin 1995. Le rapport portait sur les mesures qui mettaient en application les droits reconnus dans le traité et sur les progrès qui ont été enregistrés en ce qui concerne la jouissance de ces droits. Le comité a recommandé à la Belgique d'instaurer un mécanisme permanent chargé de la coordination, de l'évaluation et de la surveillance de la politique en matière de protection des droits de l'enfant, afin de s'assurer que le traité est bien respecté et adapté tant au niveau fédéral qu'au niveau local.

Un deuxième rapport a été envoyé au Comité pour les droits de l'enfant le 5 mai 1999. Ce rapport soulignait, dans la mesure du possible, les recommandations du comité. C'est ainsi que le ministère de la Justice a instauré une Commission nationale pour les droits de l'enfant, dans laquelle sont représentés tous les ministres et secrétaires d'État, des entités fédérale et fédérées, qui exercent des compétences liées aux droits de l'enfant. La mission principale de cette commission est de préparer le rapport quinquennal sur le respect en Belgique du Traité sur les droits de l'enfant. Le deuxième rapport sera présenté en mai 2002 devant le Comité pour les droits de l'enfant.

4. Lors de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies sur les droits de l'enfant, la Belgique sera représentée par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et par Mme Claire Kirschen, représentante spéciale de la Belgique pour les droits de l'enfant.

5. Faisant suite au Sommet mondial pour les enfants de 1990, l'UNICEF a demandé aux États membres de rédiger un rapport national sur l'application du plan d'action de ce sommet. Ce rapport a été transmis en décembre 2000 à l'UNICEF et traite de la situation en ce qui concerne le Traité des Nations unies sur les droits de l'enfant et des mesures qui ont été prises aux niveaux fédéral et fédérés. Ce rapport a été réalisé en collaboration avec les entités fédérale et fédérées et est disponible auprès de mon département.

Un document intitulé «*a world fit for children*» a été préparé par l'UNICEF. Il définit les actions futures envers les enfants pour la décennie à venir. Au début de février 2001, ce texte a été présenté pour discussion aux États membres lors de la deuxième session du comité préparatoire (Prepcom) de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies sur les enfants. Ce texte sera retravaillé par l'UNICEF sur la base d'une proposition des États membres et sera soumis à la discussion à New York en

opnieuw besproken worden door de lidstaten in New York in juni 2001 tijdens de laatste voorbereidende zitting. Deze tekst zal als ontwerp tekst dienen voor de speciale zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties voor kinderen in september 2001.

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 1196 van de heer Van Quickenborne d.d. 7 maart 2001 (N.):

Invoeginterims zoals ingesteld door de programmawet van 12 augustus 2000. — Resultaten. — Discriminatie.

De invoeginterim is ingesteld door de programmawet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen. Men wil de bestaansminimumtrekkers, langdurige werklozen en sociale uitkeringsgerechtigden als uitzendkrachten inschakelen, om deze mensen uitzicht te bieden op vast werk. De betrokkenen krijgen van de uitzendbedrijven een contract van een jaar, maar als de interim amper aan de slag kan, draait het uitzendbedrijf hiervoor op. Het uitzendbedrijf betaalt hen dan tijdens de periodes van inactiviteit het bestaansminimum. In ruil komt er een beperkte subsidie voor het uitzendbedrijf. De OCMW's geven de namen door van personen die voor dit project in aanmerking komen. De uitzendbedrijven selecteren dan uit deze lijst de personen die zij aanwerven voor een contract van één jaar.

Enkele maanden later werden de invoeginterims, via artikel 64 van de programmawet van 2 januari 2001, opengesteld voor vreemdelingen ingeschreven in het vreemdelingenregister die een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd hebben bekomen. Aldus wil men deze personen een betere garantie bieden voor hun integratie in de samenleving.

1. Kan de geachte minister bevestigen dat slechts een honderdtal personen dergelijke contracten hebben gesloten? Zo ja, kan de geachte minister aanhalen waar de problemen liggen en is de minister zinnens de invoeginterims bij te sturen?

2. Klopt het dat er tot nu toe enkel contracten werden afgesloten met Franstalige kandidaten? Zo ja, ligt het probleem bij de OCMW's, daar zij een lijst van kandidaten moeten doorsturen, of ligt de oorzaak elders?

3. Heeft de geachte minister, gezien het recente voorval van discriminatie bij het uitzendbedrijf Adecco, van de federatie van uitzendbedrijven garanties bekomen om te voorkomen dat de uitzendbedrijven, die toch een zeker financieel risico dragen, niet zouden discrimineren bij de selectie van de kandidaten? Zo nee, overweegt de geachte minister dan hieromtrent overleg te plegen met de federatie van uitzendbedrijven?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid de volgende elementen te verduidelijken.

1 en 2. Het Lenteprogramma heeft in nieuwe mogelijkheden inzake sociale inschakeling voorzien ten gunste van de gerechtigden op het bestaansminimum en van personen van vreemde nationaliteit, die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven en die wegens hun nationaliteit niet kunnen genieten van het bestaansminimum en die financiële maatschappelijke steun ontvangen. Een van deze mogelijkheden is de invoeginterim, die op

juni 2001 lors de la dernière session préparatoire. Ce texte sera à l'ordre du jour de la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies.

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget,
de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

Intégration sociale

Question n° 1196 de M. Van Quickenborne du 7 mars 2001 (N.):

Intérim d'insertion tels qu'ils ont été instaurés par la loi-programme du 12 août 2000. — Résultats. — Discrimination.

Instauré par la loi-programme du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, l'intérim d'insertion a pour objectif d'insérer les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence, les chômeurs de longue durée et les bénéficiaires de l'aide sociale financière en tant que travailleurs intérimaires et d'offrir à ces personnes la perspective de décrocher un contrat de travail à durée indéterminée. L'intéressé se voit proposer un contrat d'un an par l'entreprise de travail intérimaire qui le prend en charge pendant les périodes d'inactivité en lui payant l'équivalent du minimum de moyens d'existence. En échange, l'entreprise de travail intérimaire touche une subvention limitée. Ce sont les CPAS qui transmettent le nom des personnes entrant en ligne de compte pour ce projet. Les entreprises de travail intérimaire sélectionnent sur cette liste les personnes qu'elles désirent engager pour un contrat d'un an.

À peine quelques mois plus tard, l'article 64 de la loi-programme du 2 janvier 2001 a ouvert à l'intérim d'insertion aux étrangers inscrits au registre des étrangers et ayant obtenu une autorisation de séjour à durée indéterminée. On veut ainsi offrir à ces personnes une meilleure garantie d'intégration dans la société.

1. L'honorable ministre peut-il confirmer que seulement une centaine de personnes ont conclu pareils contrats? Dans l'affirmative, peut-il préciser où se situent les problèmes et s'il a l'intention d'apporter des corrections au système des intérim d'insertion?

2. Est-il exact que jusqu'à présent, seuls des candidats francophones ont conclu pareils contrats? Si tel est le cas, le problème se situe-t-il au niveau des CPAS, qui doivent transmettre une liste de candidats, ou bien la cause est-elle à chercher ailleurs?

3. À la lumière du cas récent de discrimination raciale chez Adecco, l'honorable ministre a-t-il obtenu de la fédération des entreprises de travail intérimaire des garanties afin d'éviter que l'agence d'intérim qui supporte malgré tout un certain risque financier ne fasse preuve de discrimination lors de la sélection des candidats? Dans la négative, envisage-t-il de se concerter à ce propos avec la fédération des entreprises de travail intérimaire?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de préciser à l'honorable membre les éléments suivants.

1 et 2. Le Programme printemps a introduit de nouvelles possibilités d'insertion sociale en faveur des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et des personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population, qui en raison de leur nationalité ne peuvent bénéficier du minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière. À ce titre s'inscrit l'intérim d'insertion lequel est entré en vigueur le 1^{er} octobre 2000. La loi du

1 oktober 2000 in werking is getreden. De wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen heeft daarenboven de mogelijkheid tot gesubsidieerde tewerkstelling ten gunste van de OCMW's uitgebreid voor personen van vreemde nationaliteit, die in het vreemdelingenregister zijn ingeschreven en die in het bezit zijn van een verblijfsvergunning van onbepaalde duur. De nodige uitvoeringsmaatregelen worden thans voorbereid.

Voor dit programma moest vooraf een individuele verbintenis worden bekomen van elke onderneming waarmee ik een raamakkoord heb gesloten. Het aantal overeenkomstsluitende uitzendbureaus is zopas gestegen door de ondertekening op 7 maart 2001 van een globale overeenkomst voor 300 nieuwe betrekkingen aangeboden door meerdere kleine en middelgrote ondernemingen samen; er zijn nu in totaal 28 overeenkomstsluitende ondernemingen voor een totaal van 3 000 betrekkingen.

Voor de praktische uitvoering van het programma inzake invoeginterims moeten de OCMW's op een dynamische manier op zoek gaan naar kandidaten die sociaal geschikt zijn om zich te kunnen inschakelen op de markt van de uitzendarbeid. Zoals het geachte lid aanstipt, gebeurt er immers eerst een preselectie van kandidaten door de OCMW's, die het uitzendbureau vervolgens uitkiest. Het uitzendbureau sluit vervolgens een typeovereenkomst van invoeginterimcontract met het OCMW voor een tewerkstelling door middel van een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur, en niet een overeenkomst met een bepaalde duur van een jaar, zoals vermeld door het geachte lid. Dit element is belangrijk voor een evaluatie van de kandidaat, die samen door het OCMW en het uitzendbureau moet worden gedaan, wat enige tijd vergt.

De uitzendbureaus hebben van hun kant hun administratieve procedures moeten aanpassen om overeenkomsten van onbepaalde duur in het kader van de uitzendopdrachten te kunnen sluiten.

Begeleidingspersoneel werd specifiek in dienst genomen om dit project te ondersteunen in de meeste grote uitzendbureaus die een overeenkomst hebben gesloten met de minister van Maatschappelijke Integratie.

Mijn administratie heeft modelovereenkomsten tussen de uitzendbureaus en de OCMW's opgemaakt en bijzondere richtlijnen werden aan de OCMW's meegedeeld.

Om deze zowel voor de uitzendbureaus als voor de OCMW's nieuwe werkmethode te kunnen toepassen waren tevens gedecentraliseerde opleidingen nodig, die in november en december 2000 werden georganiseerd.

Ten slotte werd een systeem van voorlopige financiering voor de OCMW's in het kader van de invoeginterim ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 november 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 2000).

De eerste overeenkomsten voor uitzendarbeid werden reeds in januari 2001 gesloten met de gerechtigden op het bestaansminimum en op financiële maatschappelijke steun.

Aangezien het om een nieuwe maatregel gaat, die door de uitzendbureaus en de OCMW's praktisch moet worden uitgewerkt, is een eerste evaluatie dan ook voorzien na zes maanden toepassing. De evaluatie is aan de gang en de resultaten zullen eind april 2001 gekend zijn. Zodra ik beschik over de resultaten van deze evaluatie, zal ik ze het geachte lid persoonlijk bezorgen.

3. De praktijk waarnaar het geachte lid verwijst stelt het probleem van de beroepsethiek van de uitzendbureaus, die worden erkend door de gewestelijke overheden tot wier bevoegdheden de tewerkstelling behoort.

Uit een recente studie die Idéa Consult in oktober 2000 heeft uitgevoerd, is het belang van de werknemers van vreemde nationaliteit in de sector van de uitzendarbeid gebleken.

In 1998 waren de werknemers van vreemde nationaliteit goed voor 7,7 % van de totale betrekkingen in loondienst en voor 13 % van de totale betrekkingen in het kader van de uitzendarbeid. Uit deze cijfers blijkt op het eerste gezicht dat de sector van de uitzendarbeid een positieve invloed heeft op de integratie van personen van vreemde afkomst in het beroepsleven.

2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses a en outre élargi la possibilité de mise au travail subventionnée en faveur des CPAS pour les personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée. Les mesures d'exécution nécessaires sont en cours d'élaboration.

Le programme d'intérim d'insertion a nécessité un engagement individuel de chaque entreprise de travail intérimaire avec laquelle j'ai souscrit un accord cadre. Le nombre des entreprises de travail intérimaire conventionnées vient de s'accroître par la signature le 17 mars 2001, d'une convention globale pour l'engagement de 300 nouvelles mises au travail, par plusieurs petites et moyennes entreprises regroupées; ceci porte à 28 le nombre total des entreprises conventionnées pour un total de 3 000 mises au travail.

La mise en pratique du programme d'intérim d'insertion nécessite de la part des CPAS une recherche dynamique de candidats aptes socialement à l'intégration sur le marché du travail intérimaire. L'engagement est en effet, comme le souligne l'honorable membre, conditionné à une présélection par les CPAS des candidats qui ensuite seront soumis à une sélection par l'entreprise de travail intérimaire. Cette dernière conclut alors une convention type de contrat en intérim d'insertion avec le CPAS pour un engagement dans un contrat de travail à durée indéterminée — et non comme le souligne l'honorable membre pour un contrat à durée déterminée d'un an. Cet élément n'est pas à négliger comme facteur requérant une évaluation du candidat à effectuer en collaboration entre le CPAS et l'entreprise de travail intérimaire, ce qui nécessite du temps.

De leur côté, les sociétés de travail intérimaire ont dû adapter leurs procédures administratives pour permettre la signature de contrats à durée indéterminée dans le cadre de missions d'intérim.

Du personnel d'encadrement a été recruté spécifiquement pour suivre ce projet dans la plupart des grandes sociétés d'intérim conventionnées avec le ministre de l'Intégration sociale.

Des modèles de conventions entre les sociétés d'intérim et les CPAS ont été élaborés par mon administration et des instructions particulières adressées aux CPAS.

Cette nouvelle méthode de travail, tant pour les sociétés de travail intérimaire que pour les CPAS, a également nécessité la mise en place de formations décentralisées qui ont été organisées en novembre et décembre 2000.

Enfin, un système de préfinancement des CPAS dans le cadre de l'intérim d'insertion a été mis en place par le biais de l'arrêté royal du 24 novembre 2000 (*Moniteur belge* du 21 décembre 2000).

Dès le mois de janvier 2001, les premières conventions d'intérim ont pu être signées avec les bénéficiaires du minimex, et de l'aide sociale financière.

Aussi, considérant qu'il s'agit d'une nouvelle mesure qui doit s'implémenter dans la pratique des entreprises de travail intérimaire et des CPAS, il a été prévu d'opérer une première évaluation après six mois d'application. L'évaluation est en cours et les résultats seront disponibles à la fin du mois d'avril 2001. Lorsque je disposerai des résultats de l'évaluation précitée, je ne manquerai pas de transmettre personnellement à l'honorable membre les résultats de celle-ci.

3. La pratique évoquée par l'honorable membre pose le problème de la déontologie des entreprises de travail intérimaire lesquelles sont agréées par les autorités régionales ayant l'emploi dans leurs attributions.

Une étude récente réalisée par Idéa Consult en octobre 2000 a permis de mettre en évidence l'importance des travailleurs de nationalité étrangère dans le secteur du travail intérimaire.

En 1998, les travailleurs de nationalité étrangère représentaient 7,7 % de l'emploi salarié total et 13 % de l'emploi intérimaire total. Ces chiffres semblent à première vue indiquer que le secteur du travail intérimaire joue un rôle positif en matière d'intégration professionnelle des personnes d'origine étrangère.

Wat de invoeginterim betreft, zal op basis van de gegevens van de evaluatie kunnen uitgemaakt worden of er sprake is van een probleem van discriminatie bij de aanwerving.

De objectieve gegevens van de evaluatie zullen ons de mogelijkheid geven de regeling inzake invoeginterims desnoods bij te sturen.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

Vraag nr. 1197 van mevrouw Thijs d.d. 7 maart 2001 (N.):

Seropositive personen in België. — Evolutie.

In 1993 bereikte het gemiddeld aantal nieuwe seropositieven per maand een hoogtepunt met 80. Sindsdien stellen we een lichte daling vast om plots in 1998 opnieuw te stijgen tot 59 gevallen per maand of gemiddeld 2 per dag. De ingezette daling was het gevolg van betere medicamenten. Wellicht is er zo een vals gevoel van veiligheid gegroeid, want de logische daling door de preventieve boodschappen is niet doorgezet. Volgens IPAC was de bevolking blijkbaar niet voldoende op de hoogte en vooral de kennis bij jongeren over seksueel overdraagbare aandoeningen blijft onvoldoende.

Daarom de volgende vragen aan de geachte minister:

1. Welke zijn de gemiddelde maandcijfers van het aantal nieuwe seropositieven voor de jaren 1999 en 2000?
2. Wat is het totaal aantal HIV-geïnfecteerden sinds het begin van de verzameling van de gegevens en wat is de verdeling per geslacht of leeftijd?
3. Wat is de verdeling van het totaal aantal geïnfecteerde personen per nationaliteit en per waarschijnlijke overdrachtswijze?
4. Welke methodologie gebruikt men om deze cijfers te verzamelen en te verwerken?
5. Welke instelling verzamelt en verwerkt deze gegevens?
6. In welke mate wordt de privacy van de patiënten gewaarborgd?
7. Hoe is de verhouding van het aantal HIV-geïnfecteerden in België ten aanzien van de andere landen van de Europese Unie?

8. In welk budget voorziet de geachte minister voor preventiecampagnes?

9. Bestaat er enige coördinatie binnen de Europese Unie betreffende de preventiecampagnes?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Gemiddeld werden in België in 1999 per maand 66 gevallen van HIV-seropositiviteit gediagnosticeerd. De cijfers van 2000 zullen slechts eind april 2001 beschikbaar zijn omwille van het feit dat de aangifteprocedures tijd in beslag nemen.

2. Tussen het begin van de epidemie in België en 31 december 1999 werden in totaal 12 956 personen aangegeven als zijnde geïnfecteerd door het HIV-virus. Voor 1 068 onder hen zijn er onvoldoende gegevens om een eventuele dubbel telling uit te sluiten (dit aantal wordt dan ook niet meegeteld in de analyses). Er zijn dus tussen de 11 888 en de 12 956 geïnfecteerde personen aangegeven in België. De leeftijd en het geslacht zijn gekend voor 11 396 HIV-persoon (95,9 %).

Bij de HIV-geïnfecteerden vindt men bijna tweemaal meer mannen dan vrouwen. De sterkst vertegenwoordigde leeftijdsklasse is deze van 30-34 jaar bij de mannen (1 605) en van 25-29 jaar bij de vrouwen (1 137).

En ce qui concerne l'intérim d'insertion, les données de l'évaluation permettront de vérifier s'il existe un problème de discrimination à l'embauche.

Sur la base des données objectives de l'évaluation, nous serons en mesure d'ajuster, si besoin était, le dispositif d'intérim d'insertion.

MinistredelaProtectiondelaconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

Question n° 1197 de Mme Thijs du 7 mars 2001 (N.):

Personnes séropositives en Belgique. — Évolution.

En 1993, le nombre moyen de nouveaux cas de séropositivité a atteint un pic mensuel de 80. Depuis lors, on a constaté une légère baisse, ponctuée en 1998 d'un pic de 59 cas par mois, soit une moyenne de 2 nouveaux cas par jour. La diminution constatée était le résultat de l'administration de médicaments plus efficaces. Peut-être cela a-t-il suscité un faux sentiment de sécurité, car la diminution logique résultant des messages de prévention ne s'est pas poursuivie. D'après l'IPAC, la population n'était manifestement pas assez bien informée et c'est surtout chez les jeunes que les connaissances en matière de maladies sexuellement transmissibles restent insuffisantes.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quel est le nombre mensuel moyen de nouveaux cas de séropositivité pour les années 1999 et 2000?
2. Quel est le nombre total de personnes atteintes du virus VIH depuis le début de la collecte des données et quelle en est la ventilation par sexe et par âge?
3. Quelle est la répartition du nombre total de personnes infectées, par nationalité et par mode de transmission probable?
4. Quelle méthodologie utilise-t-on pour collecter et traiter ces chiffres?
5. Quel est l'organisme qui rassemble et traite ces données?
6. Dans quelle mesure la vie privée des patients est-elle garantie?
7. Quel est le pourcentage de personnes infectées par le virus VIH en Belgique par rapport aux autres pays de l'Union européenne?
8. Quel budget l'honorable ministre prévoit-il pour les campagnes de prévention?
9. Y a-t-il au sein de l'Union européenne une quelconque coordination au niveau des campagnes de prévention?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Au cours de l'année 1999, on a diagnostiqué en Belgique une moyenne mensuelle de 66 nouvelles infections VIH. Concernant les chiffres de 2000, vu les délais de notifications, ils ne seront disponibles que fin avril 2001.

2. Au 31 décembre 1999, et depuis le début de l'épidémie, un total de 12 956 personnes ont été reconnues infectées par le VIH. Pour 1 068 d'entre elles, les données étaient insuffisantes pour exclure un double enregistrement (ces personnes ne sont pas prises en compte pour les analyses). Il y a donc eu entre 11 888 et 12 956 infections VIH diagnostiquées depuis le début de l'épidémie. L'âge et sexe sont connus pour 11 396 patients (95,9 %).

On retrouve presque deux fois plus d'hommes que de femmes chez les personnes infectées. Le groupe d'âge le plus représenté est celui des 30-34 ans chez les hommes (1 605), et des 25-29 ans chez les femmes (1 137).

Leeftijdscategorie	Mannen	Vrouwen
0-4 jaar	188	151
5-9 jaar	52	50
10-14 jaar	29	19
15-19 jaar	90	133
20-24 jaar	662	667
25-29 jaar	1 383	1 137
30-34 jaar	1 605	862
35-39 jaar	1 258	491
40-44 jaar	796	244
45-49 jaar	496	140
50-54 jaar	325	56
65-59 jaar	202	74
> 59 jaar	212	74

3. De verdeling van het totaal aantal geïnfecteerden per nationaliteit en per waarschijnlijke overdrachtswijze is te vinden in de volgende tabel:

Waarschijnlijke overdrachtswijze Voie de transmission probable	Nationaliteit Nationalité		
	Belg Belge	Ander Autre	Ongekend Inconnue
Homo/biseksuele contacten. — <i>Contacts homo/bisexuels</i>	1 680	428	100
IV drugsgebruik. — <i>Injection IV de drogue</i>	170	268	38
Homo/biseksuele + IV drugs. — <i>Homo/bisexuels + drogue IV</i>	24	20	3
Hemofilie. — <i>Hémophilie</i>	23	6	5
Transfusie (*). — <i>Transfusion (*)</i>	100	190	11
Heteroseksuele contacten. — <i>Contacts hétérosexuels</i>	1 042	2 845	151
Moeder/kind. — <i>Mère/enfant</i>	70	160	40
Onbekend. — <i>Inconnue</i>	633	948	2 933
Totaal. — <i>Total</i>	3 742	4 865	3 281

(*) De vermelding van de categorie transfusie als mogelijke overdrachtswijze wil niet zeggen dat de besmetting van het HIV-virus ten gevolge van een transfusie is. Meer dan de helft van de Belgen die een transfusie als een eventueel risico vermeldt, vermeldt ook heteroseksuele contacten als eventueel risico, voor de andere patiënten ontbreekt de verdere informatie. Van de 36 gekende gevallen die in België een transfusie kregen waren er 34 voor augustus 1985, één van de twee andere personen vermeldde dat er seksueel contact was geweest met een HIV-seropositive partner. Wat betreft de andere persoon, die een transfusie kreeg in 1986, werd de seroconversie van de donor pas vastgesteld na de transfusie.

Bij de HIV-geïnfecteerde personen van wie de nationaliteit gekend is, is de verdeling volgens nationaliteit de volgende: 43 % zijn Belg, 10 % zijn Europeanen, 44 % zijn Afrikanen en 3 % zijn van andere regio's.

4. Er bestaan in België acht aids-referentielaboratoria, erkend door het ministerie van Volksgezondheid. Eén van hun taken is het uitvoeren van confirmatietesten op sera die positief werden bevonden bij een screeningstest. Omdat enkel deze acht laboratoria gefinancierd worden voor de confirmatietesten, geeft de aangifte van de nieuwe HIV-seropositive personen een quasi totaalbeeld van het aantal gediagnosticeerde HIV-positieve patiënten in België. Naast het doorgeven van het aantal geconfirmeerde testen trachten de aids-referentielaboratoria een aantal epidemiologische gegevens van de HIV-positieve patiënten te verzamelen met behulp van een gestandaardiseerd formulier dat gestuurd wordt aan elke arts die een nieuw HIV-positieve persoon in zijn praktijk gediagnosticeerd heeft.

5. Al deze gegevens, zowel voor HIV-seropositive patiënten als voor aids-patiënten, worden gevalideerd en geanalyseerd door de dienst Epidemiologie van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV).

Catégorie d'âge	Hommes	Femmes
0-4 ans	188	151
5-9 ans	52	50
10-14 ans	29	19
15-19 ans	90	133
20-24 ans	662	667
25-29 ans	1 383	1 137
30-34 ans	1 605	862
35-39 ans	1 258	491
40-44 ans	796	244
45-49 ans	496	140
50-54 ans	325	56
65-69 ans	202	74
> 59 ans	212	74

3. La répartition des personnes infectées par nationalité et voies de transmission est donnée dans le tableau suivant:

Waarschijnlijke overdrachtswijze Voie de transmission probable	Nationaliteit Nationalité		
	Belg Belge	Ander Autre	Ongekend Inconnue
Homo/biseksuele contacten. — <i>Contacts homo/bisexuels</i>	1 680	428	100
IV drugsgebruik. — <i>Injection IV de drogue</i>	170	268	38
Homo/biseksuele + IV drugs. — <i>Homo/bisexuels + drogue IV</i>	24	20	3
Hemofilie. — <i>Hémophilie</i>	23	6	5
Transfusie (*). — <i>Transfusion (*)</i>	100	190	11
Heteroseksuele contacten. — <i>Contacts hétérosexuels</i>	1 042	2 845	151
Moeder/kind. — <i>Mère/enfant</i>	70	160	40
Onbekend. — <i>Inconnue</i>	633	948	2 933
Totaal. — <i>Total</i>	3 742	4 865	3 281

(*) L'appartenance au groupe transfusion n'indique pas avec certitude que la contamination est secondaire à une transfusion: plus de la moitié des patients belges qui mentionnent une transfusion signalent aussi un risque par contacts hétérosexuels; l'information manque pour les autres patients. Parmi les 36 patients transfusés en Belgique, 34 l'ont été avant août 1985. Parmi les deux patients transfusés après cette date, une patiente a signalé des relations sexuelles avec un patient séropositif; dans le cas du second patient, transfusé en 1986, la séroconversion documentée du donneur est postérieure à la transfusion.

Parmi les personnes infectées dont la nationalité est connue se trouvent 43 % de Belges, 10 % d'Européens, 44 % d'Africains et 3 % de patients d'autres régions du monde.

4. Il existe en Belgique huit laboratoires de référence sida reconnus par le ministère de la Santé publique. Une de leurs tâches est de réaliser les tests de confirmation sur les sérums trouvés positifs lors d'un test de dépistage. Étant donné que seuls ces huit laboratoires sont financés pour réaliser ces tests, l'enregistrement des nouveaux séropositifs confirmés donne une image très complète du nombre total de séropositifs diagnostiqués en Belgique. En plus du nombre de personnes infectées, les laboratoires s'efforcent également de récolter des données de type épidémiologique à l'aide d'un formulaire standardisé envoyé à chaque médecin qui pose un nouveau diagnostic de séropositivité.

5. Toutes ces données, tant en ce qui concerne les séropositifs que les malades, sont validées et analysées par le service d'Épidémiologie de l'Institut scientifique de la santé publique (ISP).

6. De behandelende geneesheer geeft de informatie over een HIV-positieve patiënt op confidentiële wijze door aan de aids-referentielaboratoria die overgaan tot de anonimisering van de gegevens. Vervolgens worden deze geanonimiseerde gegevens doorgegeven aan het WIV waar men overgaat tot de analyse en de statistische verwerking. De gebruikte procedure waarborgt een optimale bescherming van de privacy van de patiënten.

7. Er bestond op Europees niveau geen gecoördineerde registratie van HIV-seropositieve personen vóór 2000. De vergelijking met andere landen wat betreft HIV-positieve personen is dus niet mogelijk. Sinds 1993 daarentegen gebeurt er een registratie van de aids-gevallen in EU-lidstaten. België onderscheidt zich van de andere lidstaten door een tragere evolutie van de epidemie en zij blijft tot de nog minst aangetaste landen in Europa behoren met incidentiecijfers gelijkaardig aan deze waargenomen in Nederland en in het Verenigd Koninkrijk.

8 en 9. Deze vragen behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Vraag nr. 1211 van mevrouw De Roeck d.d. 19 maart 2001 (N.):

Zorgsector en verzorgenden. — Ethiek. — Opvolging.

Verpleegkundigen hebben een bepaalde positie in de ethische besluitvorming rond bijvoorbeeld zwangerschapsonderbreking en euthanasie (wanneer de wet gestemd zal zijn).

Heeft u enig cijfermateriaal waaruit blijkt hoe ver het staat met de deelname van de verpleegkundigen aan de ethische overlegorganen (onder andere commissies voor medische ethiek)?

Wordt er gewerkt aan een opwaardering van de verpleegkundigen zodat de hiërarchie tussen arts en verpleegkundige vervaagt en zodat er meer constructief en communicatief teamwerk mogelijk wordt? Dit is in elk geval nodig bij het nemen van ethische beslissingen.

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 werd de verplichting opgelegd tot het oprichten van een ethisch comité in ziekenhuizen.

Heeft elk ziekenhuis een comité?

Bestaat er ook een verplichting voor de RVT's?

Indien dit niet zo zou zijn, acht u het dan niet nodig die verplichting ook op te leggen aan andere verzorgingsinstellingen zoals bijvoorbeeld RVT's, tehuizen voor mentaal gehandicapten, opvangcentra voor dementerenden, enz.?

Hoe efficiënt is het ethisch overleg in die comités? Wordt er niet te veel of zelfs alle aandacht gestoken in technisch zware protocollen zodat er geen tijd overblijft voor het echte ethische werk?

Kan het koninklijk besluit niet veranderd worden met het oog op het invoeren van een systeem dat analoog is aan dat voor het «dierenwelzijn», waar er twee structuren bestaan waarvan er één uitsluitend een deontologische opdracht heeft?

Is er enige controle op de codering in ziekenhuizen (onder andere DNR-codes)? Wat is de rol van het ethisch comité in het opstellen van de codes? Is er enige éénvormigheid mogelijk?

Kan u mij een overzicht geven van alle wettelijke bepalingen in verband met genetische privacy?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

Elk ziekenhuis dient te beschikken over een ethisch comité. Op basis van de van kracht zijnde desbetreffende regeling moet minimum één lid van het verpleegkundig personeel deel uitmaken van dit ethisch comité.

In het kader van het verstrekken van zorg in het algemeen, evenals bijvoorbeeld in het kader van de deelname aan de werkzaamheden van het ethisch comité, is het belangrijk dat elke beroepsbeoefenaar binnen de hem door de wet toegekende bevoegdheid, in multidisciplinair overleg, deze bevoegdheden uitoefent. Bij het uitstippelen van het beleid wordt hiermee steeds rekening gehouden.

6. L'information récoltée par les médecins traitants sous le couvert de la confidentialité est transmise aux laboratoires de référence sida qui procèdent à l'anonymisation des données. Ces données anonymisées sont ensuite transmises à l'ISP pour analyse et production de statistiques. La procédure utilisée garantit une protection optimale de la vie privée des patients.

7. Au niveau européen il n'y avait pas d'uniformisation d'enregistrement de personnes VIH avant l'année 2000 et la comparaison pour les personnes séropositives n'est donc pas possible avec d'autres pays. Par contre, l'enregistrement des données sida dans les pays de l'Union européenne se fait depuis 1983. La Belgique se distingue de bon nombre d'autres pays européens par une évolution épidémique plus lente et reste toujours parmi les pays les moins touchés d'Europe, avec des taux proches de ceux observés aux Pays-Bas et au Royaume-Uni.

8 et 9. Ces questions relèvent des compétences des communautés.

Question n° 1211 de Mme De Roeck du 19 mars 2001 (N.):

Secteur des soins et personnel soignant. — Éthique. — Suivi.

Le personnel soignant joue un rôle précis dans la prise de décision éthique, par exemple en matière d'interruption de grossesse et d'euthanasie (une fois que la loi aura été votée).

Possédez-vous des données chiffrées permettant de faire le point sur la participation du personnel soignant aux organes de concertation éthique (notamment les commissions d'éthique médicale)?

Est-on en train de plancher sur une revalorisation du personnel soignant en vue d'atténuer le lien hiérarchique entre le médecin et le personnel soignant et de permettre ainsi un travail d'équipe plus constructif et une meilleure communication? C'est en tout cas une nécessité lorsqu'il s'agit de prendre des décisions éthiques.

L'arrêté royal du 12 août 1994 impose la création d'un comité d'éthique hospitalier.

Chaque hôpital dispose-t-il d'un tel comité?

Cette obligation vaut-elle aussi pour les maisons de repos et de soins?

Dans la négative, n'estimez-vous pas nécessaire d'imposer cette obligation également à d'autres établissements de soins tels que les maisons de repos et de soins, les homes pour handicapés mentaux, les centres d'accueil pour personnes séniles, etc.?

Quelle est l'efficacité de la concertation éthique au sein de ce comité? N'accorde-t-on pas trop d'attention, voire toute l'attention, à des protocoles fort lourds sur le plan technique, de telle sorte qu'il ne reste plus de temps pour le véritable travail éthique?

L'arrêté royal précité ne pourrait-il être modifié en vue d'instaurer un système analogue à celui existant pour le «bien-être des animaux», qui comprend deux structures dont une est chargée exclusivement d'une mission déontologique?

Y a-t-il un contrôle quelconque sur l'encodage dans les hôpitaux (notamment les codes DNR)? Quel est le rôle du comité d'éthique dans l'élaboration des codes? Une certaine uniformisation est-elle possible?

Pouvez-vous me donner un aperçu de toutes les dispositions légales relatives à la protection des données personnelles à caractère génétique?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes:

Tout hôpital doit disposer d'un comité d'éthique. Conformément au règlement en vigueur en la matière, ce comité doit compter au moins un membre du personnel infirmier.

Dans le cadre de la dispensation de soins en général ainsi que, par exemple, dans le cadre de la participation aux travaux du comité d'éthique, il importe que chaque praticien professionnel exerce les compétences en question dans les limites imposées par la loi et sur la base d'une concertation pluridisciplinaire. Cet élément est toujours pris en compte lors de la définition de la politique à mener.

Op basis van de ziekenhuiswetgeving moet ieder ziekenhuis beschikken over een ethisch comité. Voor rust- en verzorgings-tehuizen bestaat deze verplichting op heden nog niet. Specifiek voor deze instellingen wordt onderzocht op welke wijze deze verplichting het best kan worden ingevoerd. Het is echter zeer de vraag of het mogelijk is per instelling de nodige expertise bijeen te brengen om op een gefundeerde wijze ethische problemen in alle complexiteit te benaderen. Eventueel moet hier worden gezocht naar de formule van één ethisch comité in het kader van een netwerk van ouderenvoorzieningen.

Het ethisch comité moet gevolg geven aan elk verzoek dat binnen haar opdrachten valt. Het kan daarbij gaan om technische zware protocols of «slechts» ethisch werk. Het overwicht van het ene dan wel het andere zal wat afhangen van de specifieke omstandigheden. In de praktijk moet inderdaad vastgesteld worden dat veel tijd besteed wordt aan technisch zware protocols. Toch werden in 1998, in het kader van de adviesopdracht met betrekking tot de ethische aspecten van de ziekenhuispraktijk, 203 vragen behandeld waarbij in rekening moet worden gebracht dat maar de helft van de ethische comités voor dat jaar een activiteitenverslag indiende. Het is mijns inziens belangrijk dat beide taken door hetzelfde orgaan wordt uitgeoefend (onder andere expertise wordt opgebouwd, praktische overwegingen).

Het is de beroepsbeoefenaar die persoonlijk, volgens de algemene ethische richtlijnen die binnen het ziekenhuis (eventueel vastgesteld na advies van het ethisch comité) gehanteerd worden, de beslissing neemt om bijvoorbeeld al dan niet te reanimeren. Eenvormigheid van codes (onder meer op het vlak van de reanimatie) is, gelet op de diversiteit in de onderscheiden gevallen, niet aangewezen.

Wat betreft wettelijke bepalingen in verband met genetische privacy kan ik u verwijzen naar de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Ik dien er u wel op te wijzen dat binnen het Raadgevend Comité voor bio-ethiek een specifieke werkgroep omtrent dit thema werd opgericht.

Vraag nr. 1225 van mevrouw De Roeck d.d. 26 maart 2001 (N.):

Borstkanker. — Opsporing. — Nieuwe technieken.

In *De Morgen* van 10 maart 2001 wordt melding gemaakt van «computerdetectie» bij het opsporen van borstkanker. Deze techniek zou tot 20 % meer tumoren opsporen.

Is deze techniek u bekend?

Indien ja, overweegt u deze techniek te veralgemenen in het kader van de screening naar borstkanker?

Antwoord: Dankzij de computerdetectie van borstkanker wordt de aandacht van de radioloog gevestigd op de zones van de opname die abnormaal worden bevonden. Bij het bestuderen van deze zones, die vergroot kunnen worden, maakt de radioloog gebruik van zijn inzicht en vermogen om letsels te verklaren.

Aan de hand van talrijke berekeningen identificeert de microprocessor letsels, ofwel microcalcificaties ofwel densiteiten, die kenmerken vertonen die kunnen overeenkomen met kankerletsels.

Deze zones worden dan geïdentificeerd als belangrijk. De aandacht van de radioloog wordt vervolgens gevestigd op deze belangrijke zones.

Deze techniek vereist digitale mammografische opnames waarop verdachte letsels worden gesignaleerd, hetgeen bijkomende kosten genereert.

Deze techniek stelt geen diagnoses en vervangt de radioloog dus in geen geval.

De toename van het aantal kankers die opgespoord worden via de computertechniek werd vooral in het licht gesteld in landen waar de opnames onderzocht worden door technici en niet door geneesheren, specialisten in de radiodiagnose.

Conformément à la législation sur les hôpitaux, tout hôpital doit disposer d'un comité d'éthique. Aujourd'hui, ce n'est pas encore obligatoire pour les maisons de repos et de soins. On examine actuellement comment parvenir au mieux à imposer cette obligation. La question est néanmoins de savoir s'il est possible de réunir par institution l'expertise nécessaire pour approcher dans toute leur complexité et de manière fondée les problèmes éthiques. Il nous faut éventuellement explorer l'idée d'un comité éthique dans le cadre d'un réseau d'établissements pour personnes âgées.

Celui-ci doit donner suite à toute demande relevant de ses missions. Il peut s'agir en l'occurrence de protocoles techniques lourds ou de travail éthique à proprement parler. La prépondérance de l'un par rapport à l'autre dépendra notamment des circonstances spécifiques. Force est en effet de constater qu'en pratique on consacre beaucoup de temps à l'élaboration de protocoles techniques lourds. Néanmoins, en 1998, 203 questions ont été traitées dans le cadre de la mission consultative concernant les aspects éthiques de la pratique hospitalière, alors qu'il faut savoir que, pour l'année en question, la moitié seulement des comités d'éthique ont introduit un rapport d'activité. Il me semble toutefois important que les deux tâches soient effectuées par la même instance (entre autres pour des raisons d'expertise et pour des raisons pratiques).

En ce qui concerne par exemple l'acte de réanimation, c'est le praticien professionnel qui, conformément aux directives générales en vigueur au sein de l'hôpital en matière d'éthique (établies éventuellement après avis du comité éthique), prend personnellement la décision de procéder ou non à cet acte. Compte tenu de la diversité des cas qui se présentent, il n'est pas opportun de prévoir des codes uniformes (notamment sur le plan de la réanimation).

En ce qui concerne d'éventuelles dispositions légales en matière de vie privée dans le domaine génétique, je puis vous renvoyer à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Je me permets par ailleurs de vous signaler que le Comité consultatif de bioéthique a mis sur pied un groupe de travail spécifique en ce qui concerne ce sujet.

Question n° 1225 de Mme De Roeck du 26 mars 2001 (N.):

Cancer du sein. — Détection. — Nouvelles techniques.

«*De Morgen*» du 10 mars 2001 fait état d'une forme de «détection assistée par ordinateur» dans le cadre du dépistage du cancer de sein. Cette technique permettrait de détecter 20 % de tumeurs en plus.

Connaissez-vous cette technique?

Dans l'affirmative, envisagez-vous de la généraliser dans le cadre du dépistage du cancer du sein?

Réponse: La détection du cancer du sein informatisée permet d'attirer l'attention du radiologue sur des zones du cliché qui sont détectées comme anormales et qui peuvent être agrandies et soumises à la sagacité du radiologue et à sa capacité d'interpréter des lésions.

En réalisant de nombreux calculs, le microprocesseur identifie des lésions, soit des microcalcifications, soit des masses denses, qui possèdent des caractéristiques qui peuvent correspondre à des lésions cancéreuses.

Ces régions sont alors identifiées comme des zones d'intérêt et elles sont portées à l'attention du radiologue.

Cette technique nécessite la digitalisation du cliché mammographique, où les lésions suspectées sont signalées, ce qui impose des coûts supplémentaires.

Cette technique ne remplace pas le radiologue et elle ne pose pas de diagnostic.

L'amélioration du nombre de cancers dépistés par la technique d'aide informatisée a été surtout mise en lumière dans des pays où les clichés sont examinés par des techniciens et non par des médecins spécialistes en radiodiagnostic.

In het kader van de massale borstkankerscreening in België worden er twee opeenvolgende lezingen van dezelfde opnames uitgevoerd door twee verschillende teams van geneesheren-specialisten in de radiodiagnose. Deze techniek van dubbele lezing voldoet aan de strengste kwaliteitscriteria die door de Europese Unie worden aanbevolen. De digitale lezing van opnames met computerondersteuning zal dus niet als screeningstechniek worden opgelegd in de huidige campagne.

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag nr. 1020 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000.

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Gelijke Kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de Raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft hij in 2000 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2000 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen zijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft hij in zijn beleid lopende het jaar 2000 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te vinden wat betreft de instellingen van openbaar nut die onder mijn bevoegdheid staan.

Fonds voor arbeidsongevallen

1. Het Fonds voor arbeidsongevallen heeft nog geen advies gevraagd of opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

2. Via de Dienst gelijke kansen van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid werd het fonds op de hoogte gehouden van de adviezen van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

3. Gedurende het jaar 2000 werd onder meer rekening gehouden met het advies nr. 1 van 27 juni 1994 van de raad, betreffende de verdeling van de zorgtaken tussen mannen en vrouwen binnen het gezin en binnen de maatschappij. Rekening houdend met dit advies wordt zo soepel mogelijk ingegaan op vragen voor deeltijdse prestaties en verlof zonder wedde om familiale redenen voor mannen en vrouwen.

Fonds voor de beroepsziekten

1. Er is geen bijzonder probleem geweest en er werd bijgevolg geen aanvraag in die zin gedaan.

Dans le cadre du dépistage de masse du cancer du sein en Belgique, il y a deux lectures successives des mêmes clichés par deux équipes différentes de médecins spécialistes en radiodiagnostic. Cette technique de double lecture correspond aux critères de qualité les plus exigeants préconisés par l'Union européenne. La lecture digitalisée des clichés avec aide informatique ne sera donc pas imposée comme technique de dépistage dans la campagne qui est lancée actuellement.

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question n° 1020 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui fut créé par un arrêté royal du 15 février 1993, à l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui doit contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-il chargé le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes de lui fournir un avis ou l'a-t-il chargé d'une autre mission en 2000?

Dans l'affirmative, de quelle mission s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 2000, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, de quel type?

3. A-t-il tenu compte, dans le cadre de la politique qu'elle a menée durant l'année 2000, des avis et des recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agit-il et de quelle manière en a-t-il tenu compte?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à la question posée en ce qui concerne les organismes d'intérêt public placés sous ma tutelle.

Fonds des accidents du travail

1. Le Fonds des accidents du travail n'a pas encore demandé d'avis ni confié de mission au Conseil pour l'égalité des chances des hommes et des femmes.

2. C'est par le biais du Service pour l'égalité des chances relevant du ministère de l'Emploi et du Travail que le fonds a été tenu informé des avis du Conseil pour l'égalité des chances des hommes et des femmes.

3. Au cours de l'année 2000, on a pris en considération notamment l'avis du conseil n° 1 du 27 juin 1994 relatif à la répartition des tâches entre hommes et femmes au sein du ménage et dans la société. Compte tenu de cet avis, on répond avec la plus grande souplesse aux demandes de prestations à temps partiel et de congé non rémunéré pour motifs familiaux faites par les hommes et par les femmes.

Fonds des maladies professionnelles

1. Aucune difficulté particulière ne s'étant présentée, aucune demande n'a été faite dans ce sens.

2. Er is tussen de diensten van het fonds en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen geen samenwerking en geen bijzonder overleg geweest.

3. a) Over het algemeen en in de mate van het mogelijke worden de adviezen en de aanbevelingen van de Raad tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de organen met adviserende bevoegdheid gevolgd. Gelet evenwel op de specificiteit van de betrekkingen — en dit is inherent aan onze opdrachten — werd dit evenwicht niet altijd bereikt of gehandhaafd. Sedert het ontslag in onze Technische Raad van twee vrouwelijke leden die de Universiteit van Antwerpen vertegenwoordigen, zijn, gelet op de onmogelijkheid nieuwe vrouwelijke experten te vinden, de bepalingen van artikel 2bis van de wet van 20 juli 1990 jammer genoeg niet meer nageleefd.

b) Naar aanleiding van ons voorstel met betrekking tot de benoeming van de assessoren en de griffiers-verslaggevers van de kamer van beroep voor de instellingen van openbaar nut afhankelijk van het ministerie van Sociale Zaken, dat hun op 14 februari 2000 medegedeeld werd, hebben de diensten van het departement van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu ons op 6 november 2000 doen opmerken dat deze voorstellen niet volledig waren omdat zij geen rekening hielden met de bepalingen van de wet van 20 juli 1990. Het bestuur heeft bijgevolg voorgesteld twee bijkomende assessoren voor te dragen conform de bepalingen van bovenvermelde wet.

Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers

1 en 2. Inzake kinderbijslag

Op 14 januari 2000 heeft de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen een inventaris opgemaakt van de wettelijke en bestuurlijke bepalingen die een ongelijke behandeling van de beide ouders inhouden op het stuk van de kinderbijslag.

Die inventaris heeft als basis gediend voor de besprekingen in een interkabinettenwerkgroep waarin ik vertegenwoordigd was.

Inzake intern beleid

Met betrekking tot uw vraag dient te worden opgemerkt dat de rijksdienst in 2000 door omstandigheden nog over geen nieuwe positieve-actie-ambtenaar beschikte en derhalve geen adviezen gevraagd heeft of opdrachten gegeven heeft aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

De moeilijkheden ondervonden bij de invulling van de nieuwe personeelsformatie, gepaard aan een voortdurend groeiend takenpakket, hebben hem niet toegelaten deze kwestie vooralsnog te regelen zonder de stipte uitvoering van de basisopdrachten in het gedrang te brengen.

3. Inzake kinderbijslag

De wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en diverse bepalingen heeft de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders grondig hervormd in die zin dat de erin vervatte discriminaties gebaseerd op het geslacht van de personen die een kind opvoeden, geschrapt zijn.

De genoemde wet heeft meer bepaald de gelijke behandeling van de verschillende vormen van samenleven ingesteld, door het begrip «feitelijk gezin» in te voeren.

Die hervorming is het resultaat van een voorstel dat oorspronkelijk door de RKW is gedaan. Ze heeft een einde gemaakt aan de discriminaties en is aldus tegemoet gekomen aan heel wat kritiek op de betrokken regelgeving vervat in de inventaris opgemaakt door de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, op 14 januari 2000.

Inzake intern beleid

Bepaalde acties, zoals onder meer rond vorming, worden onverminderd ingericht door de hiervoor verantwoordelijke diensten en personen. Ook werden de personeelsleden er over ingelicht dat een nieuwe vertrouwenspersoon in de Nederlandse taalrol werd aangeduid en dat dit eerlang ook zal gebeuren in de Franse taalrol. Terloops zij vermeld dat er tot op heden geen klachten in verband met ongewenst seksueel gedrag werden genoteerd.

Wat betreft de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de Rijksdienst voor sociale zekerheid, de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeits-

2. Il n'y a pas eu de collaboration ou de concertation particulière entre les services du fonds et le Conseil pour l'égalité des chances des hommes et des femmes.

3. a) En règle générale et dans la mesure du possible, les avis et recommandations du conseil visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis sont suivis et respectés. Toutefois vu la spécificité — inhérente à nos missions — des postes à pouvoir, cet équilibre n'est pas toujours atteint ou maintenu. C'est ainsi que depuis la démission dans notre Conseil technique, de deux membres du sexe féminin représentant l'Université d'Anvers, et l'impossibilité de retrouver des experts de sexe féminin, les dispositions de l'article 2bis de la loi du 20 juillet 1990 ne sont malheureusement plus respectées.

b) Suite à la proposition qui lui avait été transmise le 14 février 2000 concernant la nomination des assesseurs et des greffiers-rapporteurs de la chambre de recours instituée pour les organismes d'intérêt public relevant du ministère des Affaires sociales, les services du département des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, nous ont fait remarquer, par lettre du 6 novembre 2000, que ces propositions n'étaient pas complètes étant donné qu'elles ne tenaient pas compte des dispositions de la loi du 20 juillet 1990. En conséquence, l'administration a proposé de désigner deux assesseurs complémentaires en conformité avec la loi susvisée.

Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés

1 et 2. En matière d'allocations familiales

Le 14 janvier 2000, un inventaire des dispositions légales ou réglementaires porteuses d'inégalités de traitement entre les parents en matière d'allocations familiales a été dressé par le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Cet inventaire a servi de base aux réflexions d'un groupe de travail intercabinets au sein duquel j'étais représenté.

En matière de gestion interne

En réponse à votre question, il convient de faire remarquer qu'à la suite d'un concours de circonstances, l'office ne disposait pas d'un nouvel agent responsable des actions positives en 2000 et n'a dès lors pas demandé d'avis ni confié aucune mission au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Les difficultés rencontrées pour pourvoir au nouveau cadre organique, associées au nombre sans cesse croissant de tâches, ne lui ont pas permis de régler cette question sans compromettre l'exécution ponctuelle des missions de base.

3. En matière d'allocations familiales

La loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses a profondément réformé les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, en ce sens que les discriminations fondées sur le sexe des personnes élevant un enfant qu'elles prévoyaient ont été supprimées.

La loi en question a plus précisément établi une égalité de traitement entre les différentes formes de vie commune en instaurant la notion de «ménage de fait».

Cette réforme, issue d'une proposition initiale de l'ONAFTS, a mis fin à ces discriminations et a ainsi répondu aux nombreuses critiques adressées à la législation en cause dans l'inventaire dressé le 14 janvier 2000 par le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

En matière de gestion interne

Diverses actions, notamment en matière de formation, sont constamment mises sur pied par les personnes et services responsables en la matière. Les membres du personnel ont par ailleurs été informés qu'une nouvelle personne de confiance a été désignée pour le rôle néerlandais et que tel sera bientôt aussi le cas pour le rôle français. Il convient de signaler au passage qu'aucune plainte en matière de harcèlement sexuel n'a été enregistrée jusqu'à présent.

En ce qui concerne l'Office national des vacances annuelles, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, l'Office national de sécurité sociale, la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-

verzekering, de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, de Rijksdienst voor pensioenen, de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden, de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid, de Controledienst voor ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, de Kruispuntbank van de sociale zekerheid en het Instituut voor veterinaire keuring, zij hebben in 2000 geen advies gevraagd aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Er is evenmin een samenwerking of overleg geweest.

Wel trachten deze instellingen, in hun beleid, het respect voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen, in de geest van de diverse wettelijke en reglementaire bepalingen terzake.

Vraag nr. 1108 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):

Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.

De paritaire democratie, die een gelijke deelname van vrouwen en mannen in besluitvorming vooropstelt, is een permanente opdracht voor de overheid. En dit zowel stroomopwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgedacht — als stroomafwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgevoerd.

Reeds eind 1999 peilde ik naar het genderevenwicht in de ministeriële kabinetten (*Vragen en Antwoorden*, nr. 2-2/68-85, 1999-2000). Toen bleek dat slechts één op vier stafleden van de federale kabinetten vrouwen waren.

In het licht hiervan had ik graag van de geachte minister vernomen of er reeds positieve evoluties merkbaar zijn:

1. Wat is de verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetsmedewerkers binnen zijn kabinet (stand van zaken in januari 2001):

1.1. *in globo*;

1.2. per niveau:

1.2.1. leden niveau 1;

1.2.2. uitvoerend personeel:

1.2.2.1. op het niveau 2;

1.2.2.2. op het niveau 2+;

1.2.2.3. op het niveau 3;

1.2.3. op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs?

2. Waren er in de loop van 2000 vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen zijn kabinet?

2.1. Zo ja, op welk niveau?

2.2. Werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of een contract aangeboden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te melden dat de hieronder vermelde cijfergegevens de toestand van januari 2001 weergeven wat betreft mijn kabinet van Sociale Zaken.

Totaal aantal personeelsleden werkzaam op het kabinet:

In globo: 53 waarvan 25 vrouwen en 28 mannen.

Per niveau:

Niveau 1: 20 waarvan 5 vrouwen en 15 mannen.

Niveau 2: 16 waarvan 11 vrouwen en 5 mannen.

Niveau 2+: 6 waarvan 2 vrouwen en 4 mannen.

Niveau 3: 3 waarvan 1 vrouw en 2 mannen.

Kabinetschef: 1 man.

Adjunct-kabinetschefs: 3 mannen.

Oprachthouder: 1 man.

In de loop van het jaar 2000 gebeurden er 5 aanwervingen bij het kabinet:

Vier vrouwen waarvan 1 in niveau 1, een in niveau 2+ en twee in niveau 2.

Een man in niveau 2+.

invalidité, l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, l'Office national des pensions, la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, la Banque-carrefour de la sécurité sociale et l'Institut d'expertise vétérinaire, ils n'ont demandé aucun avis au Conseil de l'égalité des chances pour les hommes et les femmes. Il n'y a pas eu davantage de collaboration ou de concertation.

Dans leur gestion, ces organismes tâchent de promouvoir le respect de l'égalité entre hommes et femmes, dans l'esprit des diverses dispositions légales et réglementaires en la matière.

Question n° 1108 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.

La démocratie paritaire, qui érige en condition de démocratie une participation égale des femmes et des hommes, constitue un objectif à la réalisation duquel les pouvoirs publics doivent œuvrer en permanence. Et ceci tant en amont — là où les décisions politiques sont conçues — qu'en aval — là où elles sont exécutées.

À la fin de 1999 déjà, je me suis informée à propos de l'équilibre hommes-femmes au sein des cabinets ministériels (*Questions et Réponses*, n° 2-2/68-85, 1999-2000). Il s'est alors avéré qu'un membre sur quatre du staff des cabinets fédéraux était une femme.

À la lumière de ces informations, j'aimerais que l'honorable ministre me dise si l'on peut déjà constater une évolution favorable dans ce domaine:

1. Quelle est la proportion entre collaborateurs et collaboratrices au sein de son cabinet (situation en janvier 2001):

1.1. globalement;

1.2. par niveau:

1.2.1. collaborateurs et collaboratrices de niveau 1;

1.2.2. personnel d'exécution:

1.2.2.1. de niveau 2;

1.2.2.2. de niveau 2+;

1.2.2.3. de niveau 3;

1.2.3. au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinet adjoints?

2. Y a-t-il eu au cours de l'année 2000 des places vacantes ou de nouveaux recrutements au sein de son cabinet?

2.1. Dans l'affirmative, à quel niveau?

2.2. Des femmes ou des hommes ont-ils été recrutés ou se sont-ils vu offrir un contrat?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ci-après, à l'honorable membre, les données chiffrées reflétant la situation de janvier 2001 en ce qui concerne mon cabinet des Affaires sociales.

Effectif global du cabinet:

Au total: 53 membres dont 25 femmes et 28 hommes.

Par niveau:

Niveau 1: 20 parmi lesquels 5 femmes et 15 hommes.

Niveau 2: 16 parmi lesquels 11 femmes et 5 hommes.

Niveau 2+: 6 parmi lesquels 2 femmes et 4 hommes.

Niveau 3: 3 parmi lesquels 1 femme et 2 hommes.

Chef de cabinet: 1 homme.

Chefs de cabinet adjoints: 3 hommes.

Chargé de mission: 1 homme.

Dans le courant de 2000, 5 recrutements ont été effectués par le cabinet:

Quatre femmes dont une au niveau 1, une au niveau 2+ et deux au niveau 2.

Un homme au niveau 2+.

Sociale Zaken**Vraag nr. 1167 van de heer Destexhe d.d. 21 februari 2001 (Fr.):****Chronisch zieken. — Voorschriften.**

Sommige chronische patiënten moeten gedurende hun leven lang alle dagen een aantal medicijnen nemen. Vaak gaat het om medicijnen waarvoor een doktersvoorschrift nodig is. Daardoor is de patiënt verplicht om elke maand opnieuw bij zijn dokter te gaan, niet om zich te laten onderzoeken of behandelen, maar gewoon om dat voorschrift te gaan halen.

Heeft de geachte minister nooit nagedacht over een oplossing voor dat probleem?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de wettelijke definities over de raadplegingen, de bezoeken en de adviezen zijn opgenomen in artikel 2 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Onder «advies» wordt verstaan, het opmaken en ondertekenen, buiten welk onderzoek van de zieke ook, van getuigschriften, geneesmiddelenvoorschriften en allerlei bescheiden. Hiervoor, evenals voor een honorarium, werd een medische nomenclatuurcode voorzien.

De patiënt moet dus geen raadpleging ondergaan — onderzoek van de zieke in de spreekkamer van de arts met het oog op diagnose of behandeling van een aandoening — om bij zijn arts geneesmiddelenvoorschriften te vragen.

Anderzijds mag een arts meerdere medische voorschriftenbriefjes afleveren aan de patiënt tijdens de raadpleging.

Vraag nr. 1168 van de heer Destexhe van 21 februari 2001 (Fr.):**Zuurstofbehandeling. — Situatie in België. — Kostprijs.**

De techniek van de hyperbare zuurstofbehandeling is weinig verspreid in België. In de Verenigde Staten, Frankrijk en Italië daarentegen wordt die techniek erg op prijs gesteld. Het aantal gevallen waarin het aangewezen is die techniek te gebruiken, stijgt: bij kwalen die het gevolg zijn van diepzeeduiken, bij ademhalingsproblemen, bij ontstoken wonden en bij gasvergiftiging.

Sinds kort beschikt men in België over een zeer geavanceerde overdrukkamer, meer bepaald in het militair hospitaal van Neder-over-Heembeek.

De hyperbare geneeskunde wordt in België niet erkend en het RIZIV voorziet dus in geen enkele terugbetaling. Welnu, een sessie van twee uur kost 6 000 frank. Met betrekking tot de overdrukkamer van het militair hospitaal worden die kosten door het ministerie van Defensie gedragen.

Bepaalde chronische aandoeningen vereisen 30, 40 of meer van die sessies. De financiële last die dat met zich meebrengt voor de patiënten die zich in andere ziekenhuizen laten behandelen is zeer zwaar. Een aantal ziekenhuizen rekent zelfs een vaste prijs aan.

Kan de geachte minister mij een lijst bezorgen van Belgische ziekenhuizen die over een overdrukkamer beschikken?

Volgens de pers kostte de overdrukkamer van het militair hospitaal 25 miljoen frank. Kan hij dat bedrag bevestigen? Is hij van plan om ook in andere Belgische ziekenhuizen een dergelijke overdrukkamer te installeren?

Is hij van plan om de hyperbare geneeskunde in België te laten erkennen? Indien ja, hoe en wanneer?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid deel ik hem mee dat er sinds 1 augustus 1988 (koninklijk besluit van 22 juli 1988) een terugbetaling is voorzien in de nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen: onder de hoofding reanimatie zijn twee verstrekkingen opgenomen, namelijk de nummers 212516/20 en 212531/42 voor «Installatie van en toezicht op zuurstoftherapie in hyperbare drukkamer (ongeacht het aantal zittingen).»

Affaires sociales**Question n° 1167 de M. Destexhe du 21 février 2001 (Fr.):****Maladies chroniques. — Prescriptions.**

Certains patients souffrant de maladies chroniques sont tenus de prendre un certain nombre de médicaments tous les jours et pendant toute leur vie. Il s'agit souvent de médicaments nécessitant une prescription médicale. Le patient retourne chaque mois chez son médecin non pas dans le but d'un contrôle mais uniquement afin de lui demander l'ordonnance de prescription nécessaire pour le mois suivant.

L'honorable ministre n'a-t-il jamais envisagé une solution pour régler ce genre de problème?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que les définitions réglementaires concernant les consultations, visites et avis sont reprises au sein de l'article 2 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Par «avis», il faut entendre la rédaction et la signature, en dehors de tout examen du malade, de certificats, ordonnances pharmaceutiques et documents divers. Un code de nomenclature médicale est prévu à cet effet ainsi qu'un honoraire.

Le patient n'est donc pas obligé de subir une consultation — examen du malade au cabinet du médecin, en vue d'un diagnostic ou du traitement d'une affection — chez son médecin pour demander ses prescriptions.

D'autre part, il n'est pas interdit que le médecin fournisse plusieurs prescriptions médicales au patient lors de la consultation.

Question n° 1168 de M. Destexhe du 21 février 2001 (Fr.):**Oxygénothérapie hyperbare. — Situation en Belgique. — Coût.**

La technique de l'oxygénothérapie hyperbare est peu répandue en Belgique. Par contre, elle est fort appréciée aux États-Unis, en France ou en Italie. Le nombre de cas dans lesquels cette pratique est indiquée augmente: problématique de la médecine de plongée, des insuffisances respiratoires, des plaies infectées ou des intoxications aux gaz.

Depuis peu, une chambre hyperbare de haut niveau s'est ouverte en Belgique, à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek.

L'utilité de la médecine hyperbare n'est pas reconnue en Belgique et aucun remboursement de l'INAMI n'est donc prévu. Or, une session de deux heures coûte 6 000 francs. Ce coût est supporté par le ministère de la Défense nationale pour la chambre hyperbare située à l'hôpital militaire.

Certaines affections chroniques nécessitent 30, 40 ou plus de séances. La charge est très lourde pour les patients traités dans les autres structures. Des forfaits sont d'ailleurs appliqués dans un certain nombre de cliniques.

L'honorable ministre peut-il me donner la liste des hôpitaux en Belgique qui disposent d'une chambre hyperbare?

Le coût de la chambre de l'hôpital militaire est de 25 millions de francs, selon la presse. Confirme-t-il ce montant? Compte-t-il faire installer de telles chambres dans d'autres hôpitaux belges?

Compte-t-il faire reconnaître la médecine hyperbare en Belgique? Si oui, comment et quand?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je lui communique que depuis le 1^{er} août 1988 (arrêté royal du 22 juillet 1988) un remboursement est prévu dans la nomenclature des prestations de santé: sous le chapitre réanimation figurent deux prestations, à savoir les numéros 212516/20 et 212531/42 correspondant à «Installation et surveillance d'une oxygénothérapie en caisson hyperbare (quel que soit le nombre de séances).»

In 1999 werden 1 796 prestaties aangerekend aan de verplichte verzekering, gespreid over 13 ziekenhuizen.

In de voorbije jaren kwamen er aanwijzingen dat hyperbare zuurstof nog in andere indicaties nut zou kunnen hebben. Tegelijk laten gesofistikeerde drukcabines voor meerdere personen de drempel voor deze toepassing dalen. Deze evolutie vond tot op heden nog geen vertaling in de nomenclatuur. Juist op dit ogenblik evenwel buigt de Technisch Geneeskundige Raad binnen het RIZIV zich over dit probleem. In het bijzonder de gevallen van chronische arteriële ulcera en de reconstructieve chirurgie na radiotherapie verdienen een bijzondere aandacht.

Het is evenwel duidelijk dat deze indicaties van een andere aard zijn dan de nu voorziene indicaties die onder reanimatie terugbetaald worden.

Voor een ruimere terugbetaling via de nomenclatuur dient er een wetenschappelijk ondersteunde voldoende brede vraag te zijn vanuit de beroepsgroep, waarbij duidelijk is dat het experimentele stadium voorbij is. Tegelijk dienen de budgettaire implicaties geschat te worden.

Naast deze terugbetaling in de nomenclatuur wens ik de aandacht te vestigen van het geachte lid op een ministerieel besluit van 4 februari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1999) waarbij een tegemoetkoming wordt bepaald in de verpleegdagprijzen van de dienst van het Militair Ziekenhuis te Brussel die speciaal is uitgerust voor de behandeling met zuurstoftherapie in hyperbare drukkamer. Met ingang van 1 maart 1999 komt de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging (bovenop de tegemoetkoming via de nomenclatuur) tussen voor een bedrag van 27 456 frank per dag en per patiënt.

Deze prijs dekt op forfaitaire wijze alle kosten die het gevolg zijn van de opening, behandeling en verzorging, met inbegrip van de farmaceutische producten, andere leveringen en de medisch-technische prestaties (exclusief de installatie en het toezicht op de zuurstoftherapie in hyperbare drukkamer).

Wat de huidige toestand van het aantal toestellen betreft, beschik ik over geen gegevens.

Pensioenen

Vraag nr. 856 van de heer Siquet d.d. 27 oktober 2000 (Fr.):

Pensioen van werknemers met een gemengde loopbaan. — Bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. — Discriminatie.

Ik verwijs naar artikel 131bis, § 1^{er}, tweede lid, van de wet van 15 mei 1984 en naar het koninklijk besluit van 14 mei 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 3 juni 2000).

Uit het onderzoek van een aantal pensioendossiers is gebleken dat de aanpassing op 1 juli 2000 van de rustpensioenen voor zelfstandigen aan de nieuwe gewaarborgde minima, discriminerend is voor personen met een gemengde loopbaan zelfstandige-loontrekkende.

Als iemand bijvoorbeeld na zijn leertijd als arbeider gewerkt heeft en nadien besluit om zelfstandige te worden, dan worden voor zijn pensioenberekening de jaren waarin hij als loontrekkende gewerkt heeft, afgetrokken van de jaren die vallen onder het stelsel voor de zelfstandigen.

Dit betekent dat het pensioen van personen met een gemengde loopbaan vaak minder bedraagt dan het gewaarborgd minimum voor bejaarden.

Is deze analyse correct? Kunt u meedelen of uw departement weet hoeveel personen zich in deze situatie bevinden?

Het verbaast mij trouwens dat het pensioen van de benadeelde personen niet wordt opgetrokken tot het gewaarborgde minimum voor bejaarden.

En 1999, 1 796 prestations réparties sur 13 hôpitaux ont été portées en compte, à l'assurance obligatoire.

Durant les années précédentes sont apparus des indices montrant que l'oxygène hyperbare pourrait également être utile dans d'autres indications. Dans le même temps, des cabines pressurisées sophistiquées pour plusieurs personnes ont permis de baisser le prix de cette application. Jusqu'ici, cette évolution n'a encore trouvé aucune traduction dans la nomenclature. Cependant, en ce moment, le Conseil technique médical de l'INAMI se penche sur ce problème. Les cas d'ulcères artériels chroniques et la chirurgie reconstructive après une radiothérapie en particulier méritent une attention spéciale.

Cependant, il est clair que ces indications sont d'une autre nature que les indications actuellement prévues et remboursées sous le chapitre réanimation.

Afin d'obtenir une extension du remboursement par le biais de la nomenclature, il y a lieu que la profession formule une demande suffisamment large et étoffée scientifiquement, de laquelle il ressort clairement que l'on a dépassé le stade expérimental. Il y a lieu en même temps d'en estimer les implications budgétaires.

En dehors de cette question de remboursement dans la nomenclature, je souhaite attirer l'attention de l'honorable membre sur l'arrêté ministériel du 4 février 1999 (*Moniteur belge* du 26 février 1999) qui détermine une intervention dans le prix de la journée d'entretien du service de l'Hôpital militaire de Bruxelles, qui est spécialement équipé pour le traitement par oxygénothérapie en caisson hyperbare. À partir du 1^{er} mars 1999, l'assurance obligatoire soins de santé intervient (en plus du remboursement prévu dans la nomenclature) pour un montant de 27 456 francs par jour et par patient.

Ce prix couvre forfaitairement tous les frais résultant de l'admission, du traitement et des soins, y compris les produits pharmaceutiques, les autres fournitures et les prestations médico-techniques (excepté l'installation et la surveillance d'une oxygénothérapie en caisson hyperbare).

Je ne dispose d'aucune donnée sur la situation actuelle en ce qui concerne le nombre d'appareils.

Pensions

Question n° 856 de M. Siquet du 27 octobre 2000 (Fr.):

Pension des travailleurs ayant une carrière mixte. — Montant du revenu garanti aux personnes âgées. — Discrimination.

Je renvoie à l'article 131bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1984 et à l'arrêté royal du 14 mai 2000 (*Moniteur belge* du 3 juin 2000).

Il apparaît, à l'examen de plusieurs dossiers de pension, que l'adaptation au 1^{er} juillet 2000 des pensions de retraite des indépendants aux nouveaux montants du minimum garanti crée une discrimination à l'encontre des personnes ayant une carrière mixte indépendants-salariés.

Par exemple si un travailleur a fonctionné en qualité d'ouvrier après une période d'apprentissage et a choisi de devenir par la suite indépendant, le calcul du montant de sa pension sera établi de telle sorte que l'on défalquera du régime des indépendants les années prestées en qualité de salarié.

Dès lors, pour cette catégorie précise de travailleurs ayant une carrière mixte, on constate que, dans bien des cas, ils bénéficient d'une pension d'un montant inférieur à ce qui est prévu au niveau du montant minimum garanti aux personnes âgées.

L'honorable ministre peut-il confirmer cette analyse et me préciser si son département dispose de données chiffrées quant au nombre de personnes se trouvant dans cette situation?

Par ailleurs, je m'étonne que l'on n'adapte pas le montant de la pension des travailleurs concernés, et donc pénalisés, au montant prévu dans le régime de revenu minimum garanti aux personnes âgées.

Is het niet mogelijk om alle gewerkte jaren over de gehele loopbaan op te tellen voor de berekening van het gewaarborgd minimum?

Antwoord: In antwoord op de vraag gesteld door het geachte lid, heb ik de eer hem mee te delen dat de minimumbedragen die bij artikel 131 van de wet van 15 mei 1984 zijn voorzien in de regeling voor zelfstandigen, werden verhoogd bij het koninklijk besluit van 14 mei 2000, met uitwerking op 1 juli 2000.

De aanpassing van juli 2000 werd uitgevoerd rekening houdende met de regels voorzien in artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984: om op het minimumpensioen aanspraak te kunnen maken moet de gerechtigde een beroepsloopbaan bewijzen die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en deze voor werknemers door de prestaties van dezelfde aard samen te stellen; § 1, 3°, van bovenbedoeld artikel 131bis bepaalt bovendien dat wanneer de gerechtigde op een rustpensioen als zelfstandige eveneens aanspraak kan maken op een rustpensioen in de regeling voor werknemers — of wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen als zelfstandige eveneens aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in de regeling voor werknemers —, de toepassing van de bepalingen betreffende het minimumpensioen niet tot gevolg mag hebben dat het bedrag van de voordelen van dezelfde aard hoger is dan het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Bovendien, wil ik er op wijzen dat het gewaarborgd minimumpensioen slechts wordt toegekend wanneer het bedrag van het pensioen voor een volledige loopbaan niet lager is dan een welbepaald bedrag. Indien de loopbaan onvolledig is, maar ten minste gelijk aan twee derden van een volledige loopbaan, wordt hetzelfde minimum, evenwel evenredig met de loopbaanbreuk, gewaarborgd.

In het werknemersstelsel worden de jaren na 1954 enkel in aanmerking genomen, om te bepalen of de loopbaan volledig is of ten minste gelijk aan twee derden, indien gedurende dat jaar een volledige tewerkstelling als werknemer wordt bewezen. Onder volledige tewerkstelling wordt begrepen, elke tewerkstelling waarvoor een loon voor een voltijdse tewerkstelling als werknemer wordt betaald of elke tewerkstelling als werknemer die per kalenderjaar ten minste 285 dagen van ten minste zes uur per dag of 1 710 uren omvat.

Indien het totaal van het rustpensioen als werknemer en zelfstandige kleiner is dan het gewaarborgd minimumpensioen zelfstandige dan ligt de oorzaak ofwel bij een onvolledige tewerkstelling als werknemer ofwel in de vermindering van het pensioen zelfstandige wegens het vervroegd ingaan ervan.

Het is dus mogelijk dat in het geval van een gemengde loopbaan, het totaal van beide pensioenen onder het bedrag van het gewaarborgd minimumpensioen voor een volledige loopbaan als zelfstandige blijft.

Ik zou hier toch de bemerking willen maken dat in voorkomend geval een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, waarvan de bedragen gelijkwaardig zijn aan het minimumpensioen voor zelfstandige, of binnenkort een inkomensgarantie voor ouderen, waarvan de bedragen zelfs hoger liggen dan het hierboven vermelde minimum, kan toegekend worden na een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Minister van Landbouw en Middenstand

Middenstand

Vraag nr. 1170 van de heer Van Quickenborne d.d. 21 februari 2001 (N.):

Zelfstandigen. — Sociale bijdragen. — Heffingsbasis. — Werkelijke inkomsten van het lopende jaar.

De sociale bijdragen die door de zelfstandigen verschuldigd zijn, worden berekend op basis van de beroepsinkomsten die

N'est-il pas possible de totaliser la carrière pour adapter ces pensions pour le calcul du minimum garanti?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer que l'arrêté royal du 14 mai 2000 a augmenté, avec effet au 1^{er} juillet 2000, les montants minima prévus dans le régime des travailleurs indépendants par l'article 131 de la loi du 15 mai 1984.

L'adaptation de juillet 2000 a été effectuée dans le respect des règles prescrites par l'article 131bis de la loi du 15 mai 1984: pour pouvoir prétendre à la pension professionnelle au moins égale aux deux tiers d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit dans le régime des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés en additionnant les prestations de même nature; le § 1^{er}, 3°, de l'article 131bis susvisé dispose en outre que lorsque le bénéficiaire d'une retraite de travailleur indépendant peut également prétendre à une retraite dans le régime des travailleurs salariés — ou lorsque le bénéficiaire d'une survie de travailleur indépendant peut également prétendre à une survie de travailleur salarié — l'application des dispositions relatives à la pension minimum ne peut avoir pour effet d'augmenter le montant des prestations de même nature au-delà du montant du revenu garanti aux personnes âgées.

Par ailleurs, je tiens à signaler que la pension minimum garantie n'est octroyée que si le montant de la pension de retraite pour une carrière complète n'est pas inférieur à un montant déterminé. Si la carrière n'est pas complète, mais qu'elle comprenne au moins deux tiers d'une carrière complète, le même minimum mais proportionnellement à la fraction de carrière est garanti.

Dans le régime de travailleurs salariés, les années qui se situent après 1954, n'entrent en ligne de compte pour déterminer si la carrière est complète ou au moins égale à deux tiers que si durant l'année considérée une occupation complète en qualité de travailleur salarié est prouvée. Par occupation complète, on entend toute occupation pour laquelle une rémunération pour un emploi à temps plein comme travailleur salarié est payée ou toute occupation comme travailleur salarié qui comprend par année civile au moins 285 jours d'au moins six heures par jour ou 1 710 heures.

Si le total des pensions de retraite salarié et indépendant est inférieur à la pension minimum garantie d'indépendant, c'est parce que l'occupation en tant que salarié était incomplète, ou encore en raison de la réduction de la pension d'indépendant du fait de sa prise de cours anticipée.

Il est donc possible dans le cas d'une carrière mixte, que le total des deux demeure en deçà du montant minimum garanti pour une carrière complète d'indépendant.

Il convient toutefois de noter qu'en l'occurrence, un revenu garanti aux personnes âgées, dont les montants sont équivalents au montant minimum du régime indépendant ou, bientôt une garantie de revenus aux personnes âgées, dont les montants sont même supérieurs au minimum précité, peut être octroyé après enquête sur les ressources.

Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Classes moyennes

Question n° 1170 de M. Van Quickenborne du 21 février 2001 (N.):

Travailleurs indépendants. — Cotisations sociales. — Base de calcul. — Revenu réel de l'année en cours.

Les cotisations sociales dues par les travailleurs indépendants sont calculés sur la base des revenus professionnels afférents à

betrekking hebben op het aanslagjaar waarvan het jaartal verwijst naar het tweede kalenderjaar dat onmiddellijk datgene voorafgaat tijdens hetwelk bijdragen verschuldigd zijn (artikel 11, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967). Dit houdt in dat deze bijdragen worden berekend op hun inkomen van drie jaar terug en er een onevenredigheid ontstaat tussen de bijdragelast en de inkomsten van het lopende jaar. Zo is het zelfs niet uitgesloten dat iemand die vandaag geen inkomsten heeft, of verlies lijdt, toch hoge sociale bijdragen is verschuldigd, omdat hij drie jaar geleden hoge winsten had. Bij werknemers en ambtenaren worden deze bijdragen echter berekend op basis van het loon van het lopende jaar, waardoor een dergelijke onevenredigheid bij hen is uitgesloten.

Deze verschillende heffingsbasis werd oorspronkelijk ingegeven om de administratieve kosten die zeer hoog waren te verminderen, aldus het verslag aan de Koning dat dit koninklijk besluit voorafgaat.

Het Arbitragehof stelde in een arrest van 1999 (arrest van het Arbitragehof van 15 september 1999, zaak nr. 100/99) dat dit verschil in berekeningswijze weliswaar objectief is, doch het hof stelde tevens uitdrukkelijk dat men bij de zelfstandigen ook een systeem zou kunnen uitwerken, waarbij gedurende het jaar van de inning van de inkomsten, voorlopige bijdragen worden vastgesteld die worden gevolgd door een regularisatie op grond van de werkelijk ontvangen inkomsten.

Wat vindt de geachte minister van de voorgestelde alternatieve berekeningswijze aangebracht door het Arbitragehof?

Is de geachte minister het ermee eens dat het historische element dat aan de basis ligt van deze verschillende berekeningswijze, namelijk de hoge administratieve kosten, achterhaald is, gezien de ontwikkelingen en nieuwe mogelijkheden in de informatica, onder meer aangaande de digitale verwerking van aangiften en betalingen?

Zo ja, is de geachte minister dan zinnens een stelsel in te voeren waarin de bijdragen voor zelfstandigen voor de sociale zekerheid zouden worden geënt op de werkelijke inkomsten van het lopende jaar?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen, heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

Ter herinnering, de alternatieve oplossing, voorgesteld door het Arbitragehof, is de volgende: « Het is juist dat het systeem van de berekening van de bijdragen op een zodanige manier zou kunnen worden georganiseerd dat, gedurende het jaar van de inning van de inkomsten, voorlopige bijdragen zouden worden vastgesteld die worden gevolgd door een regularisatie op grond van de werkelijke ontvangen inkomsten. »

Strikt genomen gaat het niet zozeer om een alternatief ter vervanging van het huidige systeem, maar eerder om de vaststelling dat een dergelijk systeem logischer zou zijn en een betere transparantie zou bieden. Maar het Arbitragehof vervolgt in de volgende bewoordingen:

« Om te vermijden, onder meer met het oog op administratieve vereenvoudiging, dat in verschillende stadia zou moeten worden overgegaan tot de inning van de bijdragen en om het stelsel in de mogelijkheid te stellen over voldoende inkomsten te beschikken die noodzakelijk zijn voor de te verwachten uitkeringen, vermocht de wetgever te oordelen dat het noodzakelijk was een mechanisme in te voeren waarmee door middel van slechts één operatie zou worden overgegaan tot de berekening en de inning van de bijdragen, op een stabiele en definitieve basis, en niet door middel van een systeem van voorlopige bijdragen, gevolgd door latere regularisaties. Het Hof merkt trouwens op dat het laatst vermelde systeem, in zoverre het kan leiden tot aanvullende bijdragen, eveneens kan uitmonden, zoals het systeem dat het voorwerp uitmaakt van de prejudiciële vraag, in betaling van belangrijke bijdragen gedurende een jaar tijdens hetwelk de inkomsten zouden zijn gedaald. »

l'exercice d'imposition dont le millésime désigne la deuxième année civile précédant immédiatement celle au cours de laquelle les cotisations sont dues (article 11, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967). Il s'ensuit que ces cotisations sont calculées sur les revenus recueillis trois ans auparavant, ce qui provoque une disparité entre la charge que représente la cotisation et le revenu recueilli durant l'année en cours. Il n'est donc même pas exclu qu'une personne qui, aujourd'hui, n'a plus de revenus ou enregistre des pertes soit malgré tout redevable de cotisations sociales élevées parce qu'elle a réalisé des bénéfices importants trois ans plus tôt. Pour les travailleurs salariés et les fonctionnaires, les cotisations sont par contre calculées sur base de la rémunération de l'année en cours, ce qui les met à l'abri d'une telle distorsion.

Cette base de calcul différente tire son origine des coûts administratifs qui étaient très élevés et que l'on a voulu réduire (cf. le rapport au Roi qui précède ledit arrêté royal).

La Cour d'arbitrage a estimé dans un arrêt de 1999 (arrêt de la Cour d'arbitrage du 15 septembre 1999, affaire n° 100/99) que cette différence entre les modes de calcul reposait certes sur un critère objectif, mais elle a aussi souligné que le système de calcul des cotisations des travailleurs indépendants pourrait être conçu lui aussi de manière telle que, pendant l'année de la perception des revenus, on établisse des cotisations provisoires qui seraient suivies d'une régularisation en fonction des revenus réellement recueillis.

Que pense l'honorable ministre du mode de calcul alternatif proposé par la Cour d'arbitrage?

S'accorde-t-il à considérer que l'élément historique qui se trouve à la base de cette différence entre les modes de calcul, à savoir la hauteur des frais administratifs, est dépassé compte tenu des développements intervenus et des possibilités nouvelles apparues dans le domaine informatique, notamment en ce qui concerne le traitement numérique des déclarations et des paiements?

Dans l'affirmative, l'honorable ministre a-t-il l'intention d'instaurer un système dans lequel les cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants seraient perçues en fonction des revenus réels de l'année en cours?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Pour rappel, la solution alternative proposée par la Cour d'arbitrage est la suivante: « Il est vrai que le système de calcul des cotisations pourrait être organisé de manière telle que, pendant l'année de perception des revenus, des cotisations provisoires soient établies, suivies d'une régularisation en fonction des revenus réellement perçus. »

Il ne s'agit pas à proprement parler d'une alternative visant à remplacer le système actuel mais plutôt de la constatation qu'un tel système serait plus logique et offrirait une meilleure transparence. Mais la Cour d'arbitrage poursuit par les termes suivants:

« Le législateur a pu considérer que pour éviter, dans un souci notamment de simplification administrative, de devoir procéder en plusieurs étapes à la perception des cotisations et pour permettre au régime de disposer de recettes suffisantes, nécessaires aux prestations prévues, il y avait lieu d'instaurer un mécanisme par lequel il n'était procédé au calcul et à la perception des cotisations que par une seule opération, sur base stable et définitive, et non par un système de paiements provisionnels suivis de régularisations ultérieures. La Cour relève par ailleurs que ce dernier système, en tant qu'il peut entraîner des compléments de cotisations, peut aboutir également, comme celui qui fait l'objet de la question préjudicielle, au paiement de montants importants de cotisations pendant une année au cours de laquelle les revenus auraient baissé. »

Zoals het Hof terecht onderlijnt, lost het voorstel om het lopende jaar als referentiejaar voor de berekening van de bijdragen te nemen, de door het geachte lid aangehaalde problemen niet op.

Hieronder *in fine* wordt een meer volledige uiteenzetting gegeven over de nadelen van het voorgestelde systeem.

Het geachte lid heeft het verslag aan de Koning dat het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen voorafgaat, verkeerd geïnterpreteerd.

Uit het verslag aan de Koning volgt dat :

(...) De sociale wetgeving ten voordele van de zelfstandigen heeft, in de loop der laatste jaren, een belangwekkende evolutie gekend, gekenmerkt door de bezorgdheid om het bedrag der sociale uitkeringen te verhogen of er de toekenning van te vergemakkelijken en om gezonde financiële basissen voor het stelsel te zoeken (...).

Het merkteken dragend van de economische, financiële en sociologische omstandigheden waarin hij tot stand kwam, is elke sector van het sociaal statuut zijn eigen weg opgegaan, gebonden aan de algemene conceptie die zijn inrichting initiaal ten grondslag lag (...).

De berekeningswijze van de bijdragen is verschillend in de drie sectoren : een percentage van het bedrijfsinkomen op het stuk van pensioen, een bijdrage gesteund op vermoedens van welstand voor de kinderbijslag, een forfait per inkomstenschijven op stuk van verzekering geneeskundige zorgen. De bijdrage voor ieder sector wordt geïnd door een verschillend organisme : respectievelijk de pensioenkas, de onderlinge kas voor kinderbijslag, de mutualiteit.

De zelfstandige doet ieder jaar tien betalingen binnen het raam van het sociaal statuut.

Iedere sector heeft daarenboven zij eigen contentieux.

Ieder stelsel heeft zijn eigen repertorium, zijn inspectie- en opsporingsdienst.

Het is duidelijk dat de hierboven uiteengezette toestand enerzijds nadelige gevolgen heeft op menselijk vlak en anderzijds onvermijdelijke werkingskosten meebrengt. Elke besparing op dit gebied laat een proportionele verhoging van de toegekende voordelen in het raam van het sociaal statuut toe (...).

De laatste paragraaf moet in zijn context geplaatst worden. De regering wou een vereenvoudiging van de sociale zekerheid om het sociale draagvlak uit te breiden en de toegekende sociale voordelen te verhogen, meer bepaald door een uniformisering van de in die periode bestaande structuren.

Gelet op de verschillende structuren voor elk domein van de sociale zekerheid der zelfstandigen en de veelheid aan achterliggende diensten, was het noodzakelijk een uniform en homogeen systeem te ontwikkelen met als doel het verminderen van de aanzienlijke administratieve kosten ten gevolge van de veelheid aan structuren. Er bestaat bijgevolg geen enkele band tussen de nood aan vermindering van de administratieve kosten, verbonden aan deze structuren, en de huidige methode van berekening van de bijdragen.

Het huidige systeem zorgt voor een belangrijke rechtszekerheid om reden van het definitief karakter van de gevorderde bijdragen en de voorzienbaarheid van het bedrag van de bijdragen. Aanzienlijke regularisaties worden vermeden aangezien de bijdragen per definitie definitief zijn, behalve bij het begin van bezigheid. Het financieel evenwicht van het stelsel kan worden verstoord door een ongepaste wijziging, die aanzienlijke verliezen op het niveau van de inning van de bijdragen zou kunnen veroorzaken.

Meer nog, het huidige systeem is een niet te onderschatten verworvenheid dat zich bovendien kan beroepen op een arrest van het Arbitragehof dat oordeelt dat de wijze van berekening van de bijdragen, zoals bepaald in artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 objectief verantwoord is.

Het door het geachte lid voorgestelde systeem biedt niet alleen voordelen, maar het houdt ook aanzienlijke nadelen in :

— indien men als referentiejaar het jaar neemt waarin de bijdragen verschuldigd zijn, betekent dit dat men eerst voorlopige

Comme le souligne à juste titre la Cour d'arbitrage, la proposition consistant à prendre comme année de référence pour le calcul des cotisations l'année en cours ne résout pas l'un des problèmes soulevés par l'honorable membre.

Un exposé plus complet des inconvénients du système proposé est repris ci-dessous *in fine*.

L'honorable membre a mal interprété le rapport au Roi qui précède l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut spécial des travailleurs indépendants.

Il ressort du rapport au Roi que :

(...) La législation sociale en faveur des travailleurs indépendants a connu, au cours des dernières années, une évolution remarquable marquée par le souci d'augmenter le montant des avantages sociaux ou d'en faciliter l'accès et de rechercher des bases financières saines (...).

Portant l'empreinte des circonstances économiques, financières et sociologiques qui le virent naître, chacun des secteurs du statut social des travailleurs indépendants a poursuivi son propre chemin en restant attaché à la conception générale initiale qui avait présidé à son élaboration (...).

Le mode de calcul des cotisations est différent dans les trois secteurs : un pourcentage des revenus professionnels en matière de pension, une cotisation basée sur des critères d'aisance en matière d'allocations familiales, un forfait par tranches de revenus en matière d'assurance soins de santé. La cotisation de chaque secteur est perçue par un organisme différent : respectivement la caisse de pension, la caisse mutuelle d'allocation familiales, la mutuelle.

Le travailleur indépendant effectue tous les ans dix paiements dans le cadre du statut social.

Chaque secteur a par ailleurs son propre contentieux

Chaque régime à son propre répertoire, son service d'inspection, son service de dépistage.

Il saute aux yeux que la situation décrite ci-dessus, outre qu'elle a des conséquences néfastes sur le plan humain, engendre inévitablement des frais d'administration d'un niveau très élevé. Toute économie dans ce domaine permet une augmentation proportionnelle des avantages alloués dans le cadre du statut (...).

Le dernier paragraphe doit être replacé dans son contexte. Une rationalisation de la sécurité sociale des travailleurs indépendants était souhaitée par le gouvernement afin d'étendre leur couverture sociale et d'augmenter les avantages sociaux alloués, notamment par une uniformisation des structures existant à l'époque.

Étant donné l'existence d'une structure différente pour chaque domaine de la sécurité sociale des travailleurs indépendants et la multiplicité des services sous-jacents, il était impératif de mettre sur pied un système uniforme et homogène afin de réduire les frais administratifs importants résultant de la multiplicité de ces structures. Il n'existe donc aucun lien entre le besoin de diminuer les frais administratifs liés à ces structures et le mode actuel de calcul des cotisations.

Le système actuel présente une sécurité juridique très importante en raison du caractère définitif des cotisations réclamées et en raison de la prévisibilité du montant des cotisations. Il évite des régularisations importantes puisque les cotisations sont par définition définitives sauf en période de début d'activité. L'équilibre financier du régime peut être mis à mal par un chagement inadapté qui pourrait provoquer des pertes considérables au niveau de l'encaissement des cotisations.

De plus, le système actuel est un acquis non négligeable et qui peut en outre se prévaloir d'un arrêt de la Cour d'arbitrage déclarant que le mode de calcul des cotisations tel que décrit à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1968 est objectivement justifiable.

Le système proposé par l'honorable membre ne présente pas que des avantages, il comporte aussi des inconvénients non négligeables :

— si on prend comme année de référence l'année même au cours de laquelle les cotisations sont dues, cela signifie qu'on

bijdragen zal moeten vorderen aangezien men zich in de onmogelijkheid zal bevinden het bedrag van de beroepsinkomsten te bepalen van dat jaar zelf. De voorlopige bijdragen zullen ofwel forfaitaire bijdragen zijn, wat bij het begin het risico inhoudt van een gebrek aan middelen voor de financiering van het stelsel, ofwel voorlopige bijdragen berekend op basis van het huidige referentiejaar. In beide gevallen zullen vervolgens belangrijke regularisaties noodzakelijk zijn, hetgeen het administratieve werk aanzienlijk zal verzwaren en de kosten zal verhogen;

— het voorgestelde systeem steunt voor een groot deel op de betaling van voorlopige bijdragen, hetgeen een blijvende onzekerheid en talrijke regularisaties inhoudt;

— bovendien kan een zelfstandige in dergelijk systeem ertoe gebracht worden voorlopige bijdragen en regularisaties te moeten betalen in de loop van een bepaald jaar, ongeacht zijn inkomsten in datzelfde jaar, voor een veel hoger bedrag dan hetgeen van hem zou kunnen worden gevorderd in het huidige systeem;

— het voorstel doet een aantal problemen ontstaan in geval van stopzetting van de activiteit of van wijziging van de activiteit. Bijvoorbeeld zullen, van een gepensioneerde die zijn zelfstandige activiteit stopzet, in de eerste jaren na de stopzetting regularisatiebijdragen worden gevorderd. Dit systeem houdt bijgevolg het risico in dat het welslagen van de invorderingen gehypothekeerd wordt. Daarenboven zullen de regularisatiebijdragen gevorderd worden op een ogenblik waarop er geen activiteit meer wordt uitgeoefend en bijgevolg de inkomsten van de betrokkene lager zijn;

— in een dergelijk systeem is het recht op uitkeringen verworven vanaf het moment van betaling van de voorlopige bijdragen. De goede invordering van de bijdragen kan in het gedrang komen indien ze niet meer gehouden is aan het genot van de prestaties, tenzij een systeem van herziening van de uitkeringen met terugwerkende kracht zou worden in het leven geroepen, hetgeen rampzalige gevolgen voor de zelfstandigen zou kunnen meebrengen;

— dit systeem kan de gerechtelijke invorderingen aanzienlijk vertragen omdat deze slechts mogelijk zijn vanaf het moment dat de toestand inzake bijdragen van de onderworpen definitief is, dit is ten vroegste na drie jaar. Dergelijke vertragingen kunnen de kans op het welslagen van de latere invorderingen verminderen, hetgeen het financieel evenwicht van het stelsel kan schaden.

Het huidige systeem lijkt mij bijgevolg het minst slechte, zowel voor de zelfstandigen als voor het financieel evenwicht van het stelsel.

Niettemin ben ik bereid om samen met mijn collega van Financiën de mogelijkheid te laten onderzoeken om eventueel in de toekomst de «kloof» tussen inkomsten- en bijdragejaar te verkleinen tot twee jaar, indien zou blijken dat voldoende gebruik kan worden gemaakt van een snellere uitwisseling van fiscale gegevens.

Minister van Justitie

Vraag nr. 39 van mevrouw de Bethune d.d. 2 september 1999 (N.):

Federaalambt—Evenredige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen — Opvolging van de ken- en stuurgetallen.

Op de Ministerraad van 25 juli 1997 werd het voorstel goedgekeurd voor het opstellen van streefcijfers voor de aanwezigheid van mannen en vrouwen in het federaal ambt. In 1998 werden deze cijfers opgesteld die begin 1999 gepubliceerd werden in het rapport «Ken- en stuurgetallen — Instrument voor de evenredige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de federale ministeries». Het rapport en de cijfers werden voorgesteld op 20 april 1999, tijdens een studievoormiddag georganiseerd door de toenmalige minister van Ambtenarenzaken, André Flahaut, en de minister voor Gelijke Kansen, Miet Smet.

devra d'abord réclamer des cotisations provisoires puisqu'on se trouvera dans l'impossibilité de déterminer le montant des revenus professionnels de l'année même. Les cotisations provisoires seront, soit des cotisations forfaitaires, ce qui risque de provoquer au départ un manque d'argent pour le financement du régime et par la suite d'importantes régularisations, soit des cotisations provisoires calculées sur la base des revenus de l'année référence actuelle mais des régularisations seront par la suite nécessaires, ce qui alourdira considérablement le travail administratif et augmentera les frais;

— le système proposé repose en grande partie sur le paiement de cotisations provisoires, ce qui signifie perpétuelle incertitude et de nombreuses régularisations;

— en outre, dans un tel système, un travailleur indépendant pourrait être amené à devoir payer au cours d'une année déterminée, quelle que soit l'importance de ses revenus pour cette même année, des cotisations provisoires et de régularisation pour un montant total beaucoup plus élevé que celui qui aurait pu lui être réclamé dans le système actuel;

— il engendre un certain nombre de problèmes en cas de cessation d'activité ou de changement d'activité. Par exemple, un pensionné de 65 ans qui met fin à son activité indépendante pourra se voir réclamer un ou deux ans après la cessation. Ce système risque évidemment de rendre le succès des recouvrements un peu aléatoire. Par ailleurs, les cotisations de régularisation peuvent être réclamées à un moment où il n'y a plus d'activité exercée et donc à un moment où les rentrées de l'intéressé seront moindres;

— dans un tel système, le droit aux prestations est acquis à partir du moment où les cotisations provisoires sont payées. Le bon recouvrement des cotisations de régularisation risque d'être mis à mal s'il n'est plus lié au bénéfice des prestations, à moins qu'un système de régularisation des prestations avec effet rétroactif soit mis en place, ce qui entraînerait des situations catastrophiques pour les travailleurs indépendants;

— ce système peut considérablement retarder les recouvrements judiciaires car ceux-ci ne sont possibles qu'à partir du moment où la situation de l'assujéti en matière de cotisations est devenue définitive, c'est-à-dire au moins après trois ans. De tels retards peuvent diminuer les chances de succès des recouvrements ultérieurs, ce qui peut nuire à l'équilibre financier du régime.

Le système actuel me paraît donc le moins mauvais, tant pour les travailleurs indépendants que pour l'équilibre financier du régime.

Je suis néanmoins disposé à faire examiner, conjointement avec mon collègue des Finances, la possibilité dans l'avenir de réduire éventuellement à deux ans l'écart entre l'année des revenus et celle de déduction des cotisations, s'il apparaît qu'un usage suffisant peut être fait d'un échange plus rapide des données fiscales.

Ministre de la Justice

Question n° 39 de Mme de Bethune du 2 septembre 1999 (N.):

Services publics fédéraux — Représentation équilibrée des hommes et des femmes — Suivi des indicateurs et objectifs chiffrés.

Le Conseil des ministres du 25 juillet 1997 avait marqué son accord sur la proposition visant à définir des objectifs chiffrés pour la présence des hommes et des femmes dans les services publics fédéraux. Ces chiffres ont été définis en 1998 et publiés au début de 1999 dans un rapport intitulé «Indicateurs et objectifs chiffrés — Instrument de représentation proportionnelle des hommes et des femmes dans les ministères fédéraux». Le rapport et les chiffres ont été présentés le 20 avril 1999 au cours d'une matinée d'étude organisée par le ministre de la Fonction publique de l'époque, M. André Flahaut, et la ministre de l'époque chargée de l'Égalité des chances, Mme Miet Smet.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is er in uw ministerie een evolutie in de richting van de voorgestelde stuurgetallen, dit wil zeggen:

1.1. hoeveel mannen en vrouwen zijn er op elk niveau nieuw aangenomen enerzijds in 1997, anderzijds in 1998? Komt de verhouding M/V in de aanwervingen in 1997 enerzijds en in 1998 anderzijds overeen met de norm van pariteit die voorop is gesteld voor de stuurgetallen inzake aanwerving op alle niveaus;

1.2. hoeveel mannen en vrouwen zijn doorgestroomd respectievelijk naar rang 28-29, rang 22-25, rang 32-35 en rang 42-44 enerzijds in 1997, anderzijds in 1998? Komt de M/V verhouding wat betreft deze promoties in 1997 enerzijds en in 1998 anderzijds overeen met de regel van de pariteit die voorop werd gesteld bij het opstellen van de stuurgetallen;

1.3. hoeveel mannen en vrouwen zijn doorgestroomd naar respectievelijk rang 13-14 en rang 15-16-17 enerzijds in 1997, anderzijds in 1998? Komt de M/V verhouding wat betreft deze promoties in 1997 en 1998 overeen met de 1/3-norm die voorop gesteld werd bij het bepalen van de stuurgetallen?

2. Indien uit de jaarlijkse opvolging van de ken- en stuurgetallen blijkt dat de gehanteerde norm (pariteit of 1/3 regel) niet realistisch is of indien de hypothese die bij het opstellen van de stuurgetallen per ministerie werd gemaakt over het aantal vacatures tussen 1997 en 2002 niet adequaat lijkt, wordt in het rapport ken- en stuurgetallen aanbevolen zelf nieuwe stuurgetallen op te stellen. Andere redenen hiervoor zijn herstructureringen binnen een ministerie waardoor de cijfers van juni 1997 geen goed uitgangspunt meer vormen of het opstellen van cijfers voor zeer specifieke (bijvoorbeeld technische) diensten. Hebt u binnen uw ministerie plannen om zelf nieuwe stuurgetallen op te stellen? Waarom of waarom niet?

Antwoord: Dit antwoord heeft enkel betrekking op het centraal bestuur van mijn departement. De gegevens die betrekking hebben op de strafinrichtingen zullen later aan het geachte lid worden meegedeeld.

Vooraleer de gevraagde cijfers te geven, wil ik de aandacht van het geachte lid vestigen op volgende feiten:

a) De vigerende statutaire bepalingen stonden en staan nog steeds niet toe dat er onderscheid naar sekse wordt gemaakt, noch op het vlak van aanwervingen noch op het vlak van bevorderingen:

— de organisatie die statutaire ambtenaren wenste aan te werven, diende een beroep te doen op het Vast Wervingssecretariaat, dat ertoe gehouden was de kandidaten op basis van hun klassemment behaald op het wervingsexamen aan te duiden;

— voor zowel de niveaus 1/rang 10, 2+, 2, 3 en 4 gebeurt de toekenning van de bevorderingen verplicht in functie van de anciënniteit van de kandidaten.

b) Het rapport waaruit het geachte lid citeert, toonde reeds aan dat het ministerie van Justitie het grootste aantal vrouwen telde voor zowel het middenkader (rang 13) als het hoger kader (rangen 15, 16 en 17) (zie: *Ken- en stuurgetallen. Syntheserapport*, blz. 6). Op dit punt zal het geachte lid kunnen vaststellen dat de gestelde norm werd bereikt en zelfs overschreden.

1.1. Aanwervingen (statutairen en contractuelen)

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Une évolution dans le sens des objectifs chiffrés proposés est-elle perceptible au sein de son ministère, c'est-à-dire:

1.1. combien d'engagements nouveaux d'hommes et de femmes y a-t-il eu à chaque niveau en 1997, d'une part, et en 1998, d'autre part? La proportion H/F dans les engagements de 1997, d'une part, et de 1998, d'autre part, correspond-elle à la norme de parité préconisée par les objectifs chiffrés en matière d'engagement à tous les niveaux;

1.2. combien d'hommes et de femmes ont-ils accédé respectivement aux rangs 28-29, 22-25, 32-35 et 42-44, d'une part, en 1997 et, d'autre part, en 1998? La proportion H/F dans ces promotions conférées en 1997, d'une part, et, en 1998, d'autre part, correspond-elle à la règle de parité préconisée lorsque l'on a défini les objectifs chiffrés;

1.3. combien d'hommes et de femmes ont-ils accédé respectivement aux rangs 13-14 et 15-16-17, d'une part, en 1997 et, d'autre part, en 1998? La proportion H/F dans ces promotions conférées en 1997 et en 1998 correspond-elle à la norme de 1/3, préconisée lorsque l'on a défini les indicateurs objectifs chiffrés?

2. Dans l'éventualité où il ressortirait du suivi annuel des indicateurs et objectifs chiffrés que la norme utilisée (parité ou règle du 1/3) n'est pas réaliste ou que l'hypothèse sur laquelle on s'est basé pour définir les objectifs chiffrés de chaque ministère concernant le nombre de places vacantes entre 1997 et 2002 semble ne pas convenir, le rapport « indicateurs et objectifs chiffrés » recommande de définir de nouveaux objectifs chiffrés en interne. Pareille redéfinition peut également être rendue nécessaire par les restructurations opérées au sein d'un ministère et par suite desquelles les chiffres de juin 1997 ne constituent plus un bon point de départ pour définir les chiffres applicables à des services très spécifiques (par exemple les services techniques). L'honorable ministre projette-t-il de définir de nouveaux objectifs chiffrés au sein de son ministère? Pourquoi oui ou pourquoi non?

Réponse: La présente réponse concerne uniquement l'administration centrale de mon département. Les données relatives aux établissements pénitentiaires seront communiquées ultérieurement à l'honorable membre.

Avant de fournir les chiffres demandés, je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur les faits suivants:

a) les dispositions statutaires en vigueur ne permettaient pas — et ne permettent toujours pas — d'effectuer une distinction en fonction du sexe, que ce soit en matière de recrutement ou en matière de promotion:

— l'organisme désireux de recruter des agents statutaires devait faire appel au Secrétariat permanent de recrutement, qui était tenu de désigner les candidats sur la seule base de leur classement au concours de recrutement;

— aux niveaux 1/rang 10, 2+, 2, 3 et 4, les promotions sont obligatoirement attribuées en fonction de l'ancienneté des candidats.

b) Le rapport cité par l'honorable membre indiquait déjà que le ministère de la Justice était le département qui comptait le plus de femmes au sein du cadre moyen (rang 13) et supérieur (rangs 15, 16 et 17) (voir « *Ken- en stuurgetallen. Syntheserapport* », p. 6.). Sur ce point, l'honorable membre pourra constater que la norme préconisée a été atteinte et même dépassée.

1.1. Engagements (statutaires et contractuels)

1997	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Niveau 1	26	13	39
Niveau 2+	2	4	6
Niveau 2	7	6	13
Niveau 3	3	9	12
Niveau 4	1	3	4
Totaal. — Total	39	35	74

1998	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Niveau 1	35	24	59
Niveau 2+	8	—	8
Niveau 2	17	10	27
Niveau 3	5	5	10
Niveau 4	2	1	3
Totaal. — <i>Total</i>	67	40	107

1.2. Bevorderingen naar rangen 28, 22 en 42

1.2. Promotions aux rangs 28, 22 et 42

1997	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Rang 28	1	1	2
Rang 22	2	2	4
Rang 42	3	1	4
Totaal. — <i>Total</i>	6	4	10

1998	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Rang 28	—	—	—
Rang 22	1	1	2
Rang 42	1	1	2
Totaal. — <i>Total</i>	2	2	4

1.3. Bevorderingen naar rangen 13, 15, 16 en 17

1.3. Promotions aux rangs 13, 15, 16 et 17

1997	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Rang 15, 16, 17	2	4	6
Rang 13	—	—	—
Totaal. — <i>Total</i>	2	4	6

1998	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Rang 15, 16, 17	2	4	6
Rang 13	3	—	3
Totaal. — <i>Total</i>	5	4	9

2. Een eventuele wijziging lijkt voorbarig gezien de weinige afstand ten opzichte van de referentieperiode waarop de voorgestelde stuurgetallen gebaseerd zijn. Daarenboven zullen de herstructureringen voorzien in het kader van de huidige hervorming van de federale openbare diensten waarschijnlijk noodzaken dat nieuwe stuurgetallen gedefinieerd worden.

2. Une éventuelle modification semble prématurée, faute d'un recul suffisant par rapport à la période de référence sur la base de laquelle les indices proposés ont été établis. En outre, les restructurations prévues par la réforme des services publics fédéraux en cours imposeront sans doute de définir de nouveaux objectifs chiffrés.

Vraag nr. 913 van de heer Santkin d.d. 29 november 2000 (Fr.):***Uithuiszettingen.***

Weet uw departement per gerechtelijk arrondissement hoeveel uithuiszettingen bij vonnis zijn bevolen en ook werkelijk zijn uitgevoerd in de afgelopen vijf jaar?

Antwoord: Ik beschik niet over de gevraagde inlichtingen. De jaarlijkse statistieken die de vredegerichten en de burgerlijke griffies moeten invullen, zouden te omvangrijk zijn indien er per wettelijke bepaling een rubriek zou zijn.

Ik kan enkel verwijzen naar de gegevens die tijdens de vorige legislatuur door de Hoge Raad van steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest werden ingewonnen bij enkele griffies, waaruit bleek dat amper 15 % van de uitzettingsvonnissen in de praktijk ook worden uitgevoerd (stuk Kamer, nr. 1157/1, 96/97, blz. 9).

Vraag nr. 918 van de heer Happart d.d. 30 november 2000 (Fr.):***Vogelvangst. — Koninklijk Belgisch verbond voor de bescherming van de vogels. — Acties.***

Om het wettelijk verbod op de vogelvangst te doen naleven, heeft het Koninklijk Belgisch verbond voor de bescherming van de vogels (KBVBV) onlangs spectaculaire acties op touw gezet om de afdeling «Nature et Forêts» van het Waalse Gewest de kans te bieden overtreders op heterdaad te betrappen.

Kunt u mij het volgende meedelen:

— Mogen verenigingen — hoe lovenswaardig hun doelstellingen ook zijn — een netwerk van informanten opzetten, een databank van vogelvangsters creëren en deelnemen aan huiszoekingen bij particulieren?

— Met welk recht kan een vereniging zichzelf bevoegd verklaren om de wet te doen naleven?

— Volgens welke criteria mocht alleen het verbond de in beslag genomen vogels opvangen?

— Klopt het dat er huiszoekingen zijn uitgevoerd zonder huiszoekingsbevel?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de gerechtelijke overheden zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

1. De oprichting van een netwerk van informanten, *in casu* van leden of sympathisanten, teneinde vogels in hun leefomgeving te beschermen en ervoor te zorgen dat de wet wordt nageleefd, is mijns inziens niet strijdig met de geest van de wet, inzonderheid die op de vogelbescherming.

De betrokken magistraten beschikken niet over gegevens waaruit blijkt dat bepaalde organisaties, inzonderheid het Koninklijk Belgisch verbond voor de bescherming van de vogels, een bestand hebben aangelegd met de namen van de strikkenzetters. Zij kunnen de lijst van de leden van de «Fédération royale ornithologique wallonne», van wie de meesten strikkenzetters zijn, trouwens gemakkelijk verkrijgen.

Het is wellicht niet uitgesloten dat verbalisanten die krachtens de wet huiszoekingen verrichten waartoe zij door de politierechter naar behoren zijn gemachtigd, zich laten bijstaan door een «deskundige», wiens aanwezigheid vaak onontbeerlijk is ter identificatie van wettelijk beschermde vogels waarvan het bezit verboden is. Er moet worden onderstreept dat het verbond, net als andere VZW's, in dit geval kan worden beschouwd als technische raadgever.

2. Voorzover verenigingen die aan bepaalde wettelijke vereisten voldoen en zoals in dit geval de vogelbescherming tot doel hebben, krachtens de wet alle vereiste initiatieven kunnen nemen om de wetgeving terzake te doen naleven en overtreders te laten veroordelen, kan dus niet worden gesteld dat het verbond zichzelf machtiging heeft verleend om de wet in acht te doen nemen.

Question n° 913 de M. Santkin du 29 novembre 2000 (Fr.):***Expulsions d'un logement.***

Votre département dispose-t-il de données chiffrées quant au nombre d'expulsions d'un logement ordonnées par jugement et réellement appliquées, par arrondissement judiciaire, au cours des cinq dernières années?

Réponse: Je ne dispose pas des renseignements demandés. Les statistiques annuelles que les justices de paix et les greffes civils doivent remplir, seraient trop étendues s'il y avait une rubrique par disposition légale.

Je ne peux que me référer aux données recueillies sous la précédente législature par le Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne auprès de quelques greffes, qui révélaient que seuls 15 % des jugements d'expulsion sont exécutés dans les faits (doc. Chambre, n° 1157/1, 96/97, p. 9).

Question n° 918 de M. Happart du 30 novembre 2000 (Fr.):***Tenderie. — Ligue royale belge pour la protection des oiseaux. — Opérations.***

En vue de faire respecter la loi interdisant la tenderie en Belgique, la Ligue royale belge pour la protection des oiseaux a récemment été l'instigatrice d'opérations spectaculaires permettant à la division Nature et Forêts de la Région wallonne de prendre les contrevenants en flagrant délit.

Auriez-vous l'obligeance de me dire:

— si des associations, aussi louables soient leur objectifs, sont autorisées à organiser un réseau d'informateurs, créer un fichier où figurent les tendeurs et participer à des perquisitions au domicile de particuliers;

— de quel droit une association peut s'autoproclamer habilitée à faire respecter la loi;

— quels sont les critères qui ont conduit à choisir la ligue pour héberger chez elle les oiseaux saisis;

— s'il est exact que des perquisitions ont été effectuées sans mandat?

Réponse: Sur la base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. Il ne paraît pas contraire à l'esprit de la loi, en l'espèce celle de la protection des oiseaux, de créer un réseau d'informateurs, en l'espèce de membres ou de sympathisants dont l'objectif est, d'une part, la protection des oiseaux et de leurs sites et, de l'autre, de veiller au respect de la loi.

Les magistrats concernés n'ont pas connaissance que des organisations et notamment la Ligue royale pour la protection des oiseaux aient créé un fichier où figurent les noms des tendeurs; il leur est d'ailleurs facile à obtenir la liste des membres de la Fédération royale ornithologique wallonne, dont la plupart sont tendeurs.

En ce qui concerne la participation à des perquisitions, il ne semble pas exclu que les verbalisants procédant à des perquisitions dûment autorisées par la juge de police, en conformité à la loi, se fassent assister par un «expert» dont la présence est souvent indispensable pour procéder à l'identification des oiseaux protégés par la loi et dont la détention est illicite. Il convient donc de relever que, à l'instar d'autres ASBL, la ligue peut être considérée comme conseil technique en ce cas.

2. Dans la mesure où toute association qui répond à certaines formes requises par la loi, et dont le but est comme en l'espèce la protection des oiseaux, est légalement instituée pour prendre toute initiative destinée à faire respecter les législations en la matière et à faire condamner les contrevenants, l'on ne peut donc pas conclure à ce que la ligue se soit autoproclamée habilitée à faire respecter la loi.

VZW's met de vogelbescherming als oogmerk kunnen zich thans burgerlijke partij stellen in zaken die betrekking hebben op het maatschappelijk doel dat zij nastreven. In de rechtsleer en de rechtspraak wordt dat recht vrijwel steeds bevestigd.

Voorts moet worden onderstreept dat verenigingen die aan bepaalde criteria voldoen krachtens de wet van 12 januari 1993 in rechte mogen optreden op het stuk van de milieubescherming. Het verbond voldoet aan die criteria.

3. Sedert diverse jaren heeft het verbond bij sommige van zijn leden zogenaamde «centres de revalidation pour oiseaux handicapés (CROH)» opgericht. Het betreft vrij grote volièrres waar gewonde vogels met het oog op hun vrijlating kunnen herstellen.

In het besluit van de Waalse regering van 14 juli 1994 betreffende de bescherming van de vogels in het Waalse Gewest is een revalidatiecentrum omschreven als een «centrum erkend op grond van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 november 1990 houdende vaststelling van de voorwaarden en procedure voor de erkenning van de revalidatiecentra van de in het wild levende diersoorten».

Aangezien de criteria in voornoemde wetgeving zijn omschreven, is het logisch dat de parketten de in beslag genomen vogels toevertrouwen aan centra die in overeenstemming zijn met de wet en die de plicht hebben de dieren te verzorgen, te genezen en weer vrij te laten in de natuur.

4. De betrokken procureurs-generaal zijn niet op de hoogte van huiszoekingen terzake die zonder machtiging zouden zijn verricht.

Vraag nr. 1201 van de heer Van Quickenborne d.d. 7 maart 2001 (N.):

Sociaal statuut van de advocaat. — Verenigbaarheid van artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek met het EG-recht.

Eerst en vooral wens ik de minister van Sociale Zaken en de minister van Justitie nogmaals te bedanken voor het uitgebreide antwoord dat ze enkele weken geleden hebben op mijn vragen om uitleg in verband met het sociaal statuut van advocaten.

Een belangrijk wetsartikel bleef toen echter onbesproken. Het gaat om artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek. Naar mijn weten is dit het enige wetsartikel, waarop eventueel de onverenigbaarheid van het beroep van advocaat met het statuut van werknemer zou kunnen worden gestoeld.

Artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op advocaten die overkomen uit andere lidstaten van de Europese Gemeenschap om in België tijdelijk het beroep van advocaat uit te oefenen. Zij verbiedt hen rechtshandelingen in België te stellen, wanneer zij hun beroep uitoefenen in het kader van een ondergeschikt verband ten opzichte van een openbare of particuliere rechtspersoon.

De vraag rijst echter op artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek niet strijdig is met twee artikelen van de EEG-richtlijn van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten. Nochtans is artikel 477ter juist in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd om deze richtlijn in het Belgisch recht om te zetten.

Eenzijds bepaalt de richtlijn in artikel 6 dat de lidstaten aan advocaten in loondienst het verbod kunnen opleggen om hun eigen werkgever te vertegenwoordigen in een rechtsprocedure. De richtlijn geeft lidstaten geenszins de bevoegdheid om advocaten in loondienst te verbieden adviezen te geven of processen te voeren ten behoeve van de cliënten van hun werkgever.

Anderzijds bepaalt artikel 4 van de richtlijn dat een advocaat die zich tijdelijk in een andere EG-lidstaat vestigt, de daar geldende regels inzake onverenigbaarheden van het beroep met andere werkzaamheden moet respecteren. Artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek gaat echter nog een stap verder. Het artikel regelt het uitoefenen van het beroep van advocaat zelf, ongeacht of daarnaast nog een andere werkzaamheid wordt verricht.

Les ASBL de protection des oiseaux sont à l'heure actuelle habilitées à se constituer parties civiles dans les affaires dont leur objet social est garant du but qu'elles poursuivent; une large majorité de la doctrine et de la jurisprudence consacre ce droit.

Il convient également de souligner que la loi du 12 janvier 1993 permet aux associations répondant à un certain nombre de critères d'agir en justice en matière de protection de l'environnement. La ligue semble répondre à ces critères.

3. Depuis de nombreuses années, la ligue a créé chez certains de ses membres des centres de revalidation pour oiseaux handicapés (CROH). Il s'agit de volièrres assez vastes où l'on remet en état des oiseaux blessés, qui sont ensuite libérés.

Il résulte de l'arrêté du gouvernement wallon sur la protection des oiseaux en Région wallonne du 14 juillet 1994 qu'«un centre de revalidation est un centre agréé sur base de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 novembre 1990 déterminant les conditions et la procédure d'agrément des centres de revalidation des espèces animales vivant à l'état sauvage».

Les critères sont donc déterminés par la législation précitée et il est donc logique que les oiseaux provenant des saisies soient confiés par les parquets à ces centres conformes à la loi, centres qui ont le devoir de les soigner, de les réhabiliter et de les relâcher dans la nature.

4. Les procureurs généraux concernés n'ont pas connaissance de perquisitions en cette matière qui auraient été effectuées sans mandat.

Question n° 1201 de M. Van Quickenborne du 7 mars 2001 (N.):

Statut social de l'avocat. — Compatibilité de l'article 477ter du Code judiciaire avec le droit européen.

J'aimerais avant toute chose remercier une fois encore le ministre des Affaires sociales et le ministre de la Justice pour la réponse circonstanciée qu'ils ont donnée il y a quelques semaines à mes demandes d'explication relatives au statut social des avocats.

Ni l'un ni l'autre n'ont toutefois évoqué dans leur réponse un important article de loi, à savoir l'article 477ter du Code judiciaire. D'après mes informations, il s'agit du seul article de loi sur lequel pourrait éventuellement être basée l'incompatibilité de la profession d'avocat avec le statut de travailleur salarié.

L'article 477ter du Code judiciaire concerne les avocats établis dans un autre État membre de l'Union européenne qui viennent exercer temporairement en Belgique la profession d'avocat. Il leur interdit d'accomplir tout acte juridique en Belgique s'ils exercent leur profession dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée.

La question se pose dès lors de savoir si l'article 477ter du Code judiciaire n'est pas contraire aux articles de la directive 77/249/CEE du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats CEE. Or, l'article 477ter a précisément été inséré dans le Code judiciaire pour transposer cette directive en droit belge.

D'autre part, la directive prévoit en son article 6 que chaque État membre peut interdire aux avocats salariés de représenter leur employeur en justice. La directive ne donne nullement compétence aux États membres pour interdire aux avocats salariés de donner des avis ou d'engager des procédures au profit des clients de leur employeur.

D'autre part, l'article 4 de la directive prévoit aussi qu'un avocat qui s'établit temporairement dans un autre État membre doit respecter les règles qui y ont cours en matière d'incompatibilité de la profession avec d'autres activités. L'article 477ter du Code judiciaire va toutefois plus loin encore, dès lors qu'il réglemente l'exercice de la profession d'avocat elle-même, indépendamment de toute autre activité exercée en parallèle.

Het voorgaande brengt me tot het stellen van de volgende vragen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van de eventuele strijdigheid van artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek met de Europese richtlijn van 22 maart 1977 waarvan artikel 477ter juist de getrouwe omzetting in het Belgische recht had moeten zijn?

2. Is de geachte minister eveneens de mening toegedaan dat artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 4 en 6 van de Europese richtlijn van 22 maart 1977 schendt?

3. Deelt de geachte minister de overtuiging dat artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek, ter wille van de strijdigheid met het hogere Europese recht, geen praktische toepassing kan kennen?

Antwoord: Artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt: «De in artikel 477bis bedoelde personen die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden ten opzichte van een openbare of private persoon, mogen geen enkele handeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte verrichten.»

De personen bedoeld in voornoemd artikel 477bis zijn personen die hun woonplaats in een lidstaat van de Europese Unie hebben gevestigd en die aldaar gemachtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat in België.

Dit artikel is in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd teneinde richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten (uitoefening van het beroep zonder vereiste van vestiging) om te zetten.

Naar luid van artikel 6 van die richtlijn kan elke lidstaat advocaten in loondienst die door een arbeidsovereenkomst aan een overheidsonderneming of een particuliere onderneming zijn verbonden, uitsluiten van de uitoefening van de werkzaamheden betreffende de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte van deze onderneming voor zover de in deze Staat gevestigde advocaten niet gemachtigd zijn deze werkzaamheden uit te oefenen.

Het valt op te merken dat het ontwerp van wet, overeenkomstig de voornoemde richtlijn van 22 maart 1977, aanvankelijk in een beperkt verbod voorzag. Tijdens de parlementaire werkzaamheden zijn amendementen ingediend waarbij het verbod veralgemeend werd (zie verslag Bourgeois, stuk Kamer, 1979-1980/81, nr. 281/3, blz. 7). Er kan worden benadrukt dat het Hof van Cassatie (Cass., 5 december 1994, RW, 1995-1996, blz. 321) heeft beslist dat overeenkomstig artikel 8, eerste lid, van richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978, deze richtlijn uiterlijk op 22 december 1984 in het nationaal recht moest worden omgezet en dat na die datum de in het interne recht bevatte discriminatie geen uitwerking meer kon hebben. Onder voorbehoud van de beoordeling van de hoven en rechtbanken zou dezelfde oplossing moeten toegepast worden op de in artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek bevatte discriminatie (zie in dat verband, «Gerechtelijk recht — Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, artikel 477ter-2», Kluwer Rechtswetenschappen, Antwerpen).

Voorts moet worden gesteld dat thans wordt gewerkt aan de omzetting van richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven (PB EG nr. L 77 van 14 maart 1998, blz. 36-43), alsook dat hoewel die omzetting nog niet is gerealiseerd, zij sedert 14 maart 2000, datum in de richtlijn voorzien voor de omzetting ervan, rechtstreekse rechtsgevolgen heeft (cf. in dit verband Cass., 5 december 1994, *op. cit.*).

In artikel 2 van die richtlijn wordt in essentie bepaald dat iedere advocaat het recht heeft om onder zijn oorspronkelijke beroepstitel permanent de werkzaamheden van advocaat uit te oefenen.

In artikel 6.1 van dezelfde richtlijn wordt bepaald dat onafhankelijk van de beroeps- en gedragsregels waaraan hij in de lidstaat van herkomst onderworpen is, de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat voor alle werkzaamheden die hij op het grondgebied van de lidstaat van ontvangst uitoefent, aan dezelfde beroeps- en gedragsregels onderworpen is als advocaten die onder de relevante beroepstitel van de laatstbedoelde lidstaat praktiseren.

Tout ce qui précède m'amène à poser les questions suivantes:

1. Les honorables ministres sont-ils au courant d'une éventuelle incompatibilité de l'article 477ter du Code judiciaire avec la directive européenne du 22 mars 1977 dont l'article 477ter aurait précisément dû être la fidèle transposition en droit belge?

2. Sont-ils également d'avis que l'article 477bis du Code judiciaire viole les articles 4 et 6 de la directive européenne du 22 mars 1977?

3. Partagent-ils la conviction que l'article 477ter du Code judiciaire est inapplicable dans la pratique en ce qu'il est contraire au droit européen?

Réponse: L'article 477ter du Code judiciaire dispose: «Les personnes visées à l'article 477bis qui sont dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée ne peuvent accomplir aucun acte de représentation ou défense en justice.»

Les personnes visées à l'article 477bis précité sont les personnes établies dans un État membre de l'Union européenne et y habilitées à porter le titre correspondant à celui d'avocat en Belgique.

Cet article a été inséré dans le Code judiciaire en vue de transposer la directive 77/249/CEE du Conseil, du 22 mars 1977, tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats (exercice de la profession sans établissement).

L'article 6 de cette directive dispose que chaque État membre peut exclure les avocats salariés, liés par un contrat de travail avec une entreprise publique ou privée, de l'exercice des activités de représentation et de défense en justice de cette entreprise dans la mesure où les avocats établis dans cet État ne sont pas autorisés à les exercer.

On peut relever que le projet de loi contenait initialement, une interdiction limitée, conforme à la directive précitée du 22 mars 1977. Dans le courant des travaux parlementaires, des amendements ont été introduits par lesquels l'interdiction a été généralisée (voir rapport Bourgeois, doc. Chambre, 1979-1980/81, n° 281/3, p. 7). On peut souligner que la Cour de cassation (Cass., 5 décembre 1994, RW, 1995-1996, p. 321) a décidé, qu'en vertu de l'article 8, alinéa 1^{er}, de la directive 79/7/CEE du Conseil du 19 décembre 1978, cette directive devait être mise en œuvre au plus tard le 22 décembre 1984 dans le droit national et, qu'après cette date, la discrimination contenue dans le droit interne ne pouvait plus avoir d'effets. Sous réserve de l'appréciation des cours et tribunaux, la même solution devrait s'appliquer à la discrimination contenue dans l'article 477ter du Code judiciaire (voir en ce sens, «Gerechtelijk recht — Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer, article 477ter-2», Kluwer Rechtswetenschappen, Antwerpen).

Il y a lieu d'ajouter que la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise (JO CE, n° L 77 du 14 mars 1998, pp. 36-43) est en voie de transposition en droit belge et que bien que n'ayant pas encore été transposée, elle a des effets juridiques directs depuis le 14 mars 2000, date prévue par la directive pour sa transposition (cf. en ce sens, Cass., 5 décembre 1994, *op. cit.*).

L'article 2 de cette directive dispose, en substance, que tout avocat a le droit d'exercer à titre permanent, sous son titre professionnel d'origine, les activités d'avocat.

L'article 6.1 de la même directive dispose qu'indépendamment des règles professionnelles et déontologiques auxquelles il est soumis dans son État membre d'origine, l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine est soumis aux mêmes règles professionnelles et déontologiques que les avocats exerçant sous le titre professionnel approprié de l'État membre d'accueil pour toutes les activités qu'il exerce sur le territoire de celui-ci.

Krachtens artikel 8 van dezelfde richtlijn kunnen advocaten die in de lidstaat van ontvangst onder hun oorspronkelijke beroepstitel zijn ingeschreven, hun beroep in loondienst bij een andere advocaat, bij een samenwerkingsverband van advocaten of een advocatenkantoor of bij een publiek- of privaatrechtelijke onderneming uitoefenen, voor zover de lidstaat van ontvangst zulks voor de onder de beroepstitel van die lidstaat ingeschreven advocaten toestaat.

Na omzetting van voornoemde richtlijn 98/5/EG in Belgisch recht zal de betwiste bepaling (gewijzigd in de ontwerpdekst) worden geformuleerd in overeenstemming met de supranationale regels die, zoals hierboven reeds is gesteld, voorrang hebben op het interne recht.

In het nieuwe ontwerp-artikel 477ter, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek wordt immers het volgende bepaald: «De uitoefening van het beroep van advocaat bij de in artikel 477bis bedoelde personen is onverenigbaar met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.»

Deze formulering is overigens in overeenstemming met het advies van de Raad van State.

Volledigheidshalve kan daaraan worden toegevoegd dat in de memorie van toelichting bij het voornoemde ontwerp van wet het volgende is gesteld: «Het huidige artikel 477ter van het Gerechtelijk Wetboek, dat artikel 477ter, § 3, van hetzelfde wetboek wordt, werd gewijzigd teneinde de «communautaire» advocaten op gelijke voet te plaatsen met de Belgische advocaten, zulks om in overeenstemming te zijn met de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrije verrichten van diensten en bijgevolg tegemoet te komen aan de wens van de Europese Commissie.»

Minister van Financiën

Vraag nr. 954 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 8 december 2000 (N.):

Reiskosten voor werknemers. — Vergoeding door de werkgever. — Koninklijk besluit van 20 juli 2000.

Wanneer een werknemer zijn persoonlijk voertuig gebruikt voor beroepsmatige verplaatsingen, moet de werkgever hem hiervoor vergoeden. Deze vergoeding wordt een terugbetaling van «kosten eigen aan de werkgever» genoemd. De terugbetaling van de kilometers die de werknemer met zijn eigen wagen voor rekening van de werkgever heeft afgelegd, is niet belastbaar voor de verkrijger voor zover deze op grond van ernstige criteria werd berekend. De forfaitaire vergoeding die vastgesteld werd op basis van het barema dat wordt gehanteerd voor de overheidsambtenaren, wordt geacht aan deze criteria te beantwoorden.

Ingevolge het koninklijk besluit van 20 juli 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 2000) is het terugbetalingstarief voor de ambtenaren met ingang van 1 september 2000 geüniformiseerd en op 10 frank per kilometer gebracht.

Bij dit koninklijk besluit wil ik de volgende vragen stellen:

1. Mag een werkgever uit de private sector ook in alle omstandigheden dit geüniformiseerd tarief van 10 frank per kilometer hanteren en dit zonder dat er bewijsstukken moeten voorgelegd worden? Mag er ook méér betaald worden?

2. Heeft dit gepubliceerd koninklijk besluit ook invloed op de precieze vaststelling van het voordeel in natura voor werknemers die een door de werkgever ter beschikking gestelde firmawagen mogen gebruiken voor woon-werkverkeer of voor privé-verplaatsingen?

In bijlage bij het voormeld koninklijk besluit van 20 juli 2000 is een formule opgenomen. De factor F stelt een probleem voor de

L'article 8 de la même directive dispose que l'avocat inscrit dans l'État membre d'accueil sous le titre professionnel d'origine peut exercer en qualité d'avocat salarié d'un autre avocat, d'une association ou société d'avocats ou d'une entreprise publique ou privée, dans la mesure où l'État membre d'accueil le permet pour les avocats inscrits sous le titre professionnel de l'État membre d'accueil.

Lorsque la directive 98/5/CE précitée aura été transposée en droit belge, la disposition querellée (modifiée dans le texte en projet) sera rédigée en conformité avec les règles supranationales qui, comme exposé ci-avant, priment le droit interne.

En effet, l'article 477ter, § 3, nouveau, en projet du Code judiciaire dispose: «L'exercice de la profession d'avocat par les personnes visées à l'article 477bis est incompatible avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat, ni la dignité du barreau.»

Cette formulation est d'ailleurs conforme à l'avis du Conseil d'État.

Pour être complet, on peut encore ajouter que l'exposé des motifs du projet de loi précité dispose: «L'actuel article 477ter, § 3, du même code a été modifié pour mettre les avocats «communautaires» sur un pied d'égalité avec les avocats belges. L'objectif est d'être en parfaite conformité avec la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats et, par conséquent, de répondre à un souhait de la Commission européenne.»

Ministre des Finances

Question n°954 de Mme De Schamphelaere du 8 décembre 2000 (N.):

Frais de déplacement des travailleurs salariés. — Remboursement par l'employeur. — Arrêté royal du 20 juillet 2000.

Lorsqu'un travailleur utilise son véhicule personnel pour effectuer des déplacements professionnels, son employeur doit l'indemniser. Cette indemnité devient un remboursement de frais propres à l'employeur. Le remboursement des kilomètres que le travailleur a parcourus avec son véhicule personnel pour le compte de son employeur n'est pas imposable pour le bénéficiaire dans la mesure où ce remboursement a été calculé sur la base de critères sérieux. L'indemnité forfaitaire qui est fixée sur la base du barème employé pour les agents de services publics est censée répondre à ces critères.

En vertu de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours (*Moniteur belge* du 15 août 2000), le taux de remboursement pour les agents de services publics est porté à partir du 1^{er} septembre 2000 de manière uniforme à 10 francs par kilomètre.

À propos de cet arrêté royal, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Un employeur du secteur privé peut-il en toutes circonstances utiliser ce taux uniforme de 10 francs par kilomètre et ce, sans devoir présenter aucun justificatif? Peut-il aussi payer plus?

2. Cet arrêté royal publié a-t-il également une influence sur la détermination précise de l'avantage en nature pour les travailleurs salariés qui peuvent utiliser un véhicule de société mis à leur disposition par leur employeur pour leurs déplacements privés ou du domicile au lieu de travail et inversement?

En annexe à l'arrêté précité du 20 juillet 2000 est reprise une formule dont le facteur F pose un problème dans les situations

praktische toepassing: deze factor is de « gemiddelde prijs van een onderhoud ». Moet dit berekeningselement uitgedrukt worden in de gemiddelde prijs van een onderhoud per kilometer of moet een andere tijdsinterim gehanteerd worden?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op de gestelde vragen te willen vinden.

1. Overeenkomstig artikel 31, tweede lid, 1^o, *in fine*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, worden de vergoedingen verkregen als terugbetaling van eigen kosten van de werkgever niet als een belastbare bezoldiging van de werknemer aangemerkt.

Daartoe moet de werkgever een dubbel bewijs leveren, namelijk:

- 1) dat de vergoeding bestemd is tot het dekken van kosten die hem eigen zijn;
- 2) dat die vergoeding ook daadwerkelijk aan dergelijke kosten is besteed.

Wat het eerste bewijs betreft, moet het werkelijk aantal kilometers worden aangetoond dat voor rekening van de werkgever is afgelegd.

Wat het tweede bewijs betreft, verliezen de eigen kosten van de werkgever die door de werkgever forfaitair berekend worden, daardoor niet de aard van werkelijke kosten wanneer hun bedrag bepaald is overeenkomstig bepaalde normen die het resultaat zijn van herhaalde waarnemingen en steekproeven.

Terzake wordt aanvaard dat de forfaitaire kilometervergoedingen voor autokosten werkelijke lasten dekken wanneer het bedrag ervan, niet meer bedraagt dan dat van de gelijkaardige vergoedingen die de Staat aan zijn personeel toekent overeenkomstig artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965. Die bepaling werd laatst vervangen door het koninklijk besluit van 20 juli 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 2000). Daardoor wordt het bedrag van de kilometervergoeding met ingang van 1 september 2000 éénvormig (ongeacht de fiscale PK) vastgesteld op 10 frank per kilometer.

Indien evenwel een hogere kilometervergoeding wordt toegerekend is het gedeelte dat 10 frank overschrijdt belastbaar, tenzij ook het tweede bewijs wordt geleverd dat de hogere kilometervergoeding die wordt toegekend overeenstemt met de gemiddelde kostprijs per kilometer.

2. Het koninklijk besluit van 2 februari 2001 tot wijziging van het KB/WIB 1992 op het stuk van de voordelen van alle aard (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2001) is van toepassing voor werknemers die een door de werkgever ter beschikking gestelde firmawagen mogen gebruiken voor woon-werkverkeer of voor andere privé-verplaatsingen. Het koninklijk besluit van 20 juli 2000 heeft hier geen invloed op.

3. Voor het antwoord op deze vraag is mijn collega, de minister van Ambtenarenzaken, bevoegd.

Vraag nr. 1154 van de heer Van Quickenborne d.d. 12 februari 2001 (N.):

Vervangende geldboetes. — Optimale inning. — Resultaten.

In een antwoord op een vraag aan de minister van Justitie (nr. 751) in verband met de vervangende gevangenisstraf, stelt de minister dat de inning van de vervangende geldboetes tot de bevoegdheid behoort van de minister van Financiën. Vandaar ook de volgende vragen aan de minister:

1. In zijn antwoord stelt de minister van Justitie dat de minister « de nodige stappen heeft ondernomen om — onder meer via de deurwaarders — tot een optimale inning van de geldboeten over te gaan ».

In wat bestaat het plan tot optimale inning van deze boetes?

2. Heeft de geachte minister reeds financiële resultaten van deze nieuwe manier van inning vergeleken met de vorige manier van innen?

pratiques: ce facteur est « le prix moyen d'un entretien ». Cet élément de calcul doit-il être exprimé en prix moyen d'un entretien au kilomètre ou faut-il utiliser un autre paramètre de temps?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses aux questions posées.

1. Conformément à l'article 31, alinéa 2, 1^o, *in fine*, du Code des impôts sur les revenus 1992, les indemnités obtenues en remboursement de dépenses propres à l'employeur ne sont pas considérées comme des rémunérations imposables.

À cet effet, l'employeur doit fournir la double preuve suivante:

- 1) que l'indemnité est destinée à couvrir des frais qui lui sont propres;
- 2) que cette indemnité a été effectivement consacrée à de tels frais.

En ce qui concerne la première preuve, le kilométrage qui a été réellement effectué pour le compte de l'employeur doit être justifié.

Pour ce qui est de la deuxième preuve, le fait que le montant de certaines dépenses propres à l'employeur soit calculé forfaitairement par celui-ci n'est pas de nature à leur faire perdre le caractère de dépenses effectivement lorsque leur importance a été fixée d'après des normes qui sont le résultat d'observations et de recoupements nombreux.

En l'occurrence, on pourra considérer que les indemnités forfaitaires kilométriques allouées en remboursement de frais de voiture couvrent des charges effectives lorsque le montant desdites indemnités ne dépasse pas celui des indemnités de même nature allouées par l'État aux membres de son personnel, conformément à l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965. Cette disposition a été remplacée dernièrement par l'arrêté royal du 20 juillet 2000 (*Moniteur belge* du 15 août 2000). Il en résulte que le montant de l'indemnité kilométrique est fixé uniformément (quelle que soit la puissance fiscale) à 10 francs du kilomètre à partir du 1^{er} septembre 2000.

Toutefois, lorsqu'une indemnité kilométrique plus élevée est octroyée, la quotité qui excède 10 francs est imposable, à moins que la deuxième preuve soit également fournie, à savoir que l'indemnité kilométrique plus élevée qui est octroyée corresponde au coût moyen par kilomètre.

2. L'arrêté royal du 2 février 2001 modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 1992 (*Moniteur belge* du 16 février 2001) s'applique aux travailleurs qui utilisent une voiture de société mise à leur disposition par l'employeur pour leurs déplacements « domicile-lieu de travail » ou autres déplacements privés. En l'occurrence, l'arrêté royal du 20 juillet 2000 n'a pas d'influence.

3. La réponse à cette question ressortit à mon collègue, le ministre de la Fonction publique.

Question n° 1154 de M. Van Quickenborne du 12 février 2001 (N.):

Amendes desubstitution. — Perception optimale. — Résultats.

Dans une réponse à une question adressée au ministre de la Justice (n° 751) qui portait sur les peines de substitution, celui-ci déclare que la perception des amendes de substitution relève des attributions du ministre des Finances. Je lui adresse donc les questions suivantes:

1. Dans sa réponse, le ministre de la Justice déclare que le ministre « a entrepris les démarches nécessaires, notamment par l'entremise d'huissiers de justice, pour assurer une perception optimale des amendes ».

En quoi consiste ce plan de perception optimale des amendes?

2. L'honorable ministre a-t-il déjà pu comparer les résultats financiers de cette nouvelle manière de percevoir les amendes comparée à l'ancienne?

3. Gebeurde dit in overleg met de parketten? Geven zij hun volledige medewerking aan deze nieuwe initiatieven?

4. Is er in deze nog sprake van schuldbemiddeling?

Antwoord: 1. Indien na het verzenden van twee betalingsberichten aan de veroordeelde de opgelegde boete onbetaald blijft, wordt een vermogensonderzoek ingesteld. Als uit dit onderzoek het onvermogen van de veroordeelde niet blijkt wordt het dossier voor invordering langs burgerlijke weg aan de gerechtsdeurwaarder toevertrouwd. Op deze manier wordt verhinderd dat wie zijn boete kan betalen aan de uitvoering zou ontsnappen.

Om de niet-verhaalbare kosten tot een minimum te beperken werd met de Nationale Kamer der gerechtsdeurwaarders een protocol afgesloten.

2. De samenwerking heeft als resultaat dat, ondanks de niet-uitvoering van de vervangende gevangenisstraf, het totale bedrag der geïnde boeten jaarlijks stijgt of stabiel blijft. In 1998 en 1999 werd door tussenkomst van de gerechtsdeurwaarders een bedrag van respectievelijk 229 515 940 frank en 283 569 375 frank ontvangen. De kosten die ten laste van de Belgische Staat bleven bedroegen 28 313 892 frank en 36 661 220 frank.

3. De medewerking van de parketten is in deze niet vereist. De vervolgingen tot invordering van de penale boeten gebeurt in toepassing van artikel 197 van het Wetboek van strafvordering en artikel 100 van het Algemeen Reglement op de gerechtskosten in strafzaken door de administratie van de Registratie en de Domeinen.

4. De term schuldbemiddeling is niet volledig duidelijk. Indien het geachte lid bedoelt of er nog een afbetalingsregeling kan getroffen worden dan is het antwoord bevestigend. Indien het geachte lid de collectieve schuldenregeling bedoelt voorzien door de wet van 5 juli 1998 dan is het antwoord eveneens bevestigend met het voorbehoud dat recente rechtspraak de kwijtschelding van penale boeten heeft uitgesloten van de gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van schulden (cf. Jura Falconis vonnis 36, 1999-2000, nr. 4).

Vraag nr. 1192 van de heer Hordies d.d. 7 maart 2001 (Fr.):

Openbare mandatarissen. — Belastingcontrole.

Binnen de administratie van de Directe Belastingen bestaat er een controledienst, die zich uitsluitend bezighoudt met de controle van de belastingaangiften van openbare mandatarissen.

Ik betwist geenszins het nut van een specifieke controle voor deze categorie belastingplichtigen, maar wens toch een paar inlichtingen:

1. Welke categorieën mandatarissen zijn aan deze speciale controle onderworpen?

2. Om hoeveel mandatarissen gaat het, opgesplitst per taalstelsel?

3. Hoeveel inspecteurs houden zich hiermee bezig, opgesplitst per taalstelsel?

4. Hoeveel controles zijn er in het jaar 2000 uitgevoerd, opgesplitst per taalstelsel?

Antwoord: 1. Overeenkomstig artikel 125bis van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is het controlecentrum Brussel 4 (Speciaal Belastingcentrum) — vanaf aanslagjaar 1997 — belast met het onderzoek van de aangiften in de personenbelasting van de personen vermeld in artikel 27, 5°, van het bovenvermeld wetboek.

Het gaat terzake om de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raden en het Europees Parlement.

3. L'innovation a-t-elle été décidée en concertation avec les parquets? Ceux-ci y apportent-ils leur pleine et entière collaboration?

4. La médiation de dettes y trouve-t-elle encore sa place?

Réponse: 1. Lorsque suite à l'envoi, au condamné, de deux avis de paiement, l'amende demeure impayée, il est procédé à une enquête de solvabilité. Si cette enquête ne laisse pas apparaître l'insolvabilité du condamné, le dossier est confié à l'huissier de justice aux fins de poursuites par les voies civiles. Cette manière de procéder permet ainsi d'éviter que celui qui est en mesure de payer son amende puisse échapper à l'exécution.

Afin de limiter au maximum les frais irrécouvrables, un protocole a été signé avec la Chambre nationale des huissiers de justice.

2. Malgré la non-exécution de la peine d'emprisonnement subsidiaire, cette collaboration a pour effet que chaque année, le montant total des amendes perçues augmente ou reste stable. En 1998 et 1999, un montant de respectivement 229 515 940 francs et 283 569 375 francs a été encaissé par l'entremise des huissiers de justice. Les frais qui sont demeurés à charge de l'État s'élevaient à 28 313 892 francs et 36 661 220 francs.

3. La collaboration des parquets n'est pas requise, à cet égard. En application de l'article 197 du Code d'instruction criminelle et de l'article 100 du Règlement général sur les frais de justice en matière répressive, les poursuites pour le recouvrement des amendes pénales sont faites par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines.

4. Le terme médiation de dettes peut avoir plusieurs significations. Si l'honorable membre veut savoir si un plan d'apurement de la dette peut encore être conclu, dans ce cas, la réponse est oui. Si par ce terme, l'honorable membre vise le règlement collectif de dettes prévu par la loi du 5 juillet 1998, la réponse est également affirmative, sous réserve que la jurisprudence récente a décidé que toute remise, partielle ou totale, doit être exclue dans la mesure où elle porte sur des amendes pénales (cf. Jura Falconis, jugement 36, 1999-2000, n° 4).

Question n° 1192 de M. Hordies du 7 mars 2001 (Fr.):

Mandataires publics. — Contrôle fiscal.

L'administration des Contributions directes a en son sein un service de contrôle précisément et uniquement affecté aux contrôles des déclarations fiscales des mandataires publics.

Sans aucunement contester le bien-fondé d'un contrôle spécialisé pour cette catégorie de contribuables, j'aimerais connaître:

1. les catégories de mandataires soumis à ce contrôle spécifique;

2. le nombre de mandataires concernés par rôle linguistique;

3. le nombre d'inspecteurs affectés par rôle linguistique;

4. le nombre de contrôles effectués en l'an 2000 par rôle linguistique.

Réponse: 1. Conformément à l'article 125bis de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, le centre de contrôle de Bruxelles 4 (Centre spécial des contributions) est chargé — à partir de l'exercice d'imposition 1997 — de la vérification des déclarations à l'impôt des personnes physiques des personnes visées à l'article 27, 5°, du code précité.

Il s'agit en effet des membres de la Chambre des représentants, du Sénat, des Conseils et du Parlement européen.

2. De onderstaande tabel bevat, voor de aanslagjaren 1999 en 2000, het aantal belastingplichtigen sorterend onder het controlecentrum Brussel 4 (Speciaal Belastingcentrum):

2. Le tableau ci-après reprend, pour les exercices d'imposition 1999 et 2000, le nombre de contribuables ressortant du centre de contrôle de Bruxelles 4 (Centre spécial des contributions):

Taalgroep — Rôle linguistique	Aantal belastingplichtigen — Nombre de contribuables	
	Aanslagjaar 1999 — Exercice d'imposition 1999	Aanslagjaar 2000 — Exercice d'imposition 2000
Nederlands. — <i>Néerlandais</i>	274	375
Frans. — <i>Français</i>	235	336
Duits. — <i>Allemand</i>	29	38
Totaal. — <i>Total</i>	538	749

3. Het personeelseffectief van het controlecentrum Brussel 4 (Speciaal Belastingcentrum) was in het jaar 2000 als volgt samengesteld:

3. L'effectif du personnel du centre de contrôle de Bruxelles 4 (Centre spécial des contributions) était composé au cours de l'année 2000 comme suit:

Taalgroep — Rôle linguistique	Aantal personeelsleden — Nombre d'agents	Tewerkstelling aan — Affectation à
Nederlands. — <i>Néerlandais</i>	3(*)	100 %
Frans. — <i>Français</i>	3	100 %
Duits. — <i>Allemand</i>	1	20 %
Totaal. — <i>Total</i>	7	

(*) Waarvan één tot 30 september 2000.

(*) Dont un jusqu'au 30 septembre 2000.

4. De hiernavolgende tabel geeft het aantal grondige verificaties weer die in het jaar 2000 werden uitgevoerd:

4. Le tableau ci-après reprend le nombre de vérifications approfondies, effectuées en 2000:

Taalgroep — Rôle linguistique	Grondige verificaties — Vérifications approfondies			
	Met betrekking tot aanslagjaar — Par rapport à l'exercice d'imposition			Totaal — Total
	1998	1999	2000	
Nederlands. — <i>Néerlandais</i>	121	66	0	187
Frans. — <i>Français</i>	42	157	22	221
Duits. — <i>Allemand</i>	1	25	10	36
Totaal. — <i>Total</i>	164	248	32	444

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

Vraag nr. 1147 van de heer de Clippele van 6 februari 2001 (Fr.):

Auto's. — Verzekeringen.

Er wordt over het algemeen van uitgegaan dat er ongeveer 40 000 voertuigen in België zonder verzekering rijden.

Zou het in ieders belang niet beter zijn dat de autoverzekeringsmaatschappijen aan hun verzekerden een makkelijk controlebaar standaardvignet zouden uitreiken waarop duidelijk leesbaar vermeld staat wanneer de verzekering van het betreffende voertuig afloopt?

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

Question n° 1147 de M. de Clippele du 6 février 2001 (Fr.):

Véhicules automobiles. — Assurances.

On considère généralement qu'environ 40 000 véhicules automobiles roulent sans assurance en Belgique.

Ne serait-il pas judicieux et profitable pour tous, que les compagnies d'assurances automobiles délivrent à leurs assurés une vignette standardisée, aisément contrôlable, notifiant de façon très visible la date de l'expiration de la validité de l'assurance du véhicule considéré?

De kosten voor de verzekeringsmaatschappijen zouden miniem zijn, aangezien het vignet samen met de bijbehorende kaart verstuurd kan worden.

Dit vignet zou rechts onderaan op de voorruit gekleefd moeten worden, zodat het makkelijk door politie of rijkswacht gecontroleerd kan worden, met name op parkings op de openbare weg.

Zou België in dit verband niet te rade kunnen gaan bij landen die reeds ervaring hebben met dit systeem?

Zou het bovendien niet wenselijk zijn om deze maatregel in alle landen van de Europese Unie in te voeren?

Zou een dergelijke maatregel de veiligheid in het algemeen niet ten goede komen?

Antwoord: Antwoordend op het geachte lid, kan ik hem bevestigen dat mijn administratie de mogelijkheid heeft bestudeerd om een beroep te doen op de toepassing van een vignet dat het sluiten van een burgerlijke-aansprakelijkheidsverzekering zou aantonen.

Deze techniek leek evenwel niet bevredigend om volgende redenen:

- het gevaar voor vervalsing;
- de relatief hoge kostprijs;
- de problemen die verband hielden met de leesbaarheid (verkleuring door de zon, condensatie ...);
- het feit dat het systeem in het buitenland in het geheel niet toegelaten heeft het verschijnsel van de niet-verzekering in te dijken.

Krachtens artikel 5 van de derde richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 mei 1990 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (90/232/EEG, PB L 129 van 19 mei 1990, blz. 33), zijn de lidstaten gehouden een systeem en zelfs een informatiecentrum op te zetten dat de benadeelden in staat moet stellen schadevergoeding te bekomen van de verzekeraar die het gebruik van een motorrijtuig verzekert.

Aan deze voorschriften werd uitvoering gegeven door de koninklijke besluiten van 19 februari 1997 tot wijziging en tot uitvoering van artikel 80 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 1997). Hierdoor wordt bij het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds een register ingesteld waarbij elke bij een ongeval betrokken persoon kennis kan nemen van de identiteit van de verzekeringsonderneming die de burgerlijke aansprakelijkheid dekt van een motorrijtuig dat in België aan de inschrijving onderworpen is.

Meer nog, op basis van dit register is het mogelijk op elk ogenblik de motorrijtuigen te identificeren waarvoor de verzekeringsverplichting niet werd nageleefd. In dit verband herinner ik het geachte lid er aan dat een wetsvoorstel werd aangenomen door de Senaat dat de mededeling aan de rechterlijke autoriteiten van de niet-verzekerde motorrijtuigen regelt (stuk Senaat, nr. 2-427/6, 2000/2001 van 1 februari 2001). Dit laatste werd overgezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers (stuk Kamer, nr. 1079/001 van 6 februari 2001).

Les frais des compagnies d'assurances seraient minimes, la vignette étant jointe à l'envoi de la carte correspondante.

Cette vignette devrait être apposée en bas du côté droit du pare-brise, afin de faciliter son contrôle par les services de police ou de gendarmerie, notamment dans les parkings sur la voie publique.

La Belgique ne pourrait-elle pas profiter à ce sujet de l'expérience des pays qui l'appliquent déjà?

Ne serait-il pas souhaitable que cette mesure soit appliquée à tous les pays de l'Union européenne?

Le bilan global de l'opération ne serait-il pas profitable à la sécurité globale?

Réponse: En réponse à l'honorable membre, je puis confirmer que mon administration a étudié la possibilité de recourir à l'application d'une vignette attestant de la souscription d'une assurance responsabilité civile.

Cette technique n'est pas apparue satisfaisante aux motifs suivants:

- le risque de falsification;
- son coût proportionnellement élevé;
- les problèmes liés à la lisibilité (décoloration par le soleil, condensation ...);
- le fait que, à l'étranger, le système n'a aucunement permis d'endiguer le phénomène de la non-assurance.

En vertu de l'article 5 de la troisième directive du Conseil des Communautés européennes du 14 mai 1990 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs (90/232/CEE, JO L 129 du 19 mai 1990, p. 33), les États membres sont tenus de mettre en place un système et même un centre d'information qui permettraient aux victimes d'obtenir une indemnisation de l'assureur qui couvre l'usage du véhicule.

Les arrêtés royaux du 19 février 1997 portant modification et exécution de l'article 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 14 mars 1997) ont transposé la troisième directive précitée. Ainsi, un registre fut institué auprès du Fonds commun de garantie automobile permettant à chaque personne impliquée dans un accident de prendre connaissance de l'identité de la compagnie d'assurance qui couvre la responsabilité civile d'un véhicule automoteur immatriculé en Belgique.

De plus, sur la base de ce registre, il est possible d'identifier à tout moment les véhicules pour lesquels l'obligation d'assurance n'est pas respectée. À cet égard, je rappelle à l'honorable membre qu'une proposition de loi à été adoptée par le Sénat qui règle la communication aux autorités judiciaires des véhicules non assurés (doc. Sénat, n° 2-427/6, 2000/2001 du 1^{er} février 2001). Celle-ci a été transmise à la Chambre des représentants (doc. Chambre, n° 1079/001 du 6 février 2001).